





36th  
evidence  
6.500

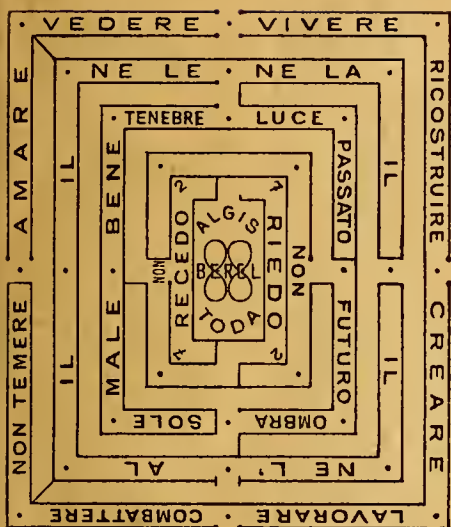
900

DUKE  
UNIVERSITY  
LIBRARY

*Treasure Room*

A-IV pI

182000



no 186-aA





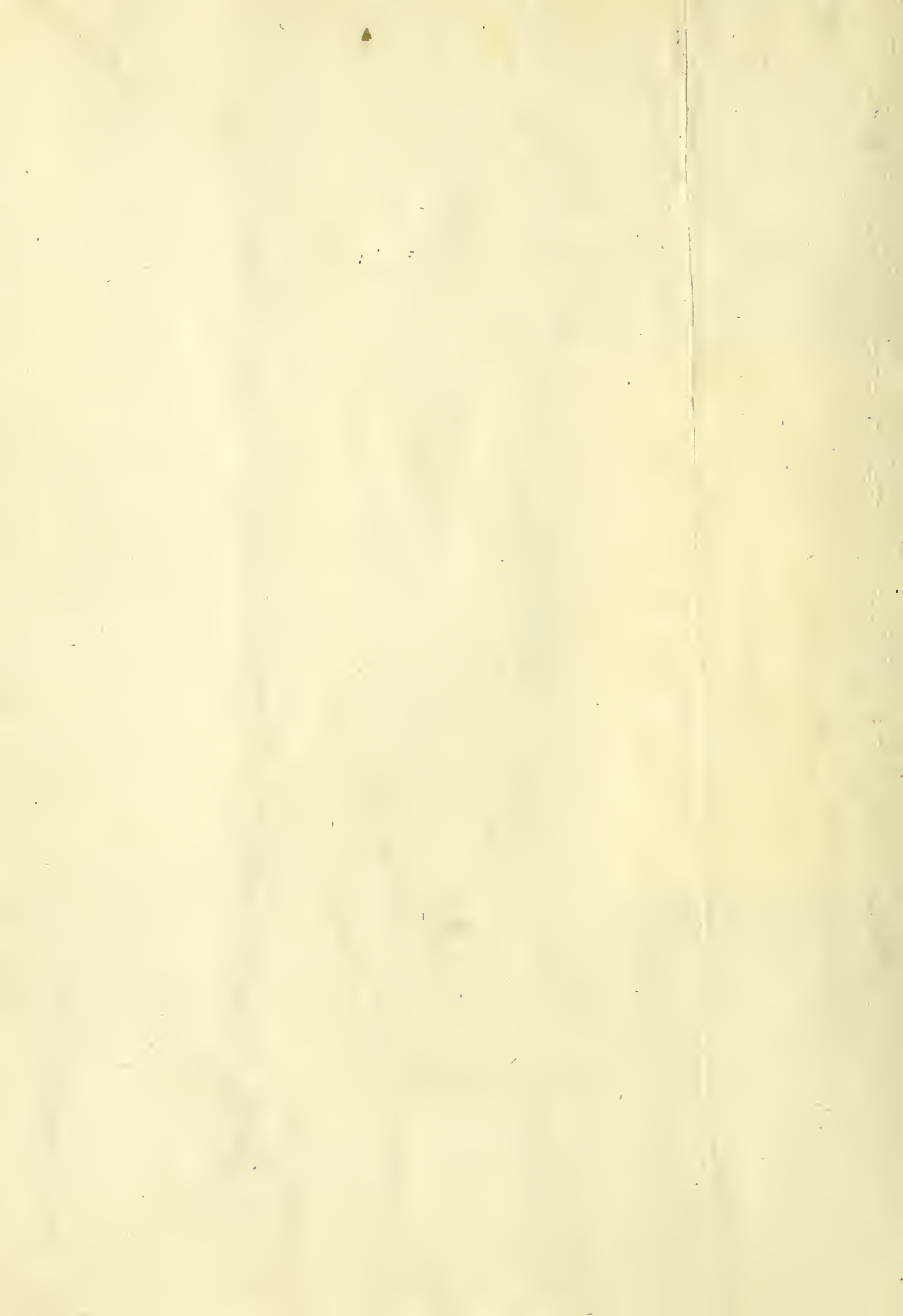
~~82~~  
171

A-IV pI

182000

Levi della Groenlandia -

Bella ma quella che vedre  
(subito dopo il front.  
del i. vol.)





Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/iconologietirede11boud>





# ICONOLOGIE

TOME PREMIER

A—E.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
PRESS



# ICONOLOGIE

TIRÉE  
DE DIVERS AUTEURS.  
O U V R A G E

*Utile aux Gens de Lettres, aux Poètes, aux Artistes, &  
généralement à tous les Amateurs des Beaux Arts.*

DEDIÉ A S. A. R.  
L'INFANT D. PHILIPPE.

*Par J. B. Boudard.*

T O M E   P R E M I E R .



A P A R M E.

CHEZ L'AUTEUR.

---

M D C C L I X.

De l'Imprimerie de Philippe Carmignani. *Avec permission.*

D6

Tr. R.

fB7561

t.1

517547





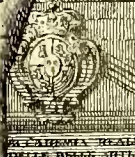
A S. A. R.  
L'INFANT D. PHILIPPE.  
Monseigneur,

LE Génie des Beaux-Arts que Vous protégez avec tant d'éclat, ose Vous présenter l'ouvrage qu'un de Vos Artistes souhaite de mettre au jour sous les Auspices de Votre Auguste Nom. Comme il ne l'a composé que pour l'utilité des Élèves de Votre Académie, n'écontez que Votre Bonté en lui accordant cette grace. Elle transmettra à la Postérité le bonheur qu'il a de Vous appartenir & le profond respect avec le quel il fera toute sa vie,

Monseigneur,

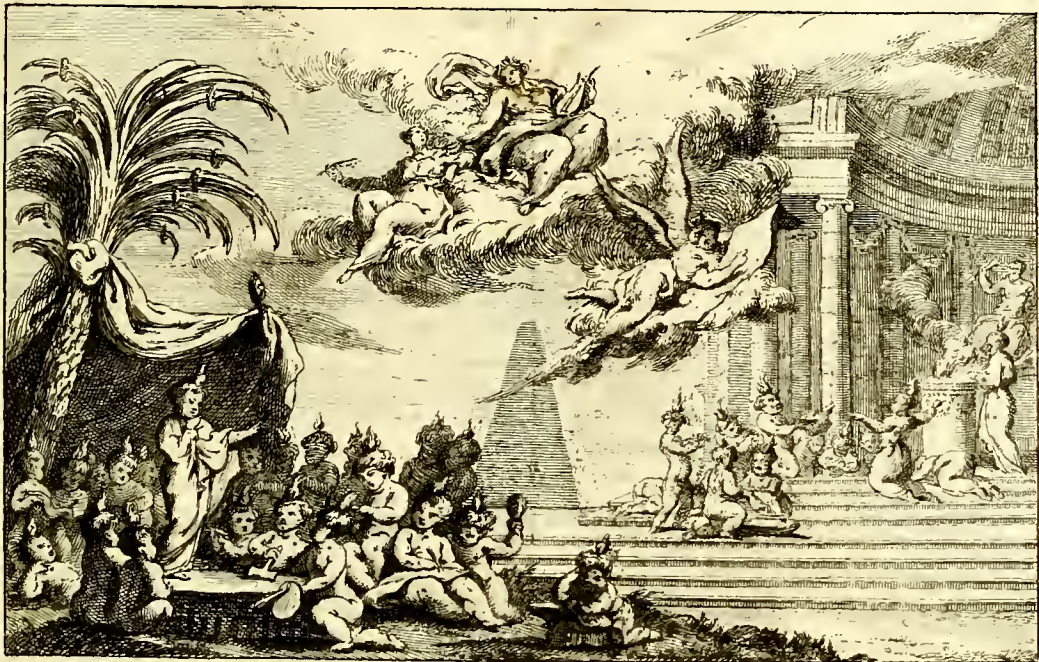
de V. A. R.

Le très humble & très  
obéissant serviteur &  
sujet J.B Boudard









NEU PRAECEPTIS PARERE RECUSA. *En. L. II.*

**RAISONNEMENT  
NÉCESSAIRE  
A  
L'INTELLIGENCE  
DE  
L'ICONOLOGIE.**

**L'**Art de personnifier les passions, les vertus, les vices, & tous les différents états de la vie, se nomme *Iconologie*. C'est un espece de secours Poétique, inventé par la Peinture ingénieuse, pour donner de la force & de l'expression aux sujets qu'elle traite, & faire, pour ainsi dire, discourir les images qu'elle représente.

Mais cet Art ne peut avoir lieu que dans les sujets de l'histoire fabuleuse, ou qui sont tirés de quelques fictions Poétiques, ou enfin, dans ceux qui sont

**RAGIONAMENTO  
NECESSARIO  
ALL'  
INTELLIGENZA  
DELL'  
ICONOLOGIA.**

**L'**Arte di dar corpo alle passioni, alle virtù, ai vizj, e ai diversi stati della vita, è quella, che chiamasi *Iconologia*. Ella è una specie di soccorso dalla Poesia prestato alla Pittura, ingegnosa di lei imitatrice, che serve a dar forza, ed espressione alle imprese del pennello, e a farne, sto per dire, parlar le immagini rappresentanti.

Ma quest'Arte non può aver luogo che nei soggetti della storia favolosa: di qual siasi altra poetica finzione; o finalmente in quelli, che sono capaci

susceptibles d'allégories : les gloires dont on orne presque toujours les tableaux de dévotion , en font un exemple.

Pour les sujets qui représentent un fait tiré de l'histoire ou sacrée ou profane , ils doivent être traités avec la simplicité & la vérité , que nous admirons dans les écrivains qui en ont parlé. Les ouvrages de Raphael , & du judicieux Pouffin , font , de ce précepte , une loi authentique.

Comme les sujets les plus agréables à traiter en Peinture , sont ceux dans lesquels il entre du Poétique , c'est-à-dire des fictions prises de la Mythologie , ou des allégories tirées de l'Iconologie ; il m'a semblé à propos , & même nécessaire , d'expliquer au commencement de cet ouvrage , toutes les parties qui composent la science Iconologique. Par ce moyen , nos jeunes Elèves sachant distinguer les Hiéroglyphes des Emblèmes , les Emblèmes des Attributs , & les Attributs des Symboles , pourront éviter les contre-sens & les faux attributs , qui loin de servir à faire reconnoître les figures allégoriques , en font des enigmes insupportables aux Spectateurs éclairés.

Je commencerai par l'explication du terme *Iconologie*. C'est un nom composé de deux mots grecs , qui ne signifient autre chose qu'*Image parlante* , ou *discours d'Images*.

Pour la Mythologie c'est le nom de la Théologie Payenne , qui enseignoit à connoître & à distinguer les Divinités fabuleuse. Ainsi Jupiter caractérisé par

d'allégorie . Ne abbiamo degli esempj anche nei campi di gloria de' quadri di divozione .

*I soggetti della storia sacra , o profana vogliono essere trattati semplicemente , e con la stessa verità , che si ricerca nella maniera di scriverli . Questa legge è autenticata dalle opere di Raffaello , e del giudizioso Pouffin .*

*Siccome la Pittura è più portata ai soggetti , ne' quali avvi del poetico : cioè nelle finzioni cavate dalla Mitologia , o nelle allegorie prese dall'Iconologia , ho giudicato a proposito , anzi necessario , di premettere a quest'opera la spiegazione di tutte le parti , che la compongono . In tal modo la studiosa Gioventù imparando a distinguere i Geroglifici dagli Emblemi : gli Emblemi dagli Attributi ; e gli Attributi dai Simboli , potrà sfuggire i sensi opposti , ed i falsi attributi , che ben lungi dal mettere in chiaro le figure allegoriche , le adombrano di enigmi intollerabili allo sguardo degli Spettatori illuminati .*

*Comincerò dalla spiegazione del termine Iconologia , composto di due parole greche , che significano Immagine parlante , o sia discorso d'Immagini .*

*In quanto al termine di Mitologia , egli è il nome della Teologia del Paganesimo , che insegnava a conoscere , e distinguere le Divinità favolose . Quindi*



le foudre & l'aigle ; Junon par le paon ; Venus par des colombes , ou des cignes , & four-tout par la célèbre ceinture décrite dans Homere , sont des figures de Mythologie. La Foi , l'Espérance , la Charité , la Haine & la Fureur , distinguées par les attributs qui leur conviennent , sont des Figures d'Iconologie.

La Mythologie tire son origine de l'intérêt des Prêtres & des faux Docteurs du Paganisme , dont les prestiges abusoient le peuple ignorant & grossier. L'Iconologie tire la sienne des savants poètes & des orateurs qui ornoient leurs discours de raisonnemens figurés , en donnant aux vertus qu'ils exaltoient , ou aux vices qu'ils combattoient , des especes d'attributs sensibles , & si bien adaptés , qu'ils les rendoient plus forts & plus convainquants. Ces attributs frappant généralement le peuple , furent bientôt imités par les Artistes qui en reconnurent plus vivement que personne la valeur & l'utilité.

Ils étudierent la connoissance des hiéroglyphes , que les Sages d'Egypte avoient inventés , pour exprimer la doctrine de leur Religion , ainsi que leurs sciences morales & politiques. Ces hiéroglyphes étoient quelquefois des représentations de figures humaines , mais le plus souvent c'étoient des figures d'animaux différens , des fruits , ou des fleurs , selon ce qu'ils vouloient désigner : ils se servoient aussi de diverses figures Géométriques. Tous ces signes étoient connus des savants de

di è , che Giove caratterizzato dalla folgore , e dall' aquila : Giunone dal pavone : Venere dalle colombe , o dai cigni ; ed in particolare dal celebre cinto descritto in Omero , sono figure di Mitologia. La Fede , la Speranza , la Carità : l'Odio , ed il Furore , contraddistinti dagli attributi , che loro convengono , sono figure d'Iconologia.

La Mitologia trae l'origine dall' interesse de' Sacerdoti , e falsi Dottori del Paganesimo , che abusavano colle loro illusioni dell' ignoranza , e ruvidezza del popolo. L'Iconologia trae la sua dai Poeti , ed Oratori eruditi , i quali ornando i loro discorsi di figure , ne accrescevano la forza , coll' adattare certi attributi sensibili , ed esprimenti alle virtù , che esaltavano , ed ai vizj , che combattevano. Questa tal maniera di dar forza , ed espressione fece colpo generalmente nel popolo , ed in particolare negli amanti delle belle Arti , che più vivamente ne compresero il valore , e l'utilità.

Si applicarono perciò alla cognizione de' Geroglifici , ritrovati dai Sapienti d'Egitto , e destinati ad esprimere i Dogmi della loro Religione , e le scienze morali , e politiche. Erano talvolta questi geroglifici semplici rappresentazioni di figure umane , e più spesso di diversi animali , di frutti , o fiori , secondo quello , che intendevano di dimostrare ; si valevano oltre a ciò di varie figure Geometriche , le quali , come le precedenti , ben intese dai Dotti di quella nazione ingegnosa , venivano dagli stes-

cette ingenieuse nation , dont l'emploi étoit de les expliquer ; pour cet effet ils étoient gravés sur des pyramides ou obélisques que le peuple avoit en grande vénération.

L'invention des Emblèmes prit naissance de cette étude des hiéroglyphes ; l'Emblème n'étant autre chose qu'une devise hiéroglyphique par laquelle on donne à connoître quelque instruction morale. Par exemple : le pélican qui ouvre son sein pour nourrir ses petits , est une devise emblématique , instructive & morale , qui dénote l'amour d'un pere pour ses enfants , ou d'un Prince pour ses sujets. La paix qui brule un trophée d'armes , ou la discorde frémissante & enchainée aux portes fermées du Temple de Janus , sont des emblèmes historiques , parce qu'ils servent pour des monuments qu'on élève , ou pour des médailles que l'on frappe au sujet de quelque fait éclatant qui interesse toute une nation.

L'emblème s'explique souvent de lui-même , sans le secours d'aucune figure ; mais il a besoin quelquefois d'un mot ou d'une inscription qui en donne l'intelligence.

Lorsque l'emblème sert à caractériser une figure Iconologique , il devient Attribut. Si cet attribut a du rapport au dogme , à la morale ou au mystique , il est Symbole. Ce sont ces distinctions auxquelles on a fait peu d'attention jusqu'à présent , que je vais tâcher d'expliquer.

Quand il s'agit de peindre une Divinité fabuleuse , on a recours à la

*si spiegate al popolo , che le venerava scolpite nelle piramidi , o negli obeliscbi .*

*Dallo studio de' Geroglifici natque l'invenzione degli Emblemi , che altro non sono , che imprese geroglifiche , con le quali si dà a conoscere qualche fatto storico , o qualche istruzion morale . Il Pellicano , per modo d' esempio , che si apre il seno per nudrire i proprj parti , è un' impresa emblematica istruttiva , e morale , allegorica all'amore d'un Padre verso i figlij : o a quello d'un Principe verso i sudditi . La Pace , che appicca il fuoco ad un trofeo d'armi : o la discordia fremente , ed incatenata alle porte chiuse del Tempio di Giano , sono emblemi storici , perchè servono a de' monumenti eretti , o a delle medaglie battute per qualche gran fatto , che interessa un' intera nazione .*

*Sovente l'emblema si fa intendere per se medesimo , senza il soccorso d' alcuna figura ; ma talvolta abbisogna d'un motto , od iscrizione , che lo metta in chiaro .*

*Quando egli serve a caratterizzare una figura d'Iconologia , diventa attributo : se quest' attributo ha relazione ai Dogmi , alla Morale , o al Mistico , si cambia in simbolo . Di queste distinzioni tanto necessarie , quanto forse trascurate , m'ingegnerò io ora di avvanzarne l'esplicazione .*

*Qualora si tratta di pingere una Divinità favolosa , bisogna aver ricorso*



Mithologie pour connoître les attributs qui lui conviennent : Veut-on personifier une passion , une vertu , ou un vice , c'est l'Iconologie qui en donne les attributs.

Ces attributs sont des distinctifs imaginés pour donner à chaque figure le moyen de se faire aisément reconnoître. Ceux que l'on donne aux Divinités de la fable , sont reçus depuis si long-tems, qu'aucun des Artistes ne peut s'en écarter, c'est une espèce de loi à laquelle ils sont assujétis. Les passions les plus violentes, les vertus les plus recommandables, & les vices les plus affreux, ont aussi leurs attributs justes & convenables. La colere, par exemple, sera toujours reconnue au flambeau, & au poignard qu'elle tient. La Foi, l'Espérance & la Charité, dont les attributs sont le calice, l'ancre, & le cœur embrasé, ne peuvent être méconnues, ayant ces marques symboliques.

Les attributs toute-fois ne suffisent pas pour caractériser une figure Iconologique, le Peintre intelligent a encore un autre moyen d'y ajouter une force très-propre à les faire distinguer ; c'est l'étude & la connoissance des passions du cœur humain. Selon Aristote, les diverses passions, dont le cœur des hommes est susceptible, se manifestent toujours par l'extérieur de la personne, & particulièrement dans les traits du visage, que l'on nomme pour cette raison le miroir de l'ame. La colere donc, outre les attributs que lui donne l'Iconologie, doit encore être caractérisée non seulement

alla Mitologia , per trascerne gli attributi a lei convenevoli. Vuolsi dar corpo ad una passione , ad una virtù , o ad un vizjo , tocca all' Iconologia di fornirli.

Sono gli attributi certi segni inventati , che procurano ad ogni figura il modo di farsi facilmente conoscere. Quelli , de' quali si convenne già da gran tempo a riguardo delle Divinità della favola , sono di tal maniera approvati , che non resta luogo agli Artisti di allontanarsene , essendosi loro soggetti , come ad una specie di legge. Le passioni più violente , le virtù più pregevoli , ed i vizj più detestabili sortirono essi pure i loro ; perciò la collera si farà sempre distinguere dalla face , e dal pugnate , ch'ella stringe fra le mani : la Fede , la Speranza , e la Carità dal calice , dall' ancora , e dal cuore infiammato.

Tuttavia gli attributi sempre non bastano per esprimere al vivo una figura Iconologica. Il Dipintore sperimentato si vale d'un altro mezzo , che l'avvalora , e meglio la distingue : ed è la manifestazione delle passioni , di cui è capace il cuore umano , e ch'egli deve conoscere a fondo. Queste , secondo Aristotele , per l'ordinario ci si appresentano nell' esteriore della persona , ed in particolare nei lineamenti del volto , che viene a tal effetto chiamato lo specchio dell' anima ; per lo che la collera , oltre gli attributi dell' Iconologia , dovrà essere caratterizzata da certa esterna agitazione , e dall' alterazione espressiva

par son attitude agitée, mais encore par l'altération de ses traits : ainsi elle doit avoir le front rétréci par l'élévation forcée de ses sourcils, les yeux ardents, le nez racourci & les narines ouvertes; la bouche difforme & de couleur livide exprime l'espece de rage où conduit cette violente passion. Les vertus au contraire doivent être représentées dans des attitudes tranquilles, nobles & imposantes. Leurs visages aimables & gracieux doivent exprimer la paix qu'elles apportent dans les cœurs où elles résident; ainsi le caractère de la foi est la résignation exprimée par son regard tendre & soumis : celui de l'espérance est le désir marqué dans l'attention de toutes les parties du visage, & principalement dans la vivacité des yeux; le regard compatissant & doux, & les joues colorées d'un vif incarnat, désignent l'ardent amour qui anime la charité.

Je reviens à l'explication des Attributs, ils sont de deux especes, de choses animés & de choses inanimées; les attributs animés sont des animaux différents, dont les Naturalistes ayant découvert & observé attentivement l'instinct, le naturel & les propriétés, ont donné lieu aux Poètes & aux Artistes de s'en servir utilement. De-là, le paon a été reconnu pour l'attribut de la superbe : le loup, de la rapine : le tigre, de la cruauté; & ainsi des autres.

Les attributs inanimés sont des fruits, des fleurs, ou des branches d'arbres de différentes especes dont on peut se servir après avoir consulté les meilleurs Auteurs sur leurs qualités : ce sont aussi des instruments de musique, des

delle fattezze; avrà pertanto la fronte increspata per la forzata elevazione del sopracciglio : gli occhj infiammati, il naso raccorciato, le narici aperte; e spirerà dalla bocca la specie di furore, ond' ella è internamente agitata. Le virtù al contrario vogliono essere rappresentate in aria grave, nobile, e pacifica. Si deve leggere nel loro volto amabile, e ridente la pace, di cui colmano l'animo, che ne è in possesso; per conseguenza il carattere delle Fede è quella rassegnazione, che le si vede nello sguardo affabile, e sommessò : quello della Speranza il vivo desiderio espresso in tutta l'attenzione del sembiante, e soprattutto nella vivacità degli occhj; e finalmente quello della Carità è l'eccessivo amore dinotato dallo sguardo compassionevole, e tenero, e dal vivo colorito delle guance.

Ritorno agli attributi, de' quali ne n'ha di due sorte, cioè di cose animate, e di cose inanimate. In quanto ai primi sono differenti animali, l'istinto, il carattere, e le proprietà de' quali scoperte, ed esaminate dai Naturalisti, han dato luogo ai Poeti, ed ai Professori delle belle Arti di usarne utilmente. Di là viene, che il pavone è stato riconosciuto per attributo della superbia : il lupo della rapina : la tigre della crudeltà ec.

Gli attributi inanimati sono di frutti, fiori, o rami d'alberi di diversa specie, che ponno cadere a proposito, dopo d'aver consultato i migliori Autori sulle loro qualità. Oltre a questi gli stromenti di musica, i proprj delle arti, le armi, i



outils propres aux arts; des armes, des livres & toutes les choses dont on connoît l'usage.

Mais parmi les animaux, il y en a qui ont servi d'attribut à plusieurs sujets, même contraires entre-eux; la colere, par exemple, a pour attribut un lion, comme la clémence, & la générosité. Il s'agit pour justifier cette apparente contrariété, de remarquer que les anciens, qui ont été & seront peut-être toujours nos maîtres, ont prétendu que les animaux étoient capables de quelque passion, & d'une sorte de raisonnement; ainsi examinant que rien n'est plus terrible que la colere du lion, ils ont donné pour attribut à la colere un lion en fureur; mais ils ont peint cet animal dans un caractère de douceur & de mansuétude lorsqu'ils en ont voulu faire l'attribut de la clémence ou de la générosité, en lui supposant sans doute une grandeur d'ame qui put entrer en parallele avec les qualités dont est doué le cœur humain, & qui peut encore s'expliquer par l'effet naturel que produisent sur les cœurs deux vertus dont le propre est d'adoucir les caractères les plus féroces, & de triompher des haines les plus envenimées.

Les symboles, comme je l'ai déjà dit, sont les attributs qui ont du rapport au mystique, à la morale, & au dogme; ainsi le verd est la couleur symbolique de l'espérance: le blanc de la pureté: le rouge de la charité. L'agneau & la colombe sont les symboles de la douceur & de l'innocence.

On connoitra toutes ses distinctions par l'étude de ce livre, dont le but est

libri, ed altre cose, secondo il loro uso.

Egli è però d'avvertire, che fra gli animali il Leone è uno di quelli, che ha dovuto servir d'attributo a più soggetti, anche fra loro contrarianti, come all'a collera, alla clemenza, ed alla generosità. Or conviene, per giustificare questa apparente contrarietà, riflettere, che gli antichi, ( ai quali si deve, e si dovrà sempre l'onore d'esserci stati maestri ) hanno preteso, che gli animali fossero capaci d'alcuna passione, e maniera di pensare; esaminando però eglino, che nulla v'ha di più terribile della collera del liono, vennero in determinazione di dare alla collera un liono sulle furie; siccome lo hanno applicato in aria di dolcezza, e mansuetudine alla generosità, ed alla clemenza; supponendo nel suddetto animale una grandezza d'animo, che potesse in qualche modo paragonarsi a queste due doti del cuore umano. Questo si può ancora arguire per l'effetto naturale prodotto negli animi da due virtù, la proprietà delle quali è di mitigare i genj più feroci, e di trionfare degli odj più velenosi.

I simboli, come dissi in addietro, sono gli attributi, che convengono al mistico, al morale, ed ai dogmi; perciò il verde è il color simbolico della speranza, il bianco della puretà, il rosso della carità. L'agnello, e la colomba sono i simboli della mansuetudine, e dell'innocenza.

Lo studio di questo libro, che ha in mira l'istruzione de' giovani Allievi,



d'instruire de jeunes Eleves, en leur mettant sous les yeux un nombre suffisant de figures Iconologiques adoptées par l'usage.

Après cette explication des parties différentes qui composent l'Iconologie, il me reste à démontrer que le but de cette étude est de conduire à la connoissance des allégories, & à la manière de les traiter poétiquement ou pittoresquement.

L'Allégorie en Poésie est une manière figurée de peindre par le choix des expressions un sens différent de ce que l'on dit, & dont la vérité se trouve cachée sous une espèce de voile.

L'Allégorie en Peinture est une manière poétique d'exprimer avec peu de figures & même quelquefois avec une seule, un grand sujet. C'est depuis les anciens jusqu'à nous le style qu'on a toujours suivi pour la composition des médailles. D'un côté elles exposent le portrait & le nom du héros, & sur le revers une ou deux figures allégoriques; ou quelquefois un simple emblème fait connoître à quel sujet elles ont été frappées. Par ce moyen les plus grands événements ayant été caractérisés allégoriquement sont venus à notre connoissance, avec l'aide des judicieuses interprétations que les Savants en ont donnés.

Quoique l'étude de l'Iconologie semble n'être principalement utile qu'à la composition des médailles, ou à celle des statues qui servent à orner des monuments publics de douleur ou d'alegresse; elle sert aussi pour les tableaux historiques, où l'allégorie peut avoir part. C'est ce que je vais expliquer le

vi, metterà loro in chiaro tutte queste distinzioni, esponendo al loro sguardo un numero sufficiente di figure iconologiche, già dall'uso approvate.

Dopo d'aver dimostrata la varietà delle parti, che compongono l'Iconologia, mi resta a far vedere, come il di lei uso guidi a ben servirsi delle allegorie, sia in poesia, sia in dipintura.

*L'allegoria nella Poesia è un modo di pingere figurato per una scelta d'espressioni, che ci nascondono, come sotto un velo trasparente, la verità, ed il senso obvio d'alcuna cosa.*

*L'allegoria nella Pittura è una maniera poetica d'esprimere un gran soggetto con poche figure, e talvolta con una sola; ed è quella appunto, che si è tenuta dopo gli antichi nella composizione delle Medaglie; le quali da un lato esponendo il ritratto, ed il nome dell'Eroe, indicano nel rovescio per mezzo d'una, o due figure allegoriche, o qualche volta d'un semplice emblema, la cagione, per cui sono state effigiate. Per tal modo essendo stati allegoricamente caratterizzati i fatti più strepitosi, sono passati alla nostra conoscenza col favore delle giudiziose interpretazioni degli Eruditi.*

*Non è però che lo studio dell'Iconologia debba solo parer utile alla composizione delle Medaglie: o a quella delle Statue, che abbelliscono i monumenti di dolore, o d'alegrezza; serve egli di più alle tavole storiche, dove l'allegoria possa avervi luogo. Passo a provarlo, dimostrando la necessità,*

mieux qu'il me sera possible en montrant la nécessité du Poétique dans la Peinture, & l'usage qu'un Peintre doit faire des lumieres qu'il reçoit de la Poësie.

La Poësie doit être regardée comme la Reine des Arts liberaux. C'est son enthousiasme qui chauffe & anime leurs génies : ainsi l'on pourroit se tromper lors qu'on prétend qu'il est certaines actions que la peinture peut rendre avec plus de force que la poësie. Le Poëte a des attributs, des symboles & des épithetes, qui ne peuvent s'employer que dans la poësie, & qui donnent une force supérieure à ses Images. Le Peintre qui n'a qu'un nombre mesuré d'attributs & de symboles, ne peut exprimer que l'extérieur des passions sur la superficie. Le Poëte prépare par gradation son lecteur au moment de la catastrophe qui doit l'émouvoir. Le Peintre qui n'a pas ce secours ne peut toucher que par la juste expression du moment même. On n'a pas dans la peinture la facilité de manifester l'intérieur du cœur des hommes, ni de mettre au jour les passions & les divers intérêts dont sont animés les espèces d'acteurs qui concourent à la composition générale d'un sujet : ces avantages sont réservés à la poësie.

Mais si la Poësie est la Reine des Arts, les Artistes sont des sujets courageux, qui ne négligent rien pour approcher des perfections de leur souveraine. Plus ils ont senti sa force & son energie, plus ils ont tâché de se rendre forts & énergiques. Ils ont étudié la valeur & les

in cui è la pittura del poetico, e l'uso, ch'ella deve fare de' lumi, che a lei vengono dalla poesia.

*Deve senza dubbio la Poesia essere riguardata come Regina delle Arti liberali ; quella essendo che col suo estro le risveglia, ed accende ; quindi è, ch'io mi persuado, che taluno prenda sbaglio, quando pretende darsi certe azioni, che la dipintura possa rendere con maggior forza della poesia. Il Poeta si vale d'attributi, simboli, ed epiteti, che servono alla sola poesia, e ne avvalorano superiormente le immagini ; quando il Dipintore, ristretto fra un numero limitato d'attributi, e simboli, non può che pingere superficialmente l'esteriore delle passioni. Il Poeta va disponendo gradatamente il Leggitore al momento della catastrofe, che deve sorprenderlo ; ma il Dipintore è costretto di sorprenderlo per l'espressione del momento medesimo. Sono questi avvantaggi alla sola Poesia riserbati, la quale, quasi penetrando col vivo immaginar suo nell'interno del cuore, ne mette in chiaro le varie affezioni, e veste, per così dire, gli Attori, diversamente interessati alla composizione d'un soggetto, del carattere che loro conviene.*

*Ma se la Poesia è la Regina delle Arti, gli Artisti sono sudditi animosi, che ad ogni lor potere studiano d'avvicinarsi alle perfezioni della loro sovrana. Quanto più hanno in lei compreso di vivacità, e d'energia, tanto più hanno procurato di divenir forti, e vivaci. Si sono dati*



propriétés des hiéroglyphes , des emblèmes , & des attributs pour apprendre , ainsi que la poésie , à mêler de l'allégorie dans leurs ouvrages. Mais cependant les plus sages d'entre eux , sont ceux qui n'ont usé qu'avec modération de ce secours , parce qu'ils ont connu le danger de devenir obscur en donnant trop à la fiction.

L'allégorie n'est donc permise que dans les sujets pris de la fable ou de quelques poèmes. C'est alors que le génie du Peintre doit être saisi de l'enthousiasme du Poète , & faire tous ses efforts , pour égaler dans son tableau l'énergie de la description poétique qui l'anime. Par exemple , s'il représente les horreurs du sac de Troye , & qu'il choisisse le moment où Venus se découvre à Enée qu'elle arrête , lorsqu'il méditoit de venger par la mort d'Hélène les malheurs d'Ilium : j'aime que le Peintre me révèle tout ce que Venus révèle à son fils , & que pour m'émouvoir il me découvre , ainsi qu'à Enée , dont je prend la place en ce moment , Neptune qui des coups redoublés de son trident sappe les murailles de Troye & renverse les remparts , Junon en fureur & armée d'un glaive , qui appelle les ennemis à la porte de scée , Pallas avec son Egide redoutable assise dans un nuage sur le sommet de la Citadelle ; & Jupiter lui même qui anime les Grecs , & suscite les Dieux contre les infortunés Troyens.

Ces intérêts réunis bien ménagés & joints aux horreurs de la nuit , des masfacres & de l'incendie , donneront toujours au tableau une force d'expression

ad esaminare il valore , e le proprietà de' geroglifici , degli attributi , e degli emblemi ; e di qui hanno appreso , come la Poesia , ad introdurre nelle loro opere l'allegoria. Con tutto questo i più saggi sono quelli , che prevedendo il pericolo di divenire oscuri , inclinando di troppo alla finzione , hanno usato moderatamente d'un tal soccorso.

L'allegoria dunque non è permessa , che ne' soggetti cavati dalla favola , o da qualche poema. Deve in tal caso la fantasia del Dipintore lasciarsi trasportare dall' entusiasmo poetico , ed impegnarsi ad uguagliare con ogni sforzo la descrizione del Poeta , che gli serve di guida. Però se il Pittore avrà a rappresentare l'orror dell' incendio di Troja , e ch' egli ne scelga l'istante , in cui Venere si svela ad Enea , e lo trattiene sul punto , ch' egli medita di vendicar tante disavventure colla morte d'Elena , desidero , che mi scopra tutto ciò , che Venere rivela al figlio , e che per farmi colpo , mi faccia vedere , come ad Enea ( di cui vèsto in tal caso la persona ) Nettuno , che abbatta a colpi replicati del suo tridente le mura di Troja , e ne appiani i baluardi : Giunone sulle furie , e armata di spata , che chiami i nemici alla porta della Città : Pallade rilucente per il suo egide spaventevole , discesa in una nube sulla sommità della rocca ; e Giove stesso , che aggiunga coraggio ai Greci , ed irriti i Numi contra gli sventurati Trojani.

Queste parti interessanti unite , ben condotte , ed aggiunte all' orrore della notte , della strage , e dell' incendio , inspireranno tanto d'espressione alla tela , che

intéressante, qui approchera de la terrible description de Virgile.

Voilà de quelle façon il me semble qu'un Peintre doit profiter de tous les secours que la Poésie lui donne. Mais s'il se rencontre que divers épisodes aient précédé dans le poëme le moment que le Peintre a choisi pour sa représentation, je crois qu'il doit lui être permis d'ajouter un épisode pittoresque à son sujet, pour en faciliter l'intelligence. On en peut voir la nécessité dans le repas que Didon donne à Enée à son arrivée à Carthage.

Virgile me dépeint cette Reine assise à table vis-à-vis du Prince Troyen, & caressant le jeune Ascanie, qu'elle tient sur ses genoux. Ce mouvement est naturel, mais n'intéresse point; une Princesse aussi tendre que Didon peut caresser, même avec empressement, le fils d'un héros, vers lequel une secrète inclination l'entraîne. Mais le Poëte m'ayant appris précédemment que c'est l'Amour qui, pour seconder les vœux de sa mère, a pris la figure d'Ascanie; il faut que le Peintre pour rendre la vérité de son sujet me fasse connaître ce Dieu, qui n'a aucunes des marques que la Mythologie lui donne pour le distinguer. L'Artiste n'a donc que l'expédient de peindre Venus sur un léger nuage attentive aux progrès de son fils, faisant paraître la satisfaction de ces deux Divinités par l'intelligence mutuelle de leurs regards.

On peut voir par cet exemple la nécessité d'un épisode pittoresque que le Peintre est quelquefois obligé d'ajouter

non avrà di molto a temere il confronto della terribile descrizione di Virgilio.

Questa è a mio giudizio la maniera, con cui il Dipintore debbe de' poetici vantaggi profittare. Nulla di meno quando diversi episodj vengono nel poema anteposti al momento trascelto dal Dipintore per la rappresentazione d' un soggetto, credo benissimo, che debba essere a lui permesso d'aggiungerne un pittoresco, che ne agevoli l'intelligenza. Vegghiamone la necessità nel convito, dato da Didone all' arrivo d' Enea in Cartagine.

Virgilio dipinge questa Regina assisa faccia a faccia del Principe Trojano, ed intenta a vezzeggiare il giovanetto Ascanio, ch'ella ha sulle ginocchia. Quest'atto di tenerezza è naturale, ma non interessa. Una Regina tanto cortese, ed amabile, come Didone, può carezzare, ed anche con trasporto, il figlio d'un Eroe, al quale è portata da una secreta inclinazione. Il Poeta previene avanti il Leggittore: che lo stesso Amore, per assecondare le mire di Venere sua madre, ha preso la figura d'Ascanio; or bisogna che il Dipintore, per render chiaro il soggetto, dia a conoscere allo spettatore questo Dio travestito, che non può avere alcuno de' segni della Mitologia per farsi distinguere. Non avrà dunque che l'espédiente di pingere sopra una nuvoletta la madre d'amore presente ai progressi del figlio; ed esprimere la soddisfazione vicinlevole di queste due Divinità per l'intelligenza de' loro sguardi.

Ecco nell' esempio apportato provata la necessità, in cui è talvolta il Dipintore d'aggiungere del suo un episodio ad un



à un sujet déjà riche par lui-même. Passons présentement aux sujets intéressants dans la poésie, qui devenant arides pour la peinture, ont besoin nécessairement du secours de ces sortes d'épisodes pour les faire valoir. C'est une carrière dans laquelle le Peintre peut faire briller le feu de son génie.

Le Tasse au douzième chant de la Jérusalem délivrée, nous en donne un exemple dans le Baptême & la mort de Clorinde; ce sujet si touchant dans le récit poétique n'offre à la composition pittoresque que deux figures aux pieds des vastes murailles d'une ville; Clorinde mourante, & Tancrede dans le trouble. Les seules expressions des têtes n'étant pas suffisantes pour rendre le pathétique du sujet; il faut que le Peintre ait recours à toute la force de son art s'il veut approcher de la force de la poésie; D'abord l'Aurore à peine naissante lui peut fournir l'avantage de laisser assez d'obscurité dans le tableau pour exprimer l'horreur de ce fatal moment: s'il y ajoute l'épisode de quelques Anges dont l'un tenant une couronne de fleurs, & les autres écartant les nuages pour laisser passer le rayon de lumière celeste qui va frapper l'héroïne, il rend la pensée du Poète:

DIR PAREA : S'ATRE IL CIEL ; IO VADO IN PACE ,

& nous apprend que cette guerrière qui a été l'ennemie de Dieu pendant sa vie, a le bonheur d'être une de ses Elues au moment de sa mort.

Je crois avoir suffisamment prouvé l'utilité des épisodes permis dans la

soggetto fertile , e ricco per se stesso . Passiamo ora a dimostrare la necessità degli episodj nei soggetti sterili per la Pittura , e nulla meno interessanti per la Poesia . Questi è un campo , in cui può far pompa la vivacità dell'immaginar pittorresco .

Cbiunque legge il Canto duodecimo della Gerusalemme liberata , può avvedersi , che il Battesimo , e la morte di Clorinda è un soggetto , che dalla penna del Poeta riceve tanto di lume , quanto basta a renderlo grande ; or questo stesso soggetto non offerisce alla rappresentazione del pennello , che due figure ai piedi delle mura d'un' ampia Città : Clorinda languente , e Tancredi in agitazione . La sola espressione de' volti non basta ad avvalorarlo , ed ornarlo ; dunque il Dipintore è costretto valersi di tutto l'aiuto dell'arte per tener dietro alla Poesia . L'Aurora appena nascente gli procura ben tosto il vantaggio d'una mediatrice oscurità , onde esprimere sulla tela l'orrore di questo fatal momento : s'egli v'aggiunga l'episodio d'alcuni Angioletti ; ( l'uno de' quali recbi una corona di fiori , mentre gli altri aprono fra le nubi il varco ad un raggio di luce , che vada a lampeggiare sull' Eroina ) non è molto lontano dal pensiero del Poeta :

e ci manifesta , che dopo d'essere ella stata nimica di Dio in vita , ha la felicità di divenirne l'eletta nel punto di sua morte .

Eccovi , cred' io , bastantemente provato l'uso utile degli episodj , permessi



peinture. Quant aux sujets purement allégoriques, je suis du sentiment de ceux qui les regardent comme des énigmes; s'ils sont supérieurement beaux, on les admire pour le mécanisme de l'art; mais si on en veut deviner le sujet, qui souvent n'a été deviné que du seul Auteur qui l'a composé, le chagrin s'empare du spectateur, & devenant censeur sévère il ne s'occupe qu'à critiquer la pensée de l'Artiste.

Je me suis peut-être un peu trop étendu sur les allégories, mais quelques exemples à cet égard m'ont paru nécessaires, parce que c'est principalement pour l'intelligence de cette partie que j'ai mis en ordre ce livre, dans l'intention d'instruire la jeunesse, & non pour prétendre donner des lumières aux personnes de qui je me ferai toujours gloire d'en recevoir.

Ce discours rassemble toutes les connaissances que j'ai cru nécessaires à l'Iconologie, & démontre par gradation la manière d'étudier cette Science, qui depuis long-tems a été négligée, soit parce qu'on n'en a pas connu la valeur, soit que de tous ceux qui en ont écrit chacun s'est cru en droit d'en arranger les préceptes selon son goût. Delà sont nées depuis près de trois siècles des contradictions qui n'ont servi qu'à la masquer & l'empêcher de paraître sous ses véritables traits. J'ai fait des recherches sérieuses sur cette partie qui m'a toujours semblé très-nécessaire aux Arts, & m'attachant à ce qu'en on dit les plus anciens Auteurs, j'ai reconnu qu'ils s'accordoient si bien

alla pittura. Per ciò, che riguarda di soggetti puramente allegorici, m'unisco al sentimento di coloro, che considerandoli come enigmi, ammirano in essi il perfetto meccanismo dell' arte, senza cercare d'interpretarli ( onore sovente riservato al solo Autore ) temendo d'infastidirsi, o di divenire censori indiscreti dell' opere altrui.

*Forse mi sono un po' troppo esteso sulle allegorie; ma l'ho creduto necessario. Egli è principalmente per metterle bene in chiaro, ch'io ho dato alla luce questa mia opera: intendendo sempre d'ammestrare la Gioventù, e non mai d'avanzare insegnamenti a persone illuminate, dalle quali mi terrei onorato di poterne ricevere.*

Contiene il presente discorso tutte le cognizioni da me credute necessarie all'Iconologia, ed insegna per gradazione il modo d'istudiarla. Questa Scienza già da gran tempo trascurata, ( sia per non essere stata conosciuta, sia perchè di tutti coloro, che di lei hanno scritto, ciascheduno abbia giudicato di poterne ordinare i precetti a suo piacere ) è stata l'origine dopo in circa tre secoli di contraddizioni, che hanno servito a mascherarla, e ad impedirle di comparire nelle naturali sue sembianze. Ho fatto delle serie disamine su questa parte tanto importante alle belle Arti, e attenendomi a quanto ne scrissero gli antichi Autori, mi sono avveduto, ch'eglino erano sibben d'accordo

entre eux , que leurs décisions m'ont servi de guide.

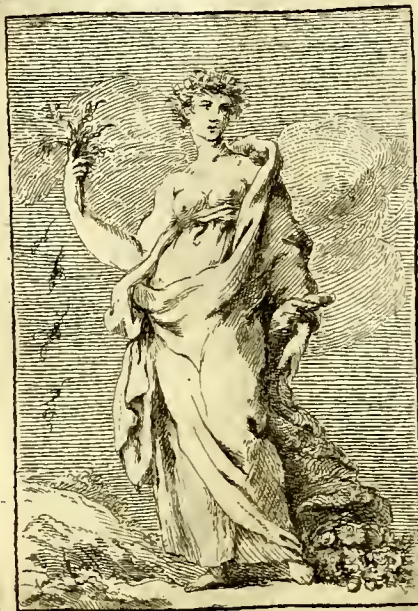
Ayant le bonheur d'être attaché au service d'un grand Prince éclairé & zélé Protecteur des Sciences , je me suis occupé des moyens de lui marquer ma reconnaissance en tâchant de contribuer par cet ouvrage à l'avancement des Eleves de son Academie.

Pour en faciliter l'intelligence à la jeunesse d'Italie , j'ai prié Mr. l'Abbé Pezzana mon ami de le traduire en Italien. Son talent pour la poésie , son gout pour les écrits de nos meilleurs Auteurs François , & les lumieres que l'illustre Abbé Frugoni lui a donné , ont procuré au public la traduction de cet ouvrage dont le Lecteur éclairé décidera mieux que moi.

tra loro , che mi sono servito delle loro decisioni per guida.

L'onor massimo di servire un gran Principe m'ha animato ad attestargli in qualche modo l'umile mia riconoscenza , procurando con quest'opera di contribuire all'avanzamento degli Allievi della nuova Reale Accademia , ch'egli ha voluto stabilire con tanto splendore , e decorare dell'augusto suo Nome.

Io non ho altra parte in quest'opera , che quella d'averla trasportata nella mia lingua. La reciproca amicizia , che mi stringe al di lei Autore , e l'utilità somma , che parvemi dover dalla stessa derivare alle belle Arti , mi trassero nell'impegno. Abbiate voi a grado nell'amico Autore le fatiche , e la somma premura , ch'egli si è dato per avvanzarvi tutta l'opera concisa , e ben disposta , qual ella è ; ed in me la buona volontà di meglio corrispondergli.



## ABONDANCE.

**O**N la représente belle & gracieuse, étant aussi désirée que la disette est abhorrée. Elle est couronnée de fleurs, pour signifier la joie que ses dons poient en nous; sa draperie est de couleur verte & or, par allusion aux campagnes, qui sont vertes à la naissance des grains & se dorant au tems de la moisson. D'une main elle tient une corne d'abondance, & de l'autre un bouquet d'épis, & de différents légumes qui se répandant jusqu'à ses pieds marquent que dans l'abondance on néglige souvent l'économie.

## ABBONDANZA.

**S**I rappresenta bella, e graziosa, essendo essa tanto desiderata, quanto viene abborrita la penuria. E' incoronata di fiori, per dimostrare l'allegrezza, che a noi recano i suoi doni. Il color verde, e d'oro delle sue vesti è allusivo alle campagne, che verdeggiano nel nascere, e crescere de' grani, poi s'indorano maturando. Con una mano tiene il cornucopia, ed un fascetto di legumi con l'altra, quali si lascia cadere ai piedi, per dinotare, che quando ella regna non si abbada troppo all'economia.





## ABONDANCE

Maritime.

**C**érès assise sur la proue d'un vaisseau, caractérise ce sujet. Elle tient d'une main un bouquet de chanvre avec ses feuilles, & de l'autre un rameau de genêt sur lequel sont attachés plusieurs cocons de vers à soie; & elle s'appuie sur une mesure pleine de grains, qui se répandent.

## ABBONDANZA

Marittima.

**C**aratterizzata da Cerere assisa sulla prora d'una nave. Stringe in una mano un mazzetto di canape fronzuta; nell'altra un ramo di ginestra, a cui sono appesi varj bocci di seta. Si appoggia sopra un moggio di grano, che va versandosi.



## ABSTINENCE.

**C'**Est une mortification volontaire, qui se représente par une femme vêtue avec simplicité ; elle se ferme la bouche avec une de ses mains, & de l'autre montre une table couverte de mets, avec ce mot : *NON UTOR, NE ABUTAR.*

## ASTINENZA.

**E'** Una volontaria mortificazione, la quale rappresentasi per una donna semplicemente vestita, che si chiude con una mano la bocca, e addita con l'altra una tavola imbandita di varie delicate vivande, con questo motto : *NON UTOR, NE ABUTAR.*





## ACADEMIE

des Sciences &amp; Belles-Lettres.

**M** Atrône vêtue d'étoffes changeantes, pour dénoter la variété des Sciences qu'elle traite. Elle a une couronne d'or sur la tête, les productions devant être épurées comme ce métal. D'une main elle tient une lime avec l'inscription *DETRAHIT ATQUE POLIT* & de l'autre une couronne composée de laurier, lierre, & mirthe; allusifs aux genres de Poésies, Heroïque, Lyrique, & Pastorale; dans la même main elle a aussi deux pommes de grenades, symbole de l'union & des Assemblées. Son fauteuil est orné de rameaux d'olivier, arbre dédié à Minerve & à la Paix. A ses pieds sont plusieurs volumes, parmi lesquels il y a un singe, animal dont les Egyptiens faisoient l'hieroglyphe des Belles-Lettres. Elle est dans un lieu de délices à la campagne, parceque l'étimologie du nom d'Academie vient d'un noble Athénien nommé *ACADEMUS*, qui recevoit souvent Platon & ses disciples, dans une belle maison qu'il a voit proche de la Ville.

## ACCADEMIA

delle Scienze, e belle Lettere.

**M** Atrona vestita di cangiante, per dimostrare la varietà delle Scienze, ch'ella tratta. Ha sul capo una corona d'oro, dovendo, quanto da lei vien prodotto, uguagliare la purità di questo metallo. Tiene in una mano una lima, e nell'altra una corona composta di lauro, edera, e mirto, allusiva alla Poesia Eroica, Lirica, e Pastorale; Nell'istessa mano due poma granate, simbolo d'unione, e d'assemblea. Il suo seggio è adorno di rami d'ulivo, albergo dedicato alla Pace, ed a Minerva. Sono a' suoi piedi più volumi, fra i quali una scimia, animale, che gli Egizj ammettevano per geroglyphico delle belle lettere. Ella è collocata in un sito delizioso di campagna, cavata essendo l'etimologia del suo nome da un nobile Ateniese, chiamato *ACCADEMO*, che spesso volte radunava Platone, e i di lui discepoli in un' amena villa, che aveva egli poco lungi dalla Città.





ACADEMIE  
des Arts.

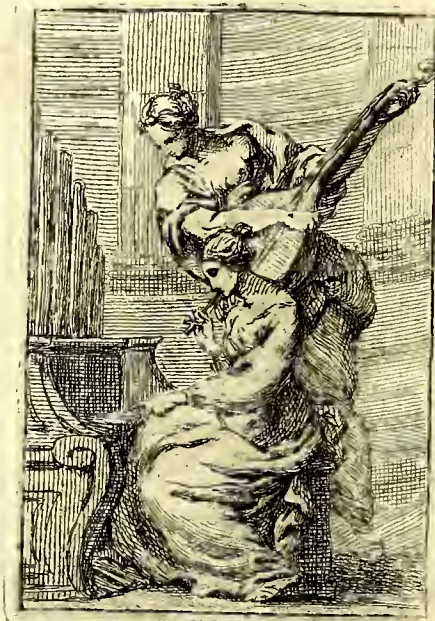
**M**Atrône robuste, dans une attitude noble, & vêtue simplement; pour marquer la noblesse de ses sentiments & la simplicité de ses mœurs. Sur sa tête est un coq, symbole de vigilance; elle tient une lampe, allégorie de l'étude continuelle; elle tient aussi une grenade pour les mêmes raisons que la précédente. L'harmonie si nécessaire aux Arts, est indiquée par les divers instruments de musique qui sont à ses pieds; mêlés avec la base attique, le chapiteau corinthien, la palette, & le marteau.

Proche d'elle est un singe qui regarde dans un miroir la réflexion de différents objets, les Arts n'étant qu'une imitation fidèle des productions de la nature.

ACCADEMIA  
delle belle Arti.

**M**Atrona robusta, e d'aria nobile, benchè vestita semplicemente; per dar a divedere la nobiltà de' suoi pensieri, e la semplicità de' suoi costumi. Il gallo, che ha sopra la testa, è simbolo di vigilanza, e la lampada è allegorica allo studio non interrotto. Tiene pure un pomo granato, come la precedente. L'armonia tanto necessaria alle belle Arti vien figurata da i varj stromenti musicali, che sono a' suoi piedi insieme con la base attica, il capitello corintio, la tavolozza, ed il martello.

Evvi presso di lei una scimia, la quale osserva in uno specchio la riflessione de' varj oggetti; essendo l'Arti le sincere imitatrici delle produzioni della natura.



## A C C O R D :

**D**Eux jeunes filles , dont l'une accorde une orgue , au ton d'une forte de flageolet qui est à cet usage , & que les Italiens nomment *corista* ; l'autre prend le ton de l'orgue pour y accorder un luth .

Ces deux instruments sont les plus harmonieux , & les plus susceptibles des différents accords .

## A C C O R D O .

**D**Ue Giovani , una delle quali accorda un organo al tuono del corista ; l'altra si serve dell' istesso tuono per accordarvi un luto .

*Questi due stromenti sono i più atti alla perfetta armonia , per la varietà delle loro consonanze .*





## ACTION

Méritoire.

**C'**Est l'exercice continuel des belles actions, qui conduit à l'immortalité. On représente un homme dans l'âge viril & d'un aspect noble; pour dénoter que l'élévation des sentimens, se manifeste ordinairement dans les dehors de la personne. Il est couronné d'amarante, & la tête entourée de rayons, est l'image de la splendeur éclatante du vrai mérite. On l'habille en Guerrier, tenant une lance, de laquelle, quoi que rompuë, il combat toujours le vice, figuré par le serpent. Le livre qu'il tient, indique que l'étude des lettres, illustre ainsi que l'exercice des armes. L'action de fouler une tête de mort sous son pied, dénote que la vertu triomphe de la mort même.

## AZIONE

Virtuosa, e meritoria.

**E'** L'esercizio non interrotto di belle operazioni, che immortalizzano un nome. Si rappresenta per un uomo d'età virile, e d'aspetto nobile, a fine di mostrare l'elevazione de' pensieri per la presenza della persona. Egli è coronato di amaranto, ed ha il capo circondato di raggi solari, allo splendore de' quali assomigliar debbonsi le belle azioni. Veste da Guerriero armato d'un' asta quasi infranta, di cui si serve ancora a combattere il vizio, figurato nel serpente. Il libro, che tien sotto il braccio, indica che lo studio delle lettere illustra al pari dell' esercizio dell' armi; e l'atto di calpestar un teschio, dinota il trionfo delle virtù sopra la stessa morte.





## A D O L E S C E N C E .

**J**Eune fille dont le visage est riant, le coloris vif & les traits délicats; elle est couronnée de fleurs différentes, dont elle tient aussi une guirlande, pour dénoter la félicité heureuse, mais passagère, de cet âge; son vêtement de couleur changeante, marque la volubilité des sentimens depuis quinze, à vingt ans. Le paon signifie qu'à cet âge commence à régner l'amour de la parure.

## A D O L E S C E N Z A .

**G**iovanetta ridente di vive carnagioni, e delicati lineamenti. S'inghirlanda di varj fiori, che annunciano la passeggera sua felicità. Dal cangiante delle sue vesti si può arguire l'inco stanza delle voglie dai quindici ai vent'anni. Le sta a lato un pavone, simbolo del vivo desiderio, ch'ella ha di comparire.



## A D O L E S C E N C E :

**J**Eune homme vêtu richement, couronné de fleurs, s'appuyant sur une harpe, & tenant un miroir ; tout étant agréable dans cet âge. Son pied est posé sur un horloge à sable, pour marquer le peu de cas que l'adolescence fait du tems.

## A D O L E S C E N Z A :

**G**iovane galante riccamente vestito, ed incoronato di fiori. Appoggiasi sopra un'arpa, ed ha in mano uno specchio, compiacendosi di rimirarvi sovente la personale sua venustà. Curasi per lo più poco in tale età del tempo, ed a questo fine ha egli sotto il piede un orologio.





## ADOPTION.

**C**omme il faut que la personne qui Adopte, soit plus âgée que celle qui est Adoptée; ce sujet se caractérise, par une Matrone, qui regarde tendrement un jeune homme, qu'elle reçoit dans ses bras. Proche d'elle est une orfraye, espèce d'aigle de couleur cendrée, ayant les pattes presque semblables à celles d'un canard. On en fait le symbole de l'adoption sur l'autorité de Plin liv. 10. ch. 3. & d'Aristote liv. 6. ch. 6. & liv. 9. ch. 34. qui rapportent que cet oiseau reçoit avec benignité les petits de l'aigle, & les élève comme les siens propres.

## ADOZIONE.

**S**iccome è necessario, che la persona, la quale adotta, sia maggiore d'età dell' adottata, si caratterizza questo soggetto per mezzo d'una Matrona, che stringe fra le braccia un Giovanetto, riguardandolo con aria di tenerezza. Ha vicino un' ossifraga, specie d'aquila di color cenerino, coi piedi quasi simili a quelli dell'anitra. Si fa di questo animale il simbolo dell'adozione coll' autorità di Plinio lib. 10. cap. 3., e di Aristotile lib. 6. cap. 6., e lib. 9. cap. 34., quali dicono, che accoglie benignamente il pollo scacciato dall'aquila, e lo nutrisce come proprio parto.





## ADULATION.

**C**'Est la complaisance ontrée, les louanges fausses, & les caresses intéressées. On la peint vêtue galamment, & jouant de la flûte, pour marquer qu'elle cherche à s'insinuer par les agréments extérieurs, & par la douceur de ses paroles. Elle a pour attributs, des abeilles, à cause de la douceur de leur miel, & du venin de leurs éguillons: & un soufflet, parce que la flatterie éteint la lumière de la raison, & allume le feu des passions.

## ADULAZIONE.

**E'** Quella certa maniera affettata di lusingare, di lodar falsamente, o di accarezzare interessato. Si dipinge vestita con bizzarria, in atto di sonare il flauto, per mostrare, ch'ella procura d'insinuarsi col mezzo degli allettamenti esteriori, e il suono lusinghiero delle parole. Suoi attributi sono le api, che uniscono alla dolcezza del miele l'acuto de' loro pungoli; ed il mantice, che fa avvertire, come l'adulazione estingue sovente il lume della ragione, ed accende il fuoco delle passioni.



## ADULTERE.

**C**E vice enorme est figuré par un homme replet, dans un déshabillé voluptueux, & couché mollement sur des coussins, ses attributs sont une lamproie accouplée avec un serpent, & un anneau conjugal qui est rompu.

## ADULTERIO.

**E'** Figurato questo enorme vizio in un uomo ripieno, sdraiato in atteggiamento molle, e voluttuoso sopra alcuni guanciali. Se gli attribuiscono la murena accoppiata al serpente, e l'anello conjugale spezzato.

SORORES, GULA ET OTIOSITAS, QUASI  
DUO LIGNA, INCENDUNT IGNEM LUXU-  
RIÆ. *Ezech. cap. 16.*





## AFFABILITÉ:

**C'**Est une qualité aimable du coeur, qui rend l'homme doux, & gracieux, elle se personifie par une jeune fille vêtue d'un léger voile blanc, symbole de candeur; ce que l'on découvre de ses beautés à travers le voile, dénote que l'affabilité est presque nue dans ses paroles & actions; cachant néanmoins les faiblesses qui pourroient lui être préjudiciable. Elle est belle, riante, & présente avec grace une rose épanouie.

## AFFABILITÀ.

**Q**ualità di carattere, che rende l'uomo amabile, e grazioso, espressa da una Giovane vestita d'un leggero e candido velo. Ciò che trasparisce di sue bellezze per la sottigliezza del suddetto velo dinota, che l'affabilità è quasi nuda nelle sue parole, ed azioni, nascondendo però le debolezze a se pregiudicevoli. Ella è bella, di volto ridente, e tiene una rosa fresca, ed aperta in mano.





## AFFECTION

ou Bienveillance.

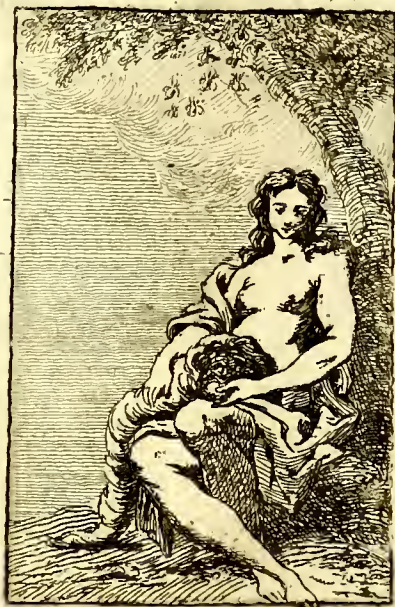
**C'**est le premier degré de l'amitié. L'amitié s'affermit avec le tems, & devient stable par le rapport des sentimens : l'affection naît à la première vue, & se donne promptement ; c'est pourquoi on la peint avec des ailes. Son visage riant, & son vêtement verd, signifie l'espérance qu'elle conçoit de gagner les cœurs. Le lézard qu'elle tient étoit chez les Egyptiens le Hiéroglyphe de la Bienveillance, pour l'affection naturelle qu'il a pour les hommes. On représente cette figure dans l'age viril selon Cicéron.

## AFFEZIONE

o sia Benevolenza.

**P**rimo grado dell'amicizia. Si conferma l'amicizia col tempo, e si stabilisce per la scambievolmente correlazione de' sentimenti ; ma l'affezione ha sovente origine da una prima occhiata, e prontamente si dà in preda altrui ; quindi è, che si pinga con l'ali. Porta sul volto ridente, e nell'abito di color verde la speranza, ch'ella nudre d'innamorare i cuori. Geroglifico di benevolenza era presso gli Egizi la lucertola, per la naturale affezione, ond'è portata verso gli uomini. L'età virile è a lei propria, secondo Cicero.

DE BENEVOLENTIA AUTEM, QUAM QUISQUE HABEAT ERGA NOS, PRIMUM ILLUD EST IN OFFICIO, UT PLURIMUM TRIBUAMUS, A QUO PLURIMUM DILIGIMUR, SED BENEVOLENTIAM, NON ADOLESCENTULORUM MORE, ARDORE QUODAM AMORIS, SED STABILITATE POTIUS, ET CONSTANTIA JUDICEMUS. *prim. de offic.*



A G E

d'or.

**L**A simplicité, la candeur, & la sincérité, furent le triomphe de ce bel âge de l'innocence : on le personnifie par une jeune fille de toute beauté assise proche d'un olivier, symbole de paix, au milieu duquel est un essaim d'abeilles. Elle est presque nue, les chereux tombent sans art sur ses épaules, & elle tient une corne d'abondance d'où sortent différents fruits.

On n'avoit alors pour logement que l'ombre des arbres, & l'abri des cavernes.

Ovide en parle ainsi au premier livre des ses Metamorph.

E T A

dell'oro.

**F**ecero il trionfo di questa bella età dell'innocenza la semplicità, il candore, e la sincerità. Eccone l'immagine in una Giovane di amabile aspetto, assisa presso un ulivo, simbolo di pace, nel cui mezzo eravi un alveare d'api. E' quasi ignuda, coi capegli sparsi senz'arte su gli omeri. Dal cornucopia, che ella tiene, veggonsi sortire differenti frutta.

In questa età non aveavi altro ricovero, che l'ombra densa degli alberi, e le spelonche.

Ovidio così ne parla nel primo libro delle Metamorf.

AUREA PRIMA SATI EST ÆTAS, QUÆ, VINDICE NULLO;  
 • SPONTE SUA SINE LEGE FIDEM, RECTUMQUE COLEBAT.  
 PŒNA, METUSQUE ABERANT, NEC VERBA MINANTIA FIXO  
 ÆRE LIGABANTUR: NEC SUPPLEX TURBA TIMEBAT  
 JUDICIS ORA SUI; SED ERANT SINE JUDICE TUTI.  
*Vide cetera.*





A G E

d'argent.

**C**E second âge se représente sous la figure d'une jeune fille, moins belle que la précédente, pour indiquer un commencement d'altération dans la nature. Son vêtement est blanc, enrichi de quelque broderie, & sa coëffure est ornée de perles. Elle s'appuye sur une charrüe, & tient une poignée d'épis.

Dans cet âge on commença à cultiver les terres, & faire des cabanes.

E T A

dell' argento.

**L**a seconda età è espressa per una Giovannetta di minor bellezza che la precedente, dovendo indicare un principio di alterazione nelle perfezioni della natura. Il suo vestito è bianco, arricchito di qualche ricamo, e l'acconciatura del capo è adorna di perle. S'appoggia sopra un aratro, ed ha un mazzetto di spiche.

Incominciò in questo secolo la cultura del terreno, e la costruzione delle capanne.

SUBIITQUE ARGENTEA PROLES,

AURO DETERIOR, FULVO PRETIOSIOR ÆRE.

JUPITER ANTIQUI CONTRAXIT TEMPORA VERIS:

PERQUE HYEMES, ÆSTUSQUE, ET INÆQUALES AUTUMNOS.

POST

TUM PRIMUM SUBIERE DOMOS, DOMUS ANTRA FUERUNT.

ET DENSE FRUTICES, ET JUNCTÆ CORTICE VIRGÆ.

*Ovid. prim. lib. Metamorph.*





· AGE  
de cuivre.

**A**U troisieme âge commencerent les factions, & la nécessité de se deffendre. On le représente dans une attitude fiere, armé d'un simple corselet de la couleur du cuivre; coëffé d'une peau de lion, & tenant un javelot. Il est comme en sentinelle auprès d'un retranchement palissadé.

E T A  
del rame.

**C**Omintiarono nel terzo secolo le fazioni, e la necessità di difendersi. Egli è espresso in atteggiamento fiere, armato d'un semplice busto color di rame, con una pelle di lionne, accomodatagli a guisa d'elmo sul capo, ed una lancia in mano. Mostra di essere in guardia d'uno steccato munito.

TERTIA POST ILLAM SUCCESSIT AHENEA PROLES  
SÆVIOR INGENIIS, ET AD HORRIDA PROMPTIOR ARMA,  
NON SCELERATA TAMEN.

*Sequitur lib. I. Metamorph. Ovidii.*



A G E

de fer.

**L**E quatrième âge amena la violence, la mauvaise foi, & la trahison; on le peint d'aspect féroce, armé de fer, ayant sur son casque une tête de loup, & tenant une épée & un bouclier, où sont représentés la fraude & le vice, sous les emblèmes de la sirène, & du serpent à face humaine.

A ses pieds est un trophée de guerre, & dans l'éloignement une ville fortifiée.

E T A'

del ferro.

**I**L quarto secolo, che introdusse la violenza, la mala fede, e il tradimento, si dipinge di feroce aspetto, armato di ferro, che ha una testa di lupo sopra l'elmo. Colla destra impugna una spada sguainata: imbraccia con l'altra uno scudo, su cui sono delineati il vizio, e la frode sotto gli emblemi della sirena, e del serpente di faccia umana.

Se gli vede ai piedi un trofeo di guerra, ed in lontananza una Città fortificata.

DE BURO EST ULTIMA FERRO.

PROTINUS ERUPIT VENÆ PEJORIS IN ÆVUM

OMNE NEFAS : FUGERE PUDOR , VERUMQUE , FIDESQUE :

IN QUORUM SUBIERE LOCUM FRAUDESQUE , DOLIQUE ,

INSIDIÆQUE , ET VIS , ET AMOR SCCELERATUS HABENDI.

*Ovid. lib. I. Metamorph.*



A G E

de l'homme en général.

**C**omme l'âge de l'homme se divise en quatre parties, on habille cette figure de quatre couleurs, de blanc, de changeant, d'or, & de feuille-morte. La couleur blanche est le symbole de l'enfance; la changeante marque la volubilité de l'adolescence; la couleur d'or signifie la perfection de l'âge viril; & la dernière de feuille-morte, indique la décadence de la vieillesse. Le Soleil & la Lune qu'elle tient, sont les Planètes qui influent le plus sur l'humanité. Le basilic qu'on lui donne encore pour attribut, étoit chez les Egyptiens le hieroglyphe de permanence & de perfection. C'est un espèce de serpent dont la partie supérieure ressemble au coq, ayant des ailes, & une crête faite en forme de couronne. Il ne rampe que sur la partie inférieure.

E T A

*umana in generale.*

**S**iccome l'età dell'uomo in generale si divide in quattro parti, così ella è figurata in una donna vestita a quattro colori; cioè bianco, cangiante, d'oro, e di foglie secche. Il color bianco è simbolo della fanciullezza: dinota il cangiante la volubilità dell'adolescenza: il color d'oro la perfezione dell'età virile; e l'ultimo, ch'è di fronde cadenti sul cominciar dell'inverno, ne mostra la caducità della vecchiezza. Le si danno il Sole, e la Luna, come Pianeti, che più degli altri influiscono sopra l'umanità. Ha inoltre per attributo il basilisco, già presso gli Egizj geroglifico di permanenza, e perfezione. Era questi una specie di serpente con l'ali, che nella testa, e nella parte superiore somigliava al gallo, ed aveva la cresta fatta a guisa di corona; serpeggiava solo nella parte inferiore.





## AGILITÉ.

**C**E mot renferme les idées d'adresse, de légèreté & de vitesse : ainsi l'agilité n'a d'autre emblèmes que d'être représentée sous la figure d'une jeune fille nue, ayant aux épaules deux aîles, mais assez petites pour faire distinguer qu'elles aident à la légèreté & non au vol. Elle est à la cime d'un rocher, soutenue seulement sur la pointe du pied, & paroit vouloir sauter sur un autre rocher.

## AGILITÀ.

**Q**uesta parola porta seco le idee di destrezza, leggerezza, e velocità ; però l'agilità è rappresentata sotto la figura di giovanetta ignuda, e snella, fornita di due alette, che servono alla sveltezza, non al volo. Sta con la punta di un piede sulla cima d' uno scoglio, in atto di voler sbalzare sopra d' un altro.



## AGRICULTURE.

**C'**est l'art de cultiver la terre, pour la rendre féconde. on la peint robuste & couronnée d'épis de bled. Son vêtement d'étoffe verte est le symbole de l'espérance de la récolte. D'une main elle tient tracés sur une cercle les douzes signes du Zodiaque, qui doivent lui être parfaitement connus, pour la variation des tems de l'année; & de l'autre un arbrisseau fleuri, qu'elle considère avec la tendresse d'une mere pour ses enfans. La charrue qui est près d'elle est son attribut ainsi que toutes les autres sortes d'outils propres au labourage.

## AGRICOLTURA.

**L'**Arte di coltivare il terreno per renderlo fertile. Si rappresenta di robusta corporatura, coronata di spiche. Dimostra nel color verde delle sue vesti la speranza d'un abbondante raccolto. Deve ella perfettamente conoscere i dodici segni del Zodiaco, disegnati in un circolo, che le si fa tenere in una mano, per distinguere la variazione de' tempi dell' anno. Stringe con l' altra mano un arbo scello, e lo riguarda con piacere. Ha vicino l' aratro, ch' è suo attributo, con altri sromenti necessarij alla cultura.



## A I D E,

secours, soulagement &amp; assistance.

**L'**Aide émane de la sincérité & de la charité; dont la robe blanche, & le manteau pourpre, que l'on donne à cette figure, sont les couleurs symboliques. On la peint d'âge viril couronnée d'olivier, & ayant au col une chaîne d'or, à laquelle est attaché un cœur, qui est l'emblème du bon conseil. Le bâton qui soutient un cep de vigne, est l'image de l'assistance mutuelle, qui est une obligation pour tous les hommes. La Cicogne est le hieroglyphe connu de la pitié. Le rayon de lumière qui l'environne, signifie que sans le secours divin, l'aide des hommes est inutile.

## A J U T O,

o sia soccorso.

**E'** L'ajuto un effetto d'animo sincero, e caritatevole, distinto nel candore delle vesti, e nella porpora del manto di questo soggetto. Si dipinge d'età matura, coronato d'ulivo, con catenella d'oro al collo, dalla quale pende un cuore, ch'è l'emblema del buon consiglio. Il tralcio di vite sostenuto dal bastone allude allo scambievole sovvenimento, a cui sono tenuti gli uomini fra loro: la cicogna è geroglifico di pietà. Il raggio di luce, che lo circonda, dinota il divino soccorso, senza del quale l'umano è insufficiente.





## ALLÉGRESSE

joie ou jubilation.

**L**A vigne abondante en raisins & soutenue par un ormeau, est selon David le symbole de l'allégresse du cœur. Ainsi on représente ce sujet par une jeune fille gracieuse & riante, appuyée contre l'ormeau qui soutient la vigne, & tenant sur sa poitrine un livre de musique, qui est l'emblème du plaisir, & de la satisfaction des sens. Sur un piedestal sont des couronnes de fleurs, des palmes, & des épis de bled : on joint à ces attributs de l'allégresse le mot : LÆTITIA.

## ALLEGREZZA

o sia giubbilo di cuore.

**S**Imbologgiato da Davide nella vite fertile di grappoli, sostenuta dall' olmo. Questo giubbilo, o sia allegrezza è figurata per una Giovanetta graziosa, e ri-dente, appoggiata all' olmo, che sostiene la vite. Tiene un libro di musica sul petto, emblema del piacere, e soddisfazione de' sensi. Sopra un piedestallo sono accanto a lei alcune corone di fiori, delle palme, e spiche di biade ; ai quali attributi è aggiunta la parola LÆTITIA.



## ALTIMÉTRIE.

**C**'Est la partie de la Géométrie pratique, qui enseigne à mesurer les hauteurs, soit perpendiculaires, soit obliques, accessibles ou inaccessibles; on la personnifie par une jeune fille occupée à prendre les points d'une tour éloignée, ayant près d'elle les instruments nécessaires à cette opération.

## ALTIMETRIA.

**P**Arte di Geometria pratica, che insegna a misurare le altezze, sia perpendicolari, sia oblique, accessibili, o inaccessibili; è dipinta per una giovane intenta coi necessarj stromenti a prendere i punti di una torre lontana.



## AMBITION.

**S**elon S. Thomas, l'ambition est une soit déordonnée des grandeurs. On la personnifie par une jeune femme, dont le vêtement de couleur verte signifie que l'espérance anime les ambitieux, & les aide à supporter les revers & la fatigue, indiqués par les pieds de cette figure qui sont nus. Selon Claudien liv. 2.

TRUDIS AVARITIAM, CUJUS TORDISSIMA NUTRIX  
 AMBITIO, QUÆ VESTIBULIS, FORIBUSQUE POTENTUM  
 EXCUBAT, ET PRETIIS COMMERCIA POSCIT HONORUM,  
 PULSA SIMUL.

Ses ailes marquent son inclination à s'élever, & sa témérité est désignée par les diverses sortes de couronnes & de sceptres, qu'elle met confusément sur sa tête. Elle a un bandeau sur les yeux, parce qu'elle manque de discernement, & qu'elle s'aveugle sur tout ce qu'elle croit mériter.

## AMBIZIONE.

**S**ecundo S. Tommaso è l'ambizione una brama smoderata delle grandezze. Si dipinge giovane vestita di stoffa verde, color simbolico della speranza, che eccita gli ambiziosi. La speranza pure fa loro incontrare con sofferenza le disgrazie, e la fatica; il che è indicato ne' piedi ignudi di questa figura. Dice Claudiano dell'ambizione:

L'inclinazione, ch'ella ha d'innalzarsi, è dimostrata per le ali; e la di lei temerità per l'ammasso di corone, e scettri, che confusamente si mette sul capo. L'ambizione è per lo più effetto di mancanza di discernimento; però ha una benda agli occhi, che le impedisce di distinguere le sregolate sue idee.

TANTUS EST AMBITIONIS FUROR, UT NEMO TIBI POST TE  
 VIDEATUR, SI ALIQUIS ANTE TE FUERIT. Senec. epist. 105.





A M E

bienheureuse..

**L'**Ame est un être simple, indivisible, capable d'idées & de sentiments; elle fait la partie la plus noble & la plus essentielle de l'homme, & le dirige en toutes ses actions. Selon P. Val. lib. 44. les Egyptiens figuroient l'Ame immortelle par une belle Vierge élevée dans l'air, ayant des ailes de papillon & une étoile brillante au dessus de la tête: elle étoit drapée généralement d'un voile transparent & lumineux, pour indiquer son invisibilité, & la pureté de son essence. Ce hiéroglyphe convient parfaitement à l'état d'une ame qui jouit de la félicité éternelle.

A N I M A

beata..

**E'**L'Anima una sostanza semplice, indivisibile, capace d'idee, e di sentimenti, che forma la parte più nobile, ed essenziale dell'uomo, e lo dirige in tutte le sue azioni. P. Valer. lib. 44. dice, che gli Egiziani figuravano l'Anima immortale per una Vergine bella sollevata in aria con le ali di farfalla, ed una stella luminosa sopra la testa. Era coperta da capo a piedi d'un velo trasparente, e chiaro, che indicava l'invisibilità, e purezza dell'essere suo; il che fa conoscere perfettamente lo stato d'un'Anima, che gode dell'eterna felicità.



A M E  
réprouvée.

**L'**Effet de la réprobation est caractérisé dans cette figure, par son attitude agitée qui exprime le désespoir. Sa couleur tannée & ses cheveux hérissés : le voile noir dont elle est couverte & les ténèbres qui l'environnent, indiquent la privation de la lumière & de la grace divine.

A N I M A  
riprovata.

**L'**Atteggiamento scomposto di questa figura esprime abbastanza lo stato di disperazione, effetto troppo comune in un'anima riprovata. Il color nero, i capegli rad-drizzati, il velo oscuro in cui ella è involta, e le tenebre, che l'attorniano, indicano la privazione della luce, e della divina grazia.





## AMERTUME.

**L'**Amertume est une espece de saveur piquante & désagréable comme celle du fiel & de l'absynthe, c'est pour cela que l'on appelle amertume de cœur ce qui trouble ou interrompt la douceur dont jouit le cœur humain. Elle se représente sous la figure d'une femme vêtue de noir, ayant la douleur peinte sur le visage, & regardant avec tristesse une plante d'absynthe, qui a germée dans une ruche à miel.

## AMAREZZA.

**L'**Amarezza è una specie di sapore piccante, e disagiata al palato, come quello del fiele, e dell' assenzio; quindi è, che amarezza di cuore appellasi ancora tutto quello, che interbida, od interrompe la tranquillità, e contento dell' animo. E' rappresentata sotto la forma di donna vestita a lutto, che ha dipinto il dolore nel volto pallido, e nello sguardo compassionevole, ch' ella gitta sopra una pianta di assenzio germogliante entro un alveare d'api.





## A M I T I É.

**O**N la peint vêtue simplement d'une étoffe blanche, ayant l'estomac découvert, & les cheveux épars naturellement, pour indiquer que la véritable amitié est naturelle & ennemie de la feinte. Le mirthe & les fleurs de grenades, dont sa couronne est formée, sont les symboles de l'amour & de la concorde. Elle montre un cœur avec cette inscription : LONGE ET PROPE. Au bas de sa robe est écrit : MORS ET VITA. Ses jambes nues dénotent son activité pour l'avantage des personnes qu'elle aime ; & l'orme sec qui soutient une vigne abondante est un emblème qui signifie que dans la prospérité comme dans l'adversité les vrais amis sont toujours les mêmes.

## A M I C I Z I A.

**V**este semplicemente una bianca stoffa. Ha il petto scoperto, e i capegli sparsi naturalmente, indicando, che la vera amicizia non ammette finzioni, o artifizj. Il mirto, ed i fiori di granato, che compongono la sua corona, sono simboli d'amore, e di concordia. Mostra un cuore coll'iscrizione : LONGE, ET PROPE ; e nel lembo delle sue vesti si legge il motto : MORS, ET VITA. La nudità delle gambe è allusiva all'attività per l'altrui vantaggio. Si aggiugne agli altri attributi un olmo secco, a cui è maritata una vite fruttifera, per dar ad intendere con questo emblema, che i veri amici debbono esser sempre gli stessi tanto nelle prospere, quanto nelle contrarie vicende.



## AMITIÉ

reciproque.

**U**N aveugle, portant sur ses épaules  
un homme qui n'a point de jam-  
bes. Cette idée est prise des vers suivans  
de l'Alciat.

## AMICIZIA

scambievole.

**Q**uesto soggetto viene espresso dai se-  
guenti versi dell'Alciato; da' quali  
si è tratta l'idea del cieco, che  
porta lo storpio.

PORTA IL CIECO L'ATTRATTO IN SULLE SPALLE,  
E PER VOCE DI LUI RITROVA IL CALLE;  
COSÌ L'INTIERO DI DUE MEZZI PASSI,  
L'UN PRESTANDO LA VISTA, E L'ALTRO I PASSI.



## A M I T I É.

sans utilité.

Cette amitié n'a d'autre attribut, qu'un nid qu'elle tient d'où l'on voit s'envoler quelques hirondelles. Ces oiseaux, qui ne nous sont d'aucune utilité, n'habitent nos climats qu'au printemps & en été, ils nous quittent lorsque l'hiver approche, voilà pourquoi Pythagore en a fait l'emblème de ce sujet; il les compare aux faux amis qui nous paroissent très-attachés tant que nous sommes dans la prospérité, & qui nous abandonnent à la moindre adversité.

## A M I C I Z I A.

senza giovamento.

Non ha per attributo questa amicizia altro, che un nido di rondine, dal quale alcune se ne fuggono. Questa sorta d'uccelli, che a noi non sono d'alcuna utilità, ama il nostro clima solo la primavera, e la state, e se ne va sul cominciare dell'inverno. Da queste Pitagora ha tratto l'emblema di questo soggetto, paragonandole agli amici inutili, che ci si mostrano fedelissimi nelle felicità, e ci lasciano ad ogni minimo sospetto di avversità.





AMOUR  
de Dieu.

**C**'Est cet amour qui unit l'homme à son Créateur, en le détachant des créatures. On le représente par un homme à genoux, vêtu modestement d'une robe blanche, ayant la face tournée vers le Ciel, d'où part un rayon de lumière qui l'environne; il découvre son estomac, qui est embrasé d'une flamme ardente.

AMORE  
verso Dio.

**E**gli è quello, che talmente unisce l'uomo al suo Creatore, che non gli permette di pensar punto alle altre creature. L'immagine di questo amore si esprime in un uomo modestamente vestito di bianco, genuflesso, con la faccia rivolta al Cielo, donde parte un raggio di luce, che lo circonda. Si scopre il petto, che sembra acceso, e fiammeggiante.



## A M O U R

de la vertu.

**L** Es aîles que l'on donne à cet amour, signifient qu'il s'élève au dessus des plaisirs passagers de la terre, n'ayant en vue que la vertu qui est un don céleste. Comme il est toujours sincère & vrai, on le représente nu & couronné de laurier. Trois couronnes qu'il tient dans ses mains sont allusives aux trois vertus morales : Justice, Prudence & Tempérance.

Dans la seconde ode de son troisieme livre. Horace parle ainsi de la vertu :

VIRTUS REPULSÆ NESCIA SORDIDÆ  
INTAMINATIS FULGET HONORIBUS.  
*Paulo post :*  
VIRTUS RECLUDENS IMMERITIS MORI  
CÆLUM, NEGATA TENTAT ITER VIA :  
CÆTUSQUE VULGARES, ET UDAM  
SPERNIT HUMUM FUGIENTE PENNA.

## A M O R E

della virtù.

**S** Prezza questo amore i piaceri manchevoli della terra, e su loro s'innalza, portandosi verso la virtù, dono del tutto celeste; ed a tal fine è fornito d'ale. Si dipigne ignudo, e coronato d'alloro; poichè la sincerità, e la verità sempre trionfano. Le tre corone, che tiene fra le mani, sono allusive alle tre virtù morali: Giustizia, Prudenza, e Temperanza.

Nell'ode seconda del terzo libro Orazio così parla della virtù :



## A M O U R

du prochain.

**C**omme il est fondé principalement sur la charité, on le représente vêtu d'une robe rouge qui est la couleur symbolique de cette vertu. Il tient une bourse & paroît vouloir secourir un pauvre auquel il tend la main. Son attribut est un pélican qui s'ouvre le sein pour nourrir ses petits.

## A M O R E

del prossimo.

**S**iccome egli è principalmente fondato sulla carità, si veste perciò d'un drappo di color rosso, che è il simbolico di questa virtù. Ha nella destra una borsa, e stende la sinistra ad un povero, mostrando di volerlo soccorrere. Gli viene attribuito il pellicano, uccello che s'apre il seno per nutrire i proprj parti.





## A M O U R

de bonne renommée.

UN adolescent nud, & couronné de laurier, pour marquer sa candeur, & son mérite récompensé; il présente de la main droite la couronne de Citoyen; elle est de chêne: c'est le symbole d'une longue vie. Il tient de l'autre main une couronne obsidionale qui étoit ordinairement de chiendent ou de la première herbe que l'on trouvoit, elle se donnoit à ceux qui avoient sauvé la Ville ou le Camp de quelque grand péril.

Les trois couronnes que l'on voit près de lui sur un piedestal sont, la couronne murale, la couronne navale, & celle qu'on appelle castrense, elle est faite en retranchement palissadé.

## A M O R

di buon nome.

GIovane nudo, incoronato d'alloro, per dimostrarne il candore, ed il merito ricompensato. Porge con la destra la corona di Cittadino, che è di quercia, simbolo di vita, e lunga durata: tiene nell'altra la corona detta obsidionale, che per l'ordinario era di gramigna; oppure delle prime erbe, che s'incontravano. Questa davasi solo a coloro, che avevano salvata la Città, o il Campo da qualche sommo pericolo. Sopra un piedestallo stanno presso di lui la corona murale, la navale, e la castrense fatta nella sommità a modo di bastione, o di staccato.



## A M O U R

de la patrie.

**G**uerrier robuste, rien n'étant plus utile à la patrie, que cet état & cette complexion. Il est entre un grand feu, & une épaisse fumée qui sort d'un gouffre; sa tête tournée du côté de la fumée, justifie ce proverbe: *PATRIÆ FUMUS IGNE ALIENO LUCULENTIOR*. Les couronnes de chêne, & de chiendent qu'il tient dans ses mains sont expliquées au sujet précédent; & les armes qu'il foule aux pieds dénotent que l'amour de la patrie surmonte la crainte & les périls.

## A M O R

della patria.

**G**uerriero robusto; utilissima essendo alla patria l'arte del guerreggiare, unita alla forte complessione. Egli è tra un fuoco ardente, ed un denso fumo, che esce da una profonda voragine. Ha la faccia rivolta dalla parte del fumo, per giustificare quel detto: *PATRIÆ FUMUS IGNE ALIENO LUCULENTIOR*. L'atto di calpestar co' piedi alcuni stromenti di guerra dinota il coraggio, con cui egli per la patria supera ogni timore, e pericolo.

Nel precedente soggetto si parla delle corone di gramigna, e quercia, che ha fra le mani.





## A M O U R

propre.

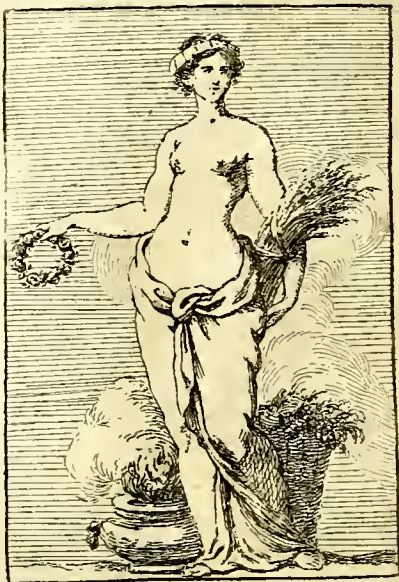
C'Est la complaisance que nous avons pour nous-même, & notre aveuglement sur nos défauts. Cette foiblesse étant le propre de la jeunesse, surtout dans l'aimable sexe; on représente une jeune femme, portant derrière elle une besace remplie, qu'elle ferme de la même main dont elle tient une baguette, avec le mot grec: PHILAUTIA, qui signifie *amour de soi-même*. Dans l'autre main elle a la fleur nommée narcissé; le paon qui se mire dans sa queue est son attribut; & sa couronne de vesicaire, lui est donnée sur l'autorité de Teophraste liv. 9. ch. 22.

## A M O R

proprio.

NAsce questo amore da una certa compiacenza, che noi abbiamo di noi stessi, e dalla debolezza di nasconderci i nostri difetti. Questo avviene in particolare nella gioventù, e specialmente del sesso femminile; perchè il suddetto amore è espresso in sembianza di donna giovane coronata di vesicaria con l'autorità di Teofrasto lib. 9. cap. 22. Simboli di compiacenza sono il narciso, che ha nella destra; ed il pavone, che si compiace nel mirarsi la coda. Le pende dietro le spalle una bisaccia, che ella tiene serrata, ed è allegorica ai difetti, che tutti procuriamo di celare. Ha nella sinistra una picciol verga, sulla sommità della quale si legge la parola greca PHILAUTIA, che vale lo stesso, che amor proprio.





## A N N É E.

**L**A couronne de fleurs, qu'elle tient de la main droite, la gerbe de bled, qu'elle a dans sa gauche; la corbeille de raisins qui est à ses pieds d'un côté, & le vase de feu de l'autre: sont les emblèmes connus des quatre saisons. On peint l'année moitié nue & moitié habillée, par allusion aux degrés de chaleur & de froid, qui se succèdent par gradation. Les douze signes du Zodiaque dont sa tête est ornée designent les douze mois.

Voulant la représenter sur un char, il doit être tiré par les quatre saisons.

## A N N O.

**Q**uattro sono le stagioni, che lo compongono, quivi espresse nei quattro diversi attributi, che gli si danno, e che sono per se stessi abbastanza significanti, e conosciuti. Per riguardo poi ai gradi di caldo, o di freddo, che vicendevolmente succedonsi nell'anno, è la presente figura mezzo ignuda, e mezzo vestita. I dodici segni del Zodiaco, che le circondano il capo, alludono ai dodici mesi.

*Volendosi rappresentare l'anno su d'un carro, deve essere tirato dalle quattro stagioni.*



## ARCHITECTURE

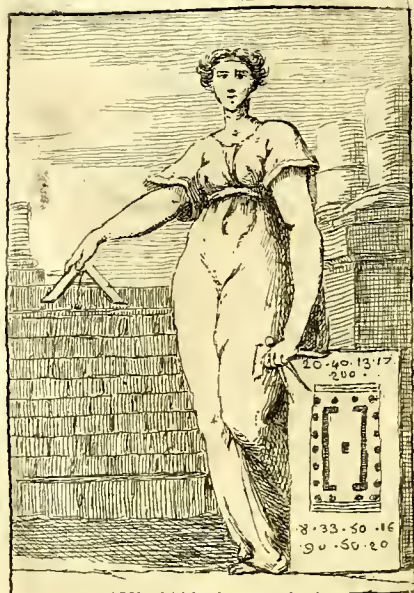
militaire.

**M**atrône vêtue noblement, ayant au col une chaîne d'or, à laquelle est attaché un gros diamant : cet attribut signifie, que l'art de fortifier est précieux à l'état, puis qu'il sert à le défendre. Cette matrone tient une boussole partagée en 360. degrés, & un papier sur lequel est tracé un exagone fortifié. L'hirondelle qu'elle a sur la tête est selon P. Val. liv. 22. le hieroglyphe de la connoissance des lieux & des situations où elle peut construire ses ouvrages. On voit à ses pieds une pioche & une pelle ; ces outils sont les premiers nécessaires à son travail.

## ARCHITETTURA

militare.

**M**atrona nobilmente vestita, che ha al collo una catena d'oro, dalla quale pende un grosso diamante. Significa questo attributo, che l'arte di fortificare è preziosa allo stato, poichè serve a difenderlo. Tiene ella una bussola partita in 360. gradi, ed una carta, sopra la quale è disegnata una fortezza di figura esagonale. La rondine, che le sta sul capo, secondo P. Valer. lib. 22. è geroglifico della cognizione de' luoghi, e situazioni, ove ponno costruirsi le fortezze. Le si veggono ai piedi i primi stromenti necessarj alle sue opere, cioè la zappa, e la vanga.



## ARCHITECTURE

civile.

**M**Atrone vêtue noblement, tenant un niveau, un équerre & un compas, pour marquer que les documents doivent éclairer les différentes sortes d'ouvriers qui travaillent sous ses ordres. Elle s'appuye sur une table, sur laquelle est tracé le plan d'un Temple, & plusieurs nombres d'Arithmétique, la science du calcul lui étant indispensablement nécessaire.

## ARCHITETTURA

civile,

**M**Atroa nobilmente vestita, con l'archipenzolo nella destra: la squadra, ed il compasso nella sinistra, per avvertire, che da' suoi documenti devono prender norma le diverse sorta d'operaj impiegati al suo comando. Si appoggia ad una tavola, sulla quale è abbozzato il piano d'un Tempio con varj numeri, essendole indispensabilemente necessaria la scienza del calcolare.





## ARITHMÉTIQUE.

**C**'Est la Science des nombres qui fait partie des Mathématiques. Pithagore, Platon & d'autres anciens Philosophes l'ont jugée utile à toute sorte de composition, parce que l'Etre suprême a tout composé par nombres, poids, & mesures. On la peint d'âge mûr, sa robe est brodée de quelques notes de Musique, & de figures de Géométrie, pour indiquer qu'elle ouvre le chemin à la Géométrie & à la Musique. Son attribut est un livre dans lequel elle calcule. Le mot PAR ET IMPAR dénote les diversités accidentelles qui se rencontrent dans ses opérations.

## ARITMETICA.

**Q**uesta è la Scienza de' numeri, e parte della Matematica. Pitagora, Platone, ed altri antichi Filosofi la credevano utile alla composizione di tutte le cose; avendo l'Ente supremo tutto ordinato per numeri, pesi, e misure. Si dipinge d'età matura, con l'abito qua e là segnato d'alcune note di Musica, e figure di Geometria, perchè apre la strada a queste due Scienze. Ha un libro per attributo, nel quale sono diversi numeri, ch'ella va calcolando sulle dita. Il motto PAR ET IMPAR accenna le diversità accidentali, che spesso incontransi nelle di lei operazioni.



## ARISTOCRATIE.

**C**'Est la forme politique d'un gouvernement où le pouvoir suprême est entre les mains des principaux citoyens de l'Etat. On la représente par une Matrone assise avec majesté sur un trône, elle a une couronne d'or sur la tête, tient d'une main un faisceau consulaire, avec la hache & une couronne de laurier; ce qui symbolise l'union, la punition, & la récompense: elle appuie sur un morion son autre main, de laquelle elle tient un sceptre. Proche d'elle est un bassin & une bourse d'argent qui se répand, pour marquer que les armes & les finances sont le soutien d'un Etat.

## ARISTOCRAZIA.

**F**orma politica d'un governo, il cui dominio assoluto è affidato alle mani de' principali cittadini. E' rappresentata da una Matrona assisa maestosamente sul trono con ferto d'oro in capo: in una mano il fascio consolare, una corona d'alloro, e la scure, simboli d'unione, di premio, e di punizione. Appoggia l'altra mano, con la quale stringe lo scettro, sopra d'un morione. La borsella, che versa danaro sopra il bacile, è allusiva alle rendite, che sono al pari dell'armi il sostegno degli Stati.



## ARROGANCE.

**O**N l'habille d'une étoffe de couleur verd de gris, ses oreilles d'âne marquent son ignorance, & l'action de lever la tête tenant ses poingts sur ses côtés dénote sa fierté mal placée. Proche d'elle est un paon, symbole de l'orgueil, & une dinde faisant la roue, symbole de bêtise.

## ARROGANZA.

**E**lla è coperta di stoffa colorita a verderame. L'azione di alzare il capo, unita a quella di adattarsi le mani ai fianchi, dimostra fierezza fuor di proposito. Le si vede l'ignoranza sulla testa figurata nelle orecchie d'asino. Geroglifico di superbia è il pavone, che le sta da un lato; e di stolidezza il pollo gallinaccio, che si pavoneggia dall' altro.





## A R T

libéral.

**L'**Exercice des arts exige de la force & de l'expérience. La jeunesse manque d'expérience, & la vieillesse de force, c'est pour cela que cette figure se représente dans l'âge viril. Ses bras nus & son vêtement retroussé expriment l'activité nécessaire au travail. La flamme qui est sur sa tête symbolise le feu de l'imagination. D'une main elle tient un pinceau, un ciseau & une équerre, qui sont les attributs de la Peinture, de la Sculpture & de l'Architecture : & de l'autre un piquet où s'appuie une plante; l'Agriculture est aussi un art libéral. Le miroir est le symbole de l'imitation.

## A R T E

liberale.

**S**iccome l'esercizio delle arti addomanda della forza, e dell'esperienza, così nè la gioventù, che manca di questa, nè la vecchiezza, che ha perduta l'altra, potranno renderci l'esatta immagine di questa figura. Si rappresenta dunque d'età virile succintamente vestita, colle braccia ignude, per dimostrarne l'attività necessaria. La fiammella, che ha sul capo, simboleggia la vivacità dell'immaginazione. Tiene in una mano il pennello, la squadra, e lo scalpello, attributi di Pittura, Scoltura, ed Architettura; nell'altra un palo, a cui è unito un arboscello: vuol questo significare, che anco l'Agricoltura è un'arte liberale. Lo specchio è simbolo d'imitazione.



A R T  
mécanique.

**I**L se caractérise par un homme fort & robuste, appuyé sur un cabestan ; d'une main il tient un levier, & il a dans l'autre une flamme, qui signifie que l'adresse de la main doit répondre à l'intelligence de la tête. On l'habille plus simplement que le précédent. Proche de lui est un vase rempli d'abeilles ; ces animaux selon Virgile, sont le symbole de l'industrie & de la diligence.

A R T E  
meccanica.

**U**omo nerboruto, e robusto, appoggiato ad un argano, tenendo un palo da leva in una mano, e nell'altra una fiamma, per dimostrare la corrispondenza fra la destrezza della mano, e l'intelligenza del capo. Si veste con più semplicità, che l'antecedente figura, e gli si danno per simbolo d'industria, e diligenza le api ; delle quali Virgilio dice :

QUALIS APES ÆSTATE NOVA PER FLOREA RURA  
EXERCET SUB SOLE LABOR, CUM GENTIS ADULTOS  
EDUCUNT FÆTUS, AUT CUM LIQUENTIA MELLA  
STIPANT.

*Vide reliqua primo Æneidum.*

*Leges diffusius quarto Georgicorum :*

NUNC AGE, NATURAS APIBUS, QUAS JUPITER IPSE  
ADDIDIT, EXPEDIAM : &c.





## ASSIDUITÉ.

**L'**Assiduité est l'application forte & continue au travail, la constance, & répétition fréquente, lors qu'il s'agit de soins, de prières, ou de visites. On la peint âgée, tenant une horloge à sable, & assise au pied d'un rocher, entouré d'une plante de lierre, qui y étant étroitement attachée, signifie que l'assiduité surmonte les plus durs obstacles; le coq est aussi son attribut, parce que l'assiduité n'existe point sans la vigilance.

## ASSIDUITÀ.

**E'** L'assiduità una soda, e continua applicazione al travaglio; una costante, e frequente repetizione, trattandosi d'impegni, di preghiere, o di visite. Si rappresenta attempata, con un orologio da polvere tra le mani. E' assisa ai piedi d'uno scoglio, intorno al quale quale s'avviticchia, ed ascende una pianta d'edera. Da questo emblema si arguisce, che siccome l'edera si estende, s'innalza, e giunge ad ogni maggiore altezza, così l'assiduità supera ogni più grande ostacolo. Il gallo pur le conviene, come simbolo di vigilanza a lei necessaria.





## ASTROLOGIE

judiciaire.

**C**ette Science qui tient beaucoup à l'Astronomie, & qui prétend pronostiquer par l'aspect des planetes tout ce qui doit arriver sur la terre, se représente par une femme qui a sept étoiles autour de sa tête; & qui étant appuyée sur une sphere, mesure avec un compas un point de la terre, pour connoître le rapport qu'il peut avoir avec un des points du Zodiaque, ou de quelque autre cercle du ciel, dont elle forme ses prédictions.

## ASTROLOGIA

giudiziaria.

**Q**uesta Scienza, che deriva dall'Astronomia, pretende di pronosticare dall'aspetto de' pianeti, quanto deve succedere in terra. E' incoronata da sette stelle, ed appoggiasi sopra di una sfera, misurando col compasso un punto del globo terrestre, per conoscere quale corrispondenza possa egli avere con un altro punto del Zodiaco, o di qualunque altro circolo celeste, sopra i quali ella fonda le sue predizioni.



## ASTRONOMIE

**L**A Géographie, l'Histoire, la Chronologie, l'Agriculture, & la Navigation, doivent toutes leurs lumières à cette Science, c'est pourquoi on la représente par une Matrone vêtue noblement d'une draperie violette parsemée d'étoiles, parce que la nuit convient à ses études. Ses ailes, & l'astrolabe qu'elle tient, marquent qu'ayant vaincu l'espace immense des airs, elle connoit le cours, & le mouvement des astres. Son attribut ordinaire est un globe céleste.

## ASTRONOMIA.

**L**A Geografia, l'Istoria, la Cronologia, l'Agricoltura, e la Navigazione, tutte prendon lume dall'Astronomia; perciò ella è in aria di Matrona nobilmente vestita di stoffa pavonazza, sparsa di stelle pel rapporto de' suoi studj alla notte. Le ali, e l'astrolabio indicano, che superando l'immenso spazio dell'aria, conosce il corso, e il moto degli astri. L'attributo più a lei comune è un globo celeste.



## A V A R I C E.

**L'**Image de ce vice est une vieille femme pâle, maigre & échevelée; les haillons qui la couvrent, & la chaîne d'or qui lui sert de ceinture, signifient que la possession des biens la rend esclave au point de se refuser le nécessaire. Sur une bourse qu'elle tient étroitement serrée dans ses mains, est le mot grec *PLUTOS*, qui est le nom du Dieu des richesses. Le loup maigre & affamé qui est près d'elle est le symbole de voracité, & de rapine.

## A V A R I Z I A.

**L'**Immagine di questo vizio è una vecchia pallida, smunta, lacera, e scapigliata, che cinge una catena d'oro sopra de' cenci, ond'è coperta; il che dà a divedere, essere ella talmente schiava de' proprj beni, che giunge a negare a se stessa anche il necessario. Tiene strettamente serrata fra le mani una borsa, su cui si legge la parola greca *PLUTOS*, nome del Dio delle ricchezze. Il lupo magro, ed affamato, che è presso di lei, è simbolo di voracità, e di rapina.





## AVEUGLEMENT

de l'esprit.

**L**A figure qui caractérise ce sujet se représente au milieu d'une prairie, dont elle considère avec attention l'herbe & les fleurs, lesquels sont allusifs aux délices de la terre, qui réjouissent l'âme & l'occupent sans nul profit. Selon les Egyptiens la taupe est l'emblème qui lui convient.

Au dessus de sa tête est un nuage épais qui empêche un rayon de lumière de pénétrer jusqu'à elle & de l'éclairer.

## CECITA'

di spirito, o di mente.

**R**Appresentasi in mezzo ad un prato, col capo chino, in atto di considerare l'erbe, e i fiori. Questo mostra, come le delizie mondane, e terrene allettano l'anima, e l'occupano senz'alcun profitto. Secondo gli Egizj era la talpa l'emblema di questo soggetto.

Ha sopra al capo una densa nube, che dà impedimento ad un raggio d'illuminarlo.



## A U D A C E.

**E**Lle est amie de l'effronterie, & de la présomption, on la peint jeune, pour montrer que l'inconsidération, dont elle est fille, est presque toujours unie à la jeunesse. Elle embrasse une colonne, qui soutient un édifice, & semble faire des efforts pour la renverser. Son regard fier, hardi, & son sourcil froncé sont les traits qu'Aristote donne aux audacieux. cap. 9. de *Physio*.

## A U D A C I A.

**Q**Uest' amica della sfrontatezza, e della presunzione si dipinge giovane, per mostrare, che l'inconsiderazione, di cui ella è figlia, va per lo più unita alla gioventù. Abbraccia una colonna, che sostiene un edificio, e sembra fare ogni sforzo per atterrarla. Lo sguardo ardito, e fiero: il sopracciglio minaccioso sono i segni che contraddistinguono, secondo Aristotile, gli audaci. cap. 9. de *Physio*.



## AUGURE

heureux.

**L**Es Augures étoient chez les Romains des ministres de la Religion employés à interpreter les volontés des Dieux. On caractérise le bon augure par un jeune homme vêtu d'une longue robe de lin, d'une tunique verte, & coëffé d'un voile blanc. Les Augures prétendoient que l'étoile étoit le signe de la prospérité, ainsi on lui en met une au dessus de la tête; il tient de la main droite le bâton augural nommé LITVUS, & de la gauche un cigne. Selon Virgile cet oiseau étoit de bon augure.

## AUGURIO.

felice.

**G**Li Auguri presso i Romani erano certi Ministri della loro Religione, destinati ad interpretare la volontà degli Dei; per lo che si rappresenta l'augurio felice in figura di giovane vestito di lino, e d'una tonaca di stoffa verde, con un velo bianco sul capo. Erano pur di parere i suddetti Auguri, che la stella fosse segno di prosperità; però ne ha una sopra il capo. La verga augurale, che reca nella destra, è detta LITVUS: Il cigno, che abbraccia con la sinistra, secondo Virgilio, è egli pure segno di fausto augurio.

NAMQUE TIBI REDUCES SOCIOS, CLASSEMQUE RELATAM  
NUNTIO, ET IN TUTUM VERSIS AQUILONIBUS ACTAM;  
NI FRUSTRA AUGURIUM VANI DOCUERE PARENTES.  
ASPICE BIS SENOS LÆTANTES AGMINE CIGNOS,  
ÆTEREA QUOS LATSA PLAGA ꝙc.

*Æneid. lib. I.*





## AUGURE

malheureux.

**L**E mauvais augure se représente par un homme dont l'aspect est sévère, & le regard sinistre. Il est vêtu comme le précédent, à la réserve que sa tunique est de couleur feuille-morte. Il tient le bâton augural, une bélette, & observe une corneille qui vole dans l'air à sa gauche.

L'Alciat dit de la bélette :

QUIDQUID AGIS, MUSTELLA TIBI SI OCCURRAT, OMITTE :  
SIGNA MALÆ HÆC SORTIS BESTIA PARVA GERIT.

Virgile dit de la corneille dans ses bucoliques :

SÆPE MALUM HOC NOBIS, SI MENS NON LÆVA FUISSET,  
DE CÆLO TACTAS MEMINI PRÆDICERE QUERCUS :  
SÆPE SINISTRA CAVA PRÆDIXIT AB ILICE CORNIX.

## AUGURIO

sinistro.

**L** sinist' augurio si rappresenta d'aspetto fiero, e sguardo bieco. In quanto alla maniera di vestirlo, si osservi quella del precedente, se non che il colore dell'abito deve essere quello delle foglie aride. Tiene egli pure la verga augurale, e per attributo una donnola. Rimira a sinistra una cornacchia che vola, la quale è segno di cattivo augurio.

Della donnola l'Alciato :

Virgilio della cornacchia Egloga I.



## AUMONE.

**E**lle est vêtue d'une longue draperie rouge, qui est la couleur symbolique de la charité. Le voile transparent dont elle est coëffée, & qui lui couvre les yeux, signifie qu'elle doit chercher à voir les besoins du prochain sans être vue. On la couronne d'une branche d'olivier.

Près d'elle sont deux enfants auxquels elle fait la charité; mais ses mains sont cachées par sa draperie, afin qu'elle paroisse observer le précepte de S. Mathieu :

## ELEMOSINA.

**C**olor simbolico della carità è quello dell' abito rosso, di cui è coperta la limosina. Ha accomodato sul capo un velo trasparente, che discende a bendarle gli occhi, e significa ch' ella deve cercar di vedere le altrui necessità, senza esser veduta. S' inghirlanda d' ulivo.

Stende ella le mani benefiche a due fanciulli, che le stanno accanto; ma sono però coperte sotto il manto, per osservare l'avvertimento di S. Matteo :

NESCIAT SINISTRA TUA QUID FACIAT DEXTERA.



## A U R O R E.

Cette Divinité allégorique, célébrée par les Poètes, se personnifie par une belle jeune fille qui a des ailes, pour marquer la promptitude de son passage. Sa draperie légère & transparente, laisse voir la couleur de sa chair. Elle a aussi une seconde draperie volante, qui est d'étoffe d'or. Ses attributs sont un brandon, ou flambeau allumé qu'elle tient d'une main, & des fleurs de diverses espèces qu'elle sème de l'autre main.

Quelques auteurs ont fait porter l'Aurore par le cheval Pégase, parce qu'elle est amie des Poètes. Homère la couvre entièrement d'un voile très-clair, & lui donne des cheveux & des doigts couleur de roses.

## A U R O R A.

Questa allegorica Divinità celebrata dai Poeti, si dipinge bella, e fornita d'ali, allusiva alla prestezza, con cui ella passa. I veli sottili e trasparenti, che la ricoprono, lasciano distinguere il colorito delle sue carni. Ha di più un secondo panneggiamento volante di stoffa d'oro. Sparge con la destra mano diverse sorta di fiori, e le arde nella sinistra una face.

Alcuni autori vollero, ch'ella, essendo amica de' Poeti, cavalcasse il caval Pegaso. Omero la involge tutta d'un chiarissimo velo, e le dà i capegli, e le dita color di rose.





## AUTORITÉ,

ou puissance.

**M**Atrône assise majestueusement sur une chaise curule. Son vêtement noble & riche marque que c'est ordinairement la naissance & les biens de la fortune qui acheminent à l'autorité. Elle tient de sa main droite qui est élevée deux clefs, & de sa gauche qui est plus basse un sceptre. Cet emblème dénote que la puissance du ciel est supérieure à celle de la terre. A ses pieds du côté droit sont des livres, qui désignent l'autorité des Docteurs, & du côté gauche un trophée d'armes qui indique la puissance guerrière.

## AUTORITÀ.

o potenza.

**M**Atrona, che siede con maestà sopra una sedia curule, vestita riccamente, e nobilmente, per mostrare, che dipende per lo più dalla nascita, e dai beni di fortuna il farsi strada all' autorità. Innalza colla destra due chiavi, e colla sinistra alquanto più bassa stringe lo scettro. Dinotano questi atteggiamenti, che la potenza celeste è superiore alla terrena. Stanno a' suoi piedi dalla parte destra alcuni volumi, che simboleggiano l'autorità Dottorale; dalla sinistra un trofeo d'armi, allusivo alla potenza guerriera.



## BASSESSE

ou abjection.

**E**Lle se peint malvêtuë & assise dans un lieu sale & fangeux. Son attitude humiliée & ses regards fixés sur la terre, témoignent la tristesse & l'avilissement de ce malheureux état. La huppe qui se nourrit d'excréments, & le lapin qui est le plus timide des animaux, sont les attributs.

Le malheur de cette facheuse situation provient de la mauvaise renommée, du peu de cas qu'on fait de nous, ou des vicissitudes de la vie. Souvent la bassesse de la naissance en est la seule cause.

## AVVILIMENTO

o abjezione.

**S**iede negletta, e mal vestita in parte fangosa, e putrida, col capo, e lo sguardo rivolto verso la terra. Pare ch'ella si contristi pensando al proprio avvillimento. Ha per attributo l'upupa, che si nutre di sterco, e d'altre immondezze, ed il coniglio, che è simbolo di timidità.

L'infelicità di questo stato è prodotta dal cattivo nome, che di noi corre: dal niun conto, che gli altri fanno di noi; e dalle vicende poco felici, in cui talvolta ci avveniamo. La bassezza de' natali bene spesso n'è la sola cagione.



## BÉATITUDE

première.

**C**'Est le nom donné par excellence à huit perfections de vertu que notre Seigneur a relevées par ses éloges, en nommant heureux ceux qui les possèdent.

La première qui est la simplicité d'esprit se représente par une jeune fille vêtue modestement, ayant les bras & les jambes nues, & regardant le Ciel, d'où part un rayon de lumière qui l'environne. Ce rayon se met à toutes les Béatitudes.

## BEATITUDINE

prima.

**Q**uesto nome di Beatitudine, dato per eccellenza a otto perfezioni di virtù, è stato bastantemente illustrato da Cristo, essendosi egli degnato di chiamar beati coloro, che le possiedono.

La prima però, ch'è la semplicità di spirito, si dipinge giovane, modestamente vestita, con le braccia, e le gambe ignude, rivolta al Cielo, donde le viene un raggio di luce, che la circonda. Lo stesso raggio si dà pure a tutte le altre.

BEATI PAUPERES SPIRITU : QUONIAM IPSORUM EST  
REGNUM CÆLORUM.





## B É A T I T U D E

seconde.

**L**A douceur, ou mansuétude est une vertu qui fait aimer & désirer ceux qui la possèdent. On l'habille avec simplicité, & on lui donne un agneau, qu'elle caresse, & qui est son symbole. Le Divin Maître fut le plus admirable exemple de cette vertu, & lui-même la mit au nombre des Béatitudes.

## B E A T I T U D I N E

seconda.

**L**A piacevolezza, o sia mansuetudine è una di quelle virtù, che amabili rende le persone, e le fa desiderare. Si veste con semplicità, e le si dà ad accarezzare un agnellino, che ne è il simbolo. Il Divino Maestro fu il più vivo esemplare di questa ammirabile virtù, e la volle fra il numero delle Beatitudini.

BEATI MITES : QUONIAM IPSI POSSIDEBUNT TERRAM.



## BÉATITUDE

troisième.

**E**N voici l'image dans une femme humble & à genoux, elle a les mains jointes & pleure amèrement offrant ses larmes à Dieu. Jésus-christ promet à ceux qui auront pleuré pendant le court espace de cette vie une éternelle félicité dans le ciel.

## BEATITUDINE

terza.

**E**ccone l'immagine in una Donna gentilezza con tutta compostezza, che sta a mani giunte dirattamente piangendo, e offrendo le sue lagrime a Dio. Promette Cristo a coloro, che piangono il breve spazio della vita in questo Mondo, un eterno gaudio nel Cielo.

BEATI QUI LUGENT; QUONIAM IPSI CONSOLABUNTUR.



## BÉATITUDE

quatrieme.

**C**elle-ci se représente tenant d'une main des balances en équilibre, & de l'autre une épée dont elle menace le vice qui est terrassé à ses pieds, & en attitude de vouloir faire pencher de son côté la balance. Dieu a promis à ceux qui imiteront sa justice & la desireront sur la terre qu'ils en seront recompensés dans le ciel.

## BEATITUDINE.

quarta.

**G**iovane Donna, che tiene in equilibrio con una mano le bilance, e con l'altra impugna una spada in aria minaccevole contra il vizio atterrato a' suoi piedi, che vorrebbe far traboccare la bilancia dalla sua parte. Vuole Dio, che chi quaggiù cerca d'imitarlo nella virtù della giustizia, ne abbia poi la ricompensa nell'altra vita.

BEATI QUI ESURIUNT, ET SITIUNT JUSTITIAM:  
QUONIAM IPSI SATURABUNTUR.





## BÉATITUDE

cinquieme.

**L**A pureté du cœur, qui est la cinquieme, tient dans ses mains un cœur qu'elle arrose de ses larmes. Elle est couverte d'une longue robe blanche, & on la fait pleurer pour marquer, que la seule pénitence peut garantir une ame des tentations, & par conséquent la conserver dans l'heureux état d'innocence, par laquelle elle devient digne de voir la face de Dieu.

## BEATITUDINE

quinta.

**L**A purità di cuore, che è la quinta, tiene fra le mani un cuore, ch' ella bagna del proprio pianto. Un lungo velo bianco la ricopre tutta. Piange per dinotare, che la sola penitenza può servire di riparo contro le tentazioni, e in conseguenza conservare un'anima nel felice stato dell'innocenza, per cui ella si rende degna di vedere la faccia di Dio.

BEATI MUNDO CORDE : QUONIAM IPSI DEUM VIDEBUNT.



## BÉATITUDE

sixieme.

**E**Lle partage un pain entre deux pauvres enfans qui sont auprès d'elle. Cette vertu, comme le dit S. Jérôme, fait quitter les armes à la colere divine :

## BEATITUDINE

sesta.

**D**ivide un pane a due poveri fanciulli, sopra i quali gitta uno sguardo di compassione. Questa virtù, come asserisce S. Girolamo, disarmo lo sdegno divino :

IMPOSSIBILE EST HOMINEM MISERICORDEM IRAM NON  
PLACARE DIVINAM.

Jesus-christ déclare, que ce que l'on fera pour les pauvres, sera regardé comme fait à lui même ; & qu'il sera toujours miséricordieux pour ceux qui l'auront étés.

Oltre di questo l'istesso Cristo dice, ch'egli crederà fatto a se stesso quello, che noi faremo a' suoi poveri ; e che userà misericordia con chi l'avrà loro usata.

BEATI MISERICORDES : QUONIAM IPSI MISERICORDIAM  
CONSEQUENTUR.



## BÉATITUDE

septieme.

**C**ette septieme, qui est la vertu de la paix, foule aux pieds un trophée d'armes & tient une branche d'olivier. Jesus-christ qui aime souverainement la paix & la concorde, nomme enfans de Dieu, ceux qui sont pacifiques.

## BEATITUDINE

settima.

**L**a settima, ch'è la virtù della pace, calca sotto i piedi un trofeo d'armi, ed ha un ramo d'ulivo in mano. Cristo ama sommamente la pace, e la concordia, a segno di chiamare figliuoli di Dio coloro, che ne sono in possesso.

BEATI PACIFICI : QUONIAM FILII DEI VOCABUNTUR.





## BÉATITUDE

huitième.

Cette dernière est figurée par une mère, qui a à ses pieds trois de ses enfans massacrés, symboles de l'innocence opprimée. Elle considère avec tendresse une croix, & semble lui faire un sacrifice volontaire de ses fils, se souvenant de la promesse faite dans l'Evangile à ceux qui sont injustement persécutés.

## BEATITUDINE

ottava.

E' Figurata quest' ultima in una madre, che si vede ai piedi tre suoi pargoletti, simboli d'innocenza oppressa. Stringe in atto di tenerezza la Croce, e sembra a lei fare un volontario sacrificio de' propri figli; ricordando la promessa fatta nel Vangelo a coloro, che sono ingiustamente perseguitati.

BEATI QUI PERSECUTIONEM PATIUNTUR PROPTER JUSTITIAM;  
QUONIAM IPSORUM EST REGNUM CÆLORUM.



## BEAUTÉ.

**L**A beauté n'ayant aucun besoin des secours de l'art, on la représente nue, éclatante & environnée d'un rayon de lumière, parce que sa perfection éblouit, & aveugle même quelquefois. Le compas qu'elle tient, est l'emblème de la justesse des proportions. Le lis est le hieroglyphe de la beauté, à cause de sa fermeté & de sa blancheur. Elle est couronnée d'une branche de troëne, arbruste fragile & de peu de durée, qui justifie ce vers de Pétrarque :

## BELLEZZA.

**L**A vera beltà, che non deve abbisognar punto del soccorso dell' arte, si rappresenta ignuda, risplendente, e circondata di una luce, che abbaglia, e talvolta accieca. Il giglio è simbolo della bellezza pel suo candore, e consistenza; ed il compasso è emblema dell' esattezza nelle proporzioni. Incoronasi di ligustro, arboscello fragile, e non durevole; e che mostra, come dice il Petrarca in un suo Sonetto, che

COSA BELLA MORTAL PASSA, E NON DURA.



## BÉNIGNITÉ.

**L**A draperie d'azur parsemée d'étoiles dont on habille la benignité, est allusive à la sérénité bienfaisante du ciel. Elle presse ses mamelles, d'où le lait fort abondamment, elle en allaite en même temps un lion & un agneau; ce qui marque qu'elle est une vertu dont les plus foibles & les plus forts ressentent également les effets. Le feu qui est sur un autel auprès d'elle, dénote qu'elle émane des sentiments que la religion inspire.

## BENIGNITÀ.

**I**L vestimento azzurro sparso di stelle, di cui si adorna la benignità, è allusivo alla giovevole serenità del Cielo. Pre-me ella dalle sue poppe del latte in abbondanza, di cui si pascono insieme un agnello, ed un liono, per mostrare, che le creature più forti, egualmente delle più deboli, provano gli effetti di questa virtù. Il fuoco, che vicino a lei arde sopra un' ara, dinota, che la benignità ha origine da' sentimenti ispirati dalla religione.





## BIENFAIT.

**O**N personifie le bienfait par un beau jeune homme dont le visage est riant ; sa draperie d'azur parsemée d'étoiles , a la même signification qu'au sujet précédent. Il est environné d'un rayon de lumière ; d'une main il tient les graces, & de l'autre une chaîne d'or ; parce que rien ne captive plus que les bienfaits reçus.

Près de lui est un aigle : il tient dans ses serres une proie qu'il laisse manger à d'autres oiseaux : ce hiéroglyphe vient des Egyptiens.

## BENEFICIO

o favore .

**V**Estito anch' egli d'azzurro sparsò di stelle , come l'antecedente soggetto, e per la stessa ragione . Si rappresenta di amabile , e ridente aspetto , attorniato di luce. Tiene una catena d'oro nella destra : nella sinistra le tre grazie ; per dare a conoscere non avervi cosa che tanto legbi un uomo , quanto il gentil tratto , ed i beneficj ricevuti .

Ha vicino un' aquila , che serrando fra gli artigli la preda , la lascia poi mangiare ad altri uccelli . Gli Egizj sono gl'inventori di questo geroglifico .



## BLÂME.

**L**es anciens caractérisoient ce sujet par Momus Dieu de la Satyre & de la réprimande; ils le peignoient sous la figure d'un vieillard, en action de parler, frappant la terre avec un bâton; sa draperie étoit parsemée d'oreilles, d'yeux & de langues.

## BIASIMO.

**G**li antichi figuravano il biasimo per Momo, Dio della Satira, e della riprensione. Lo dipingevano vecchio in atto di parlare, battendo col bastone la terra. Vestiva un drappo sparso d'orecchie, d'occhi, e di lingue.



## BONTÉ.

**E**Lle se peint d'une beauté noble & imposante, regardant le ciel avec amour. Sa robe de lin, & sa draperie d'étoffe d'or signifient que la bonté est une qualité estimable, par sa candeur; & aussi précieuse que l'or. Son principal fondement est la charité, dont le pélican est l'emblème; on lui donne aussi pour attributs le chien & l'agneau; ce sont les symboles de la fidélité & de la douceur.

## BONTÀ.

**S**I dipinge in aria nobile, e piacevole, rivolta con placidezza verso il Cielo. La sua veste di lino, e i suoi panneggiamenti d'oro sono a lei allusivi, come qualità preziosa per il suo candore. Fondasi principalmente sulla carità, di cui è emblema il pellicano. Il cane, e l'agnello le si aggiungono per attributi, il primo di fedeltà, l'altro di mansuetudine.





## CALAMITÉ.

**L**E nom de calamité se donne à toutes sortes de disgrâces, & d'état malheureux qui afflige les hommes. Celle que l'on caractérise ici, est la disette des vivres & autres besoins de la vie, & se personnifie par une femme maigre, affligée & presque nue, n'étant vêtue que de quelques haillons. Elle est assise sur un monceau de roseaux brisés, dont la fragilité est l'image de l'instabilité de la fortune, & des misères de la vie. On lui donne aussi pour attributs un chêne foudroyé & une poignée d'épis rompus & falcagés par l'orage.

## CALAMITA'.

**I**L nome di calamità si può appropriare a qualunque sorta di disgrazie, o a qualunque condizione infelice, che afflige l'uomo. Qui ella è caratterizzata per quella estrema penuria, in cui talora alcuno si trova. Di lei immagine è una Donna magra, ed abbattuta, quasi ignuda, perchè coperta appena di pochi cenci. Siede sopra un ammasso di canne infrante; la fragilità delle quali è il vero simbolo dell'instabilità della fortuna, e delle miserie di questa vita. Ha in mano alcune spiche di grano saccheggiate dalla tempesta; e vicino una rovere folgorata.



## CALOMNIE.

**L**A calomnie est de tous les vices le plus préjudiciable aux hommes. La perfidie est peinte sur son visage irrité, elle tient un flambeau allumé, & traîne impitoyablement par les cheveux un adolescent nu, qui joint les mains & regarde le ciel.

Cette image de l'invention d'Apelles, à été imitée par Rousseau dans son épître aux Muses.

## CALUNNIA.

**U**NO de' vizj più pregiudicevoli agli uomini. Le si vede l'ira, e la perfidia nel volto. Stringe in una mano una face ardente; e strascina con l'altra per i capegli un giovanetto ignudo, il quale alza le mani giunte al cielo, ed è simbolo d'innocenza.

Quest' immagine della calunnia fu inventata da Apelle, ed è descritta da Rousseau celebre Poeta Francese nella sua lettera alle Muse.

## QUEL RAVAGE AFFREUX

N'EXCITE POINT CE MONSTRE TENEBREUX,  
A QUI L'ENVIE AU REGARD HOMICIDE,  
MET DANS LES MAINS SON FLAMBEAU PARRICIDE;  
MAIS DONT LE FRONT EST PEINT AVEC TOUT L'ART  
QUE PEUT FOURNIR LE MENSONGE ET LE FARD.  
*Voyez le reste.*



CAPACITÉ  
ou intelligence.

**L**A jeunesse étant l'âge le plus propre à recevoir les documents, on personifie ce sujet par une jeune fillette. Elle est habillée d'une robe blanche, cette couleur, la seule capable de recevoir l'impression des autres couleurs, est allusive à la netteté des organes de l'intellect, qui étant moins embarrassés dans le jeune âge, sont plus capables de concevoir aisément. Son action d'écouter attentivement, signifie que sans l'attention du disciple les leçons du maître sont inutiles. Le caméléon & le miroir sont les attributs qui lui conviennent.

CAPACITÀ  
o sia intendimento.

**S**I dipinge giovane; essendo la gioventù più disposta a ritenere i documenti, che addestrano la mente a ben intendere, e pensare. Veste un drappo di color bianco, ch'è il solo capace dell'impressione degli altri colori; ed è di più allusivo alla chiarezza della mente, che in tale età ha gli organi meno occupati, e più vivaci. L'atto di stare ascoltando attentamente significa, che senza l'attenzione di chi apprende sono inutili i precetti di chi insegna. Attributo di questo soggetto è il camaleonte, e lo specchio.





## CAPRICE.

**J**Eune homme bizarrement vêtu & de diverses couleurs, son bonnet est garni de plumes dont les couleurs qui sont variées également, marquent l'inconstance des fantaisies du capricieux. Le soufflet & l'éperon qu'il tient, dénotent qu'il loue indifféremment la vertu & le vice, & gourmande indifféremment le vice & la vertu.

## CAPRICCIO.

**G**iovane vestito a più colori, che ha in capo una beretta guarnita di penne pure a varj colori, per dinotare l'inconstanza di sue idee capricciose. Il mantice, e lo sperone, ch'egli tiene, dimostrano, che il capriccioso adula indifferente la virtù, ed il vizjo; come indifferente condanna l'uno, e l'altra.



## C A R E S S E

d'amour.

**L**es amoureuses caresses, se peuvent personnifier par une jeune fillette que l'on représente vêtue galamment, pour marquer que les secours de la parure sont aussi utiles à l'art de plaire, que les dons de la nature. Elle considère avec attention deux colombes qu'elle tient sur ses genoux & qui se caressent. Sa couronne de lierre est le symbole de l'attachement.

## A C C A R E Z Z A M E N T O

amoroso.

**I**mmagine degli amorosi accarezzamenti è una Giovanetta bella, graziosa, e galantemente vestita, per indicare, che sovente l'esteriore apparenza giova quanto i doni di natura all'arte di piacere. Si compiace nel rimirare due colombe, che s'accarezzano insieme. La corona di edera è simbolo di amoroso attaccamento.



## CÉLÉRITÉ.

**S**elon les hiéroglyphes de Pier. Valer. liv. 22. & 43. elle se représente en action de marcher avec vitesse. Le foudre, le dauphin, & l'épervier sont les attributs convenables à la célérité, rien n'étant plus prompt, que le foudre; plus rapide, que le passage du dauphin; & le vol de l'épervier.

## CELERITA'.

**S**ecundo i geroglifici di Pier. Valeriano lib. 22. e 43. la celerità si mette in atto di camminare con prestezza. Il fulmine, il delfino, e lo sparviero sono attributi a lei convenevoli; non avendovi cosa più presta del fulmine, più veloce del corso del delfino, e più rapida che il volo dello sparviero.





## CHAGRIN

interne.

**C**E chagrin n'a d'autre expression que la tristesse sur le visage & le désordre dans l'ajustement & dans la coëffure. Ce qui le peut encore mieux caractériser, est son sein qu'il découvre, & qui paroît rongé de plusieurs serpents.

Virgile le place à l'entrée des Enfers, au sixième livre de l'Énéide :

VESTIBULUM ANTE IPSUM, PRIMISQUE IN FAUCIBUS ORCI  
LUTUS, ET ULTRICES POSUERE CUBILIA CURÆ.

## AFFANNO

di cuore.

**I**L pallore del volto, e la scompostezza di tutta la persona sono i caratteri più distintivi dell'affanno. Si scopre il petto corroso da varie serpi, che alludono all'interna afflizione, che lo tormenta.

Virgilio lo mette sull'entrata dell'Averno nel sesto libro delle Eneidi :



## CHAR

de la Lune. Planete.

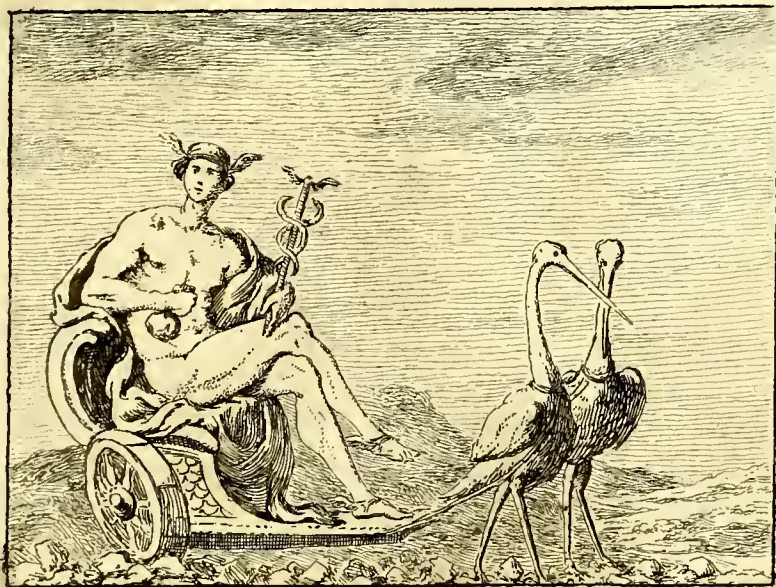
**D**iane sur un char à deux roues, tiré par deux cerfs, marque la promptitude du cours de cette Planete. Sa draperie est de la couleur du ciel lorsqu'il est éclairé par la Lune. Le flambeau allumé qu'elle tient, signifie qu'elle influe sur la premiere lumiere des enfans lors qu'ils naissent. Elle a autour d'elle un cercle, dont une partie est éclairée & l'autre obscure, parce qu'elle n'a d'autre clarté que celle qu'elle reçoit du Soleil.

## CARRO

della Luna. Pianeta.

**D**iana sopra un carro a due ruote tirato da due cervi; lo che dimostra la celerità del corso di questo Pianeta. Il color delle sue vesti è quello del cielo notturno illuminato dallo splendor della Luna. La face accesa, che tiene, indica com'ella influisce sul primo lume de' nascenti pargoletti. Ha d'intorno un circolo, parte chiaro, e parte oscuro, per far vedere, che ella non ha altro lume, che quello che riceve dal Sole.





## CHAR

de Mercure Planete.

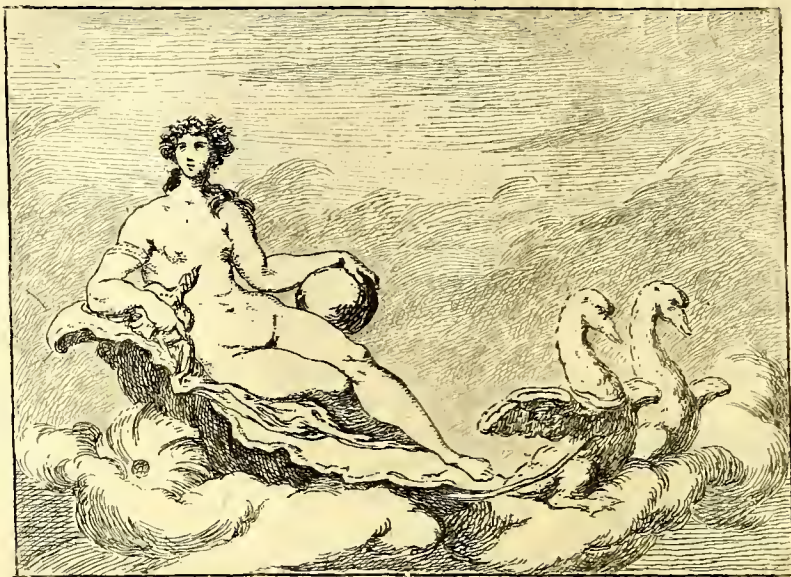
**C**E Dieu, comme messager de Jupiter, a son casque & ses talonnières ailées : il tient d'une main un caducée, comme Dieu de l'éloquence & du commerce, & de l'autre une bourse, comme Planete qui préside sur les voleurs. Son char à deux roues, est tiré par deux cicognes sur un chemin rempli de pierres. C'étoit la coutume des anciens de jeter une pierre au pied de chaque statue de Mercure, qu'ils rencontroient dans les chemins, sur lesquelles ce Dieu présidoit aussi.

## CARRO

di Mercurio Pianeta.

**C**Ome a messaggero di Giove, gli si mette in testa un cappelletto alato, ed i talari ai piedi. Il caduceo gli conviene come a Dio dell' eloquenza, e del commercio; e come Pianeta favorevole ai furti, ha in mano una borsa. Il suo carro a due ruote è tirato da due cicogne per una via sassosa. Costumavano gli antichi di gittare un sasso a' piedi d'ogni statua di Mercurio, che incontravano per le strade, alle quali egli presiedeva.





## CHAR

de Venus Planete.

**C**ette Déesse nue, couronnée de roses & de mirthe, tient une colombe & un globe terrestre, pour marquer que l'amour du plaisir, sur lequel préside cette Planete, multiplie les habitans de la terre. Son char à deux roues est formé d'une conque marine, parce qu'elle doit sa naissance à la mer, & il est tiré par deux cignes, symbole de la langueur des amans.

Lucrece commence ainsi son premier livre de *rerum natura* par l'éloge de Venus :

## CARRO

di Venere Pianeta.

**Q**uesta Dea ignuda, incoronata di rose, e mirto, simboli d'amore, e di voluttà, tiene una colomba, ed un globo terrestre, per dinotare, che l'amor del piacere, al quale ella presiede, moltiplica, e conserva gli abitanti della terra. Il suo carro a due ruote è formato d'una conca marina, per esser ella nata dal mare, e tirato da due cigni, simboli delle languidezze degli amanti.

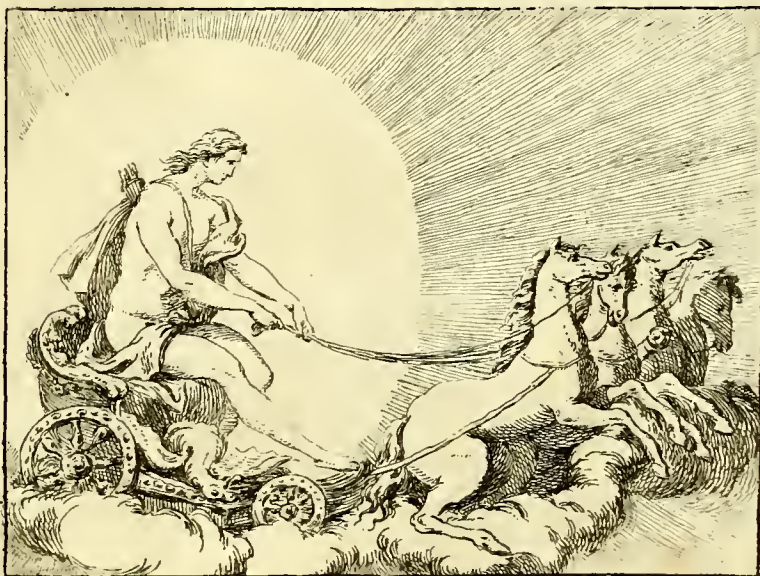
Lucrezio così comincia il primo libro de *rerum natura* per l'elogio di Venere :

ÆNEADUM GENITRIX, HOMINUM, DIVUMQUE VOLUPTAS;  
ALMA VENUS, CŒLI SUBTER LABENTIA SIGNA,  
QUÆ MARE NAVIGERUM, QUÆ TERRAS FRUGIFERENTES  
CONCELEBRAS; PER TE QUONIAM GENUS OMNE ANIMANTUM  
CONCIPITUR, VISITQUE EXORTUM LUMINA SOLIS :

*Paullo post :*

OMNIBUS INCUTIENS BLANDUM PER PECTORA AMOREM  
EFFICIS UT CUPIDE GENERATIM SÆCLA PROPAGENT.

*Vide cætera.*



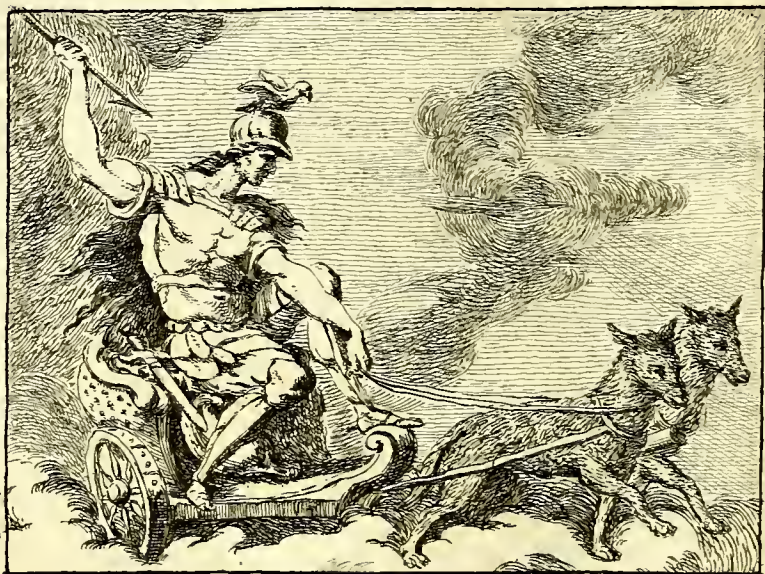
CHAR  
du Soleil. Planete.

**A** Pollon environné de lumiere, ayant un carquois sur le dos, & à ses pieds le serpent Pithon terrassé; désigne que les rayons de cette Planete purgent la terre des vapeurs qu'elle exhale. Son char à quatre roues, enrichi de perles & de pierreries, est tiré par quatre chevaux, dont les couleurs indiquent la division du jour en quatre parties: le premier rouge, pour le matin: le second blanc, pour le midi: le troisième rouge tirant sur le jaune, pour l'après-midi; & le quatrième jaune ardent & taché de noir, pour marquer son déclin.

CARRO  
del Sole. Pianeta.

**A** Pollo circondato di luce, con la faretra dietro le spalle, ed ai suoi piedi il serpente Pitone ucciso, dinotano come i raggi di questo Pianeta hanno l'attività di purgare la terra dai vapori nocivi. Il suo carro a quattro ruote, ornato di gioje, e perle, è tirato da quattro cavalli, che per la diversità del loro colore indicano le quattro parti, in cui si divide il giorno. Il rosso è distintivo del mattino: il bianco del mezzo giorno: l'altro rosso partecipante del giallo è allusivo al dopo pranzo; ed il quarto giallo ardente, macchiato di nero, alla sera, in cui il Sole si perde dietro l'orizzonte.





## CHAR

de Mars. Planete.

**M**Ars armé de toute pièce, est assis sur un char à deux roues, tiré par deux loups qui sont les attributs de la cruauté. Il tient un javelot qu'il est prêt à lancer, & a sur son casque un pic-verd; cet oiseau lui est dédié. Par ces emblèmes l'on connoît que cette Planete préside à la guerre.

## CARRO

di Marte. Pianeta.

**S**iede Marte d'aspetto feroce, e tutto armato sopra un carro a due ruote tirato da due lupi, attributi di crudeltà. Stringe nella destra una lancia in atto di avventarla; ed ha sull' elmo un pico, uccello a lui dedicato. Questo Pianeta presiede alla guerra, come si può arguire da' suoi emblemi.





## C H A R

de Jupiter. Planete.

**O**N attelle deux aigles au char de Jupiter, parce que ces oiseaux qui lui sont donnés pour attribut, sont ceux qui s'élèvent le plus haut dans les régions célestes. Ce Dieu se représente avec un visage serein & vêtu d'une draperie bleue brodée de divers fleurs, pour faire connaître la bénignité de cette Planete. Cependant il tient un foudre, pour marquer qu'il fait se venger si on l'irrite. Horace dit, que les crimes des hommes ne lui permettent pas de le quitter.

## C A R R O

di Giove. Pianeta.

**I**L carro del Re de' Numi favolosi è tirato da due aquile, come quelle, che fra i volatili tendono alle più alte regioni del cielo. Vi siede egli in aria placida, e serena, vestito ad armacollo d'un drappo ricamato a fiori, per indicare la naturale benignità di questo Pianeta. Ha poi la folgore in mano, che mostra com' egli, provocato, sa ancora adirarsi. Orazio dice, che i delitti degli uomini non gli permettono di deporla.

: NEQUE

PER NOSTRUM PATIMUR SCELUS  
IRACUNDA Jovem PONERE FULMINA.  
Lib. I. ode 3.



## CHAR

de Saturne. Planete.

**L**Es deux bœufs noirs, dont le char de Saturne est attelé, signifient la lenteur du cours de cette Planete mal-faisante. Selon Bocace *liv. 8. de la généalogie des Dieux*, on représente Saturne sous la figure d'un vieillard triste & mélancolique: & comme chez les anciens il signifioit le tems, on lui donne des ailes, une faux & un enfant, qu'il semble vouloir dévorer; ces allégories signifient, que le tems vole & passe avec promptitude; & qu'il est le pere & le destructeur des choses.

C'est sous le regne de Saturne, que commença l'âge d'or, que l'on mesura le tems, & que l'histoire prit naissance. Selon Macrobe *liv. 1. des Saturnales*, les anciens donnoient à Saturne un Triton sonnant de la conque: cet emblème dénote qu'avant la connoissance de la division des tems, l'histoire ne pouvoit exister: & c'est pour cette raison, que César Ripa fait la partie inférieure du Triton comme enterée dans le bas du char.

## CARRO

di Saturno. Pianeta.

**I**Due buoi neri, da' quali è tirato il carro di Saturno, dinotano la lentezza del corso di questo Pianeta nocivo. Per parer del Bocaccio *lib. 8. della Genealogia degli Dei*, Saturno è espresso sotto la figura d'un vecchio tristo, e malinconico. Gli antichi lo prendevano pure per il tempo, e davangli le ali, la falce, ed un fanciullo, che egli mostra voler divorare; le quali allegorie danno ad intendere, come il tempo vola, e passa con velocità; ed è ad un tempo il padre, ed il distruttor delle cose.

Cominciò sotto il regno di questo Dio l'età dell'oro, la divisione de' tempi; ed allora ebbe pure il suo incominciamento la storia. Macrobio al primo lib. de' Saturnali dice, che gli antichi davano a Saturno un Tritone, che sonava la conca; il qual emblema significa, che prima di conoscere la distribuzione de' tempi, l'istoria non aveva luogo; quindi è, che Cesare Ripa seppe la parte inferiore del Tritone nel fondo del carro.





## CHARITÉ.

**L**E feu qui anime cette éminente vertu, est symbolisé par la couleur rouge de sa draperie. Elle tient un cœur embrasé & regarde tendrement un enfant, pour faire connoître que c'est de l'amour de Dieu, que l'amour pour le prochain prend toute sa force selon le précepte de Jésus-christ.

## CARITÀ.

**L'**Interno ardore, ond'è animata questa virtù eminente, è simbolizzato nel color rosso delle di lei vesti. Ha in mano un cuore infiammato, e si stringe teneramente al seno un fanciulletto, per darci ad intendere, com'ella è portata a beneficare il prossimo, seguendo il precetto di Gesù Cristo.

QUOD UNI EX MINIMIS MEIS FECISTIS, MIHI FECISTIS.





## CHASTETÉ.

ON la personnifie par une jeune fille couronnée de cinnamome, parce que cette plante odoriférante, qui croît dans les rochers & parmi les épines, étoit chez les Egyptiens le hiéroglyphe de la chasteté. Le crible qu'elle tient rempli d'eau, est aussi un emblème qui lui convient, en mémoire de la fameuse justification d'une Vestale, qui prouva sa chasteté en portant de l'eau dans un crible. L'action de fouler aux pieds un amour, signifie son triomphe sur cette passion. On peut ajouter sur sa ceinture ces paroles de S. Paul :

CASTIGO CORPUS MEUM &amp;c.

Son vêtement blanc est la couleur symbolique de la pureté, selon les deux vers de Tibulle *liv. 2. elegie 1.*

## CASTITÀ.

È Figurata in una Giovanetta coronata di cinnamomo, pianta odorifera, che cresce fra gli scogli, e le spine, di cui gli Egiziani facevano il geroglifico di questa virtù. Il crivello ripieno d'acqua è egli pure emblema di castità, in memoria della celebre giustificazione della Vergine Vestale, che diede prova di suo candore recando dell' acqua in un crivello. L' amorino, che ha sotto i piedi, dinota la di lei superiorità fra l'incitamento delle passioni. Nella cintura porta impresse le parole di San Paolo :

Il di lei vestimento è tutto bianco, color simbolico della purità, giusta il dire di Tibullo *lib. 2. epist. 1.*

CASTA PLACENT SUPERIS, PURA CUM VESTE VENITE,  
ET MANIBUS PURIS SUMITE FONTIS AQUAM.



## CHASTÉTÉ

matrimoniale.

**E**lle est vêtue de blanc comme la précédente ; sa couronne est de rue, parce que cette plante a la faculté de réprimer l'excès de la luxure , par la force de son odeur. Elle tient une branche de laurier & une tourterelle , qui sont les attributs de la fidélité & de la constance. L'hermine qui est à ses pieds , est un attribut qui lui convient aussi , parce que cet animal est tres-jaloux de sa blancheur.

## CASTITÀ

conjugale.

**D**onna vestita di bianco , cerchiata il capo di ruta , pianta che seco porta l'attività di raffrenare la libidine eccessiva coll'acutezza dell'odore . Tiene un ramo d'alloro , ed una tortora ; il primo è attributo di costanza , e l'altra di fedeltà . Le si mette inoltre ai piedi un armellino , animale gelosissimo del suo candore .



## CHÂTIMENT

ou punition.

**L**A hache est l'emblème du châtimement, parce que chez les Romains elle entroit dans les faisceaux que portoient les Licteurs. Ainsi on caractérise ce sujet par un homme en action de décapiter un criminel.

## CASTIGO

o punizione.

**L**A scurre è emblema di punizione, perchè anch' essa presso i Romani componeva il fascio de' Littori. Un uomo fiero in atto di decapitare un delinquente, ne porge l'immagine del castigo.





## CHÉRETÉ

ou famine.

**L**A pierre-ponce & le faule, étant les emblèmes de la stérilité, sont les attributs convenables à la famine, ainsi que la vache maigre, l'air exténué & les vêtements déchirés, dont on l'habille. Cette figure désigne les effets de ce triste fléau.

Voyez au dixième Chant de la *Henriade*, comme Voltaire en décrit les effets.

## CARESTIA.

**V**ien figurata in una donna cenciosa, magra, e consunta; dolorosi effetti di questo flagello. Porta in una mano un ramo di salice, nell'altra una pietra pomicce, emblemi di sterilità; come l'è pure la vacca magra, che le sta accanto.

Si vegga nel Canto decimo della *Henriade*, come Voltaire la descrive per gli effetti.

QUAND ON VIT DANS PARIS LA FAIM PALE ET CRUELLE  
 MONTRANT DÉJÀ LA MORT QUI MARCHOIT APRÈS ELLE,  
 ALORS ON ENTENDIT DES HURLEMENS AFFREUX,  
 LE SUPERBE PARIS FUT PLEIN DE MALHEUREUX.



CIEL.

**O**N peut personnifier le Ciel par un beau jeune homme vêtu d'une draperie d'azur parsemée d'étoiles; le sceptre qu'il tient, signifie sa prééminence sur toutes les choses créées; & le vase rempli de flammes, au milieu desquelles est un cœur intact, est le hiéroglyphe dont les Egyptiens caractérisoient la durée du Ciel. Sur son estomac sont le Soleil & la Lune; & sa ceinture est composée des douze signes du Zodiaque. Il a une couronne de pierres & des brodequins d'or, par allusion à sa bénignité qui fait la richesse de la terre.

Barthelemi Anglico nomme les sept parties qui composent le Ciel, l'aérien, l'olimpe, le feu, le firmament, l'humide, & l'empirée.

CIELO.

**S**I può rappresentare il Cielo in aria di Giovane ben fatto, e d'aspetto avvenente, vestito di drappi azzurri sparsi di stelle. Essendo egli al di sopra di tutte le cose create, ha in capo una corona di gioje, ed in mano lo scettro. Gli Egizj caratterizzavano la permanenza del Cielo per il cuore, che serbasi intatto nel mezzo d'un vaso di fiamme ardenti. Ha disegnato sul petto il Sole, e la Luna; e nel cingolo che lo attornia i dodici segni del Zodiaco. La preziosità della corona, e l'oro de' calzari, ch'egli calza, alludono alla di lui bennità, dalla quale dipende la fertilità della terra.

Bartolomeo Anglico fa la partizione delle sette parti componenti il Cielo, per cui dice: aërio, eterico, olimpo, igneo, firmamento, acqueo, ed empirico.



## CLARTÉ:

**L**A clarté est ce qui fait pleinement distinguer & connoître les objets, c'est pour cela qu'on appelle clarté dans le discours l'arrangement qui fait appercevoir toute la pensée de celui qui écrit ou qui parle. On la peint nue; son seul attribut est un Soleil qu'elle a sur la poitrine, & qui l'éclaire toute.

## CHIAREZZA:

**E'** La chiarezza quella, che fa pienamente distinguere, e conoscere gli oggetti; quindi è, che chiarezza appellasi nel discorso quell'ordine, e metodo, che fa comprendere tutto il pensiero di chi scrive, o parla. Dipingesi nuda, ed ha solo per attributo un Sole sul petto, che la rischiarava tutta.





## CLÉMENCE.

Cette éminente vertu se personnifie par une belle femme, dont l'aspect est noble & le regard affable. Elle tient une lance, & présente gracieusement une branche d'olivier, pour indiquer qu'elle a le pouvoir de punir, mais que son inclination est de pardonner. Le lion sur lequel elle est assise, est l'attribut de sa générosité.

Seneca renferme la définition de cette vertu dans cette sentence :

## CLEMENTIA.

Questa eminente virtù si dipinge di volto nobile, e sguardo affabile. Siccome ella è un effetto di cuor grande, e generoso, così le si dà la lancia, mostrando l'autorità di punire; porge poi graziosamente un ramo d'ulivo, che è emblema della naturale di lei inclinazione al perdono. Il lion, sopra il quale è assisa, è attributo di generosità. Seneca ne dà la definizione :

CLEMENTIA EST LEVITAS SUPERIORIS ADVERSUS INFERIOREM  
IN CONSTITUENDIS PÆNIS.



## COLERE.

**C**ette passion cruelle se représente dans une attitude agitée, ayant un bandeau sur les yeux, tenant une épée nue & un flambeau allumé. Sa draperie est couleur de sang, elle est coiffée & en partie habillée d'une peau d'ours. Elle a pour hiéroglyphe un lion furieux. Selon Aristote *ib. 6. & 9. de Phys.* les colériques ont les épaules grosses, le visage bouffi, les yeux rouges, le nez relevé & les narines ouvertes.

Pétrarque dans son 197. Sonnet dit de la colere :

## COLERA.

**P**Assione predominante della ragione, che si rappresenta in un' attitudine agitata, con la benda agli occhj, la spada, ed una fiaccola accesa alla mano. Veste un drappo colorito a sangue, e copre il capo con una pelle d' orso, che le cade sulle spalle. Ha per geroglyphico un lione infuriato. Aristotile al cap. 6. e 9. de Phys. dice, che i collerici hanno il dorso dilatato, la faccia gonfia, gli occhj rossi, il naso rilevato, e le narici aperte.

Petrarca nel suo Sonetto 197. dice della collera :

IRA E' BREVE FUROR : A CHI NOL FRENA  
E' FUROR LUNGO, CHE IL SUO POSSESSORE  
SPESSO A VERGOGNA, E A MORTE TALOR MENA.



## COMBAT

de la raison & de l'appétit.

**L'**Appétit terrestre & charnel est ici figuré par Antée ; & la raison, la force & le courage par Hercule ; qui enlevant Antée, l'étouffe contre son sein, & reste vainqueur.

## COMBATTIMENTO

della ragione con l'appetito.

**L'**Appetito carnale in questo soggetto è figurato da Anteo ; la ragione forte, ed animosa da Ercole, che sollevando da terra Anteo, gli toglie la libertà del respiro contro il suo proprio petto, e ne resta vincitore.





## COMEDIE

ancienne.

**L**A satire indiscrete & mordante, étoit le caractère de l'ancienne Comédie. On la représente par une vieille femme, chaussée de brodequins : Son vêtement à la bohémienne, caractérise le trivial de son style. Son ris moqueur, son visage barbouillé, & la fleche qu'elle tient, indiquent que ses traits sont piquants, amers, & déplaisants. Elle découvre une corbeille remplie de vipères, aspics & autres insectes venimeux, que lui présente un singe : cet animal adroit, malin & mal-faisant est l'attribut qui convient à ce sujet.

## COMEDIA

antica.

**L**A satire indiscreta, e mordace era il carattere della Commedia antica, che ci vien qui espressa sotto la figura d'una vecchia calzata di focco, e vestita alla zingara per distinzione dello stil semplice, e triviale. Fa trasparire full' orrido suo volto un riso motteggiatore, ed ha in mano una freccia allusiva all' amaro, e spiacente de' suoi motti. Scopre un canestro ripieno di vipere, di serpî, ed altri insetti velenosi, presentatole da una scimia, animale a questo soggetto consacrato per la sua finezza, e malignità.

DES SUCCES FORTUNÉS DU SPECTACLE TRAGIQUE,

DANS ATHENES NAQUIT LA COMEDIE ANTIQUE.

LÀ LE GREC NÉ MOQUEUR PAR MILLE JEUX PLAISANS

DISTILLA LE VENIN DE SES TRAITS MÉDISANS.

*Boileau dans son Art Poétique.*



## COMÉDIE

moderne.

**L**A Comédie devenue plus épurée & purgée des traits sales & mordants, de son origine grossière, n'est plus qu'un jeu d'esprit qui parle au cœur, & qui corrige les mœurs des hommes en les amusant. On la représente sous la figure d'une jeune fille, aimable & gracieuse, vêtue & coiffée galamment. Ses attributs sont un masque & l'inscription DESCRIBO MORES HOMINUM. A ses pieds est un trophée d'instruments de Musique, qui est allusif aux agréments que procure le Théâtre.

## COMEDIA

moderna.

**L**A Commedia, che è divenuta al dì d'oggi più pura, e purgata da certi tratti mordaci, e sordidi, ch'ebbe dall'origin sua, non è che un ginoco di spirito, per cui si è trovata la maniera di parlare al cuore, e di correggere i costumi degli uomini ridendo. E' questa dipinta in aria di Giovanetta graziosa, ed amabile, leggiadramente acconciata, e vestita. Suoi attributi sono la maschera, e l'iscrizione: DESCRIBO MORES HOMINUM. Gli istromenti di Musica, che ha ai piedi, alludono ai diversi piaceri dal Teatro procurati per allettare.

ENFIN DE LA LICENCE ON ARRETA LE COURS.

Et peu après :

LE THÉÂTRE PERDIT SON ANTIQUE FUREUR.

LA COMÉDIE APPRIT 'A RIRE SANS AIGREUR,

SANS FIEL ET SANS VENIN SCÛT INSTRUIRE ET REPRENDRE &c.

*Boileau dans son Art Poétique.*





## COMMERCE.

**I**L se représente par un homme d'âge mûr, assis au bord de la mer, ayant à ses pieds deux meules de moulin l'une sur l'autre, pour marquer que l'aide mutuelle est la force du commerce. La cigogne qu'il tient, a la même signification, parce que les oiseaux de cette espèce ont le col & le bec si long, qu'ils voleroient difficilement seuls un grand trajet; ainsi pour s'entraider ils vont en troupe, appuyant leurs tête sur ceux qui volent devant, lesquels passent derrière à leur tour, lors qu'ils sont fatigués, & se reposent sur les autres. Le vaisseau qui vogue à pleines voiles, est aussi un emblème du commerce.

## COMMERCIO.

**U**Omo di matura età, assiso su le sponde del mare. Ai piedi ha due pietre da mulino, l'una addosso all'altra, per significare, che lo scambievole ajuto fa la forza del commercio; il che vien pure dimostrato nella cigogna. Gli uccelli di questa specie per l'eccessiva lunghezza del loro collo volerebbero con difficoltà lungo tratto, se non avessero il sollievo reciproco di appoggiare il capo sopra quelli, che loro vanno davanti, i quali poi, quando sono stanchi, passano dietro, riposando anch'essi sopra quelli, che li precedono. Nel fondo si vede un vascello, che naviga a piene vele; ed è anch'egli emblema del commercio.





## COMPASSION.

**O**N la peint d'un air doux & affable, vêtue modestement, & répandant de l'argent. Près d'elle est un vase & un pain, ces attributs dénotent que la compassion excite la charité.

A ses pieds est un autour qui se seigne aux cuisses, pour nourrir ses petits. Ce hiéroglyphe vient des Egyptiens.

## COMPASSIONE.

**S**I dipinge d'aria affabile, e dolce, e modestamente vestita. Versa con la destra del danaro, ed ha poco lungi un vaso, ed un pane. Questi attributi mostrano, che la compassione è portata a giovare altrui.

A' suoi piedi si vede uno sparviero, che si succhia il sangue dalle cosce per alimentarne i proprj parti, quando mancano di cibo. Questo geroglifico vien dagli Egizj.



## COMPLEXION

colérique.

**S**elon Galien, l'humeur qui est dans le sang, se manifeste souvent par la couleur de la peau ; ainsi on caractérise cette complexion par un jeune homme maigre, & de couleur jaunâtre. Son regard est enflammé. Persé dit dans sa troisième satire :

NUNC FACE SUPPOSITA FERVESCIT SANGUIS, ET IRA  
SCINTILLANT OCULI . . . .

Son attitude est agitée, il est peu vêtu, & tient une épée nue, ayant à ses pieds un bouclier qu'il a jeté, pour marquer que l'empressement d'attaquer, l'empêche de songer à sa défense. Un lion menaçant qui l'accompagne est son attribut.

## COMPLESSIONE

collerica.

**S**ecundo Galieno, la bile, che intacca il sangue, sovente si manifesta nel color esterno ; però questa complessione è caratterizzata dal color gialliccio, e dalla magrezza d'un giovane, che ha lo sguardo infiammato. Persio dice nella terza satira :

Egli è quasi ignudo, in atto d'agitazione, con la spada sguainata alla mano. Lo scudo gittato a' suoi piedi, dinota il dispregio del proprio periglio vinto dall'ansietà di assalire, che non gli lascia pensare alla difesa. Ha per attributo un leone minaccioso.



## COMPLEXION

sanguine.

**S**elon Hippocrate, cette complexion rend les esprits vitaux, plus purs & plus subtils, d'où naissent la gayeté, l'embonpoint, & le goût pour les plaisirs & pour la musique. Ainsi on représente un jeune homme couronné de fleurs, ayant la face riante, la carnation vermeille, & jouant du luth.

Le bouc qui mange des raisins, est un emblème qui dénote que les sanguins sont portés aux plaisirs de l'amour & de bacchus.

## COMPLESSIONE

sanguigna.

**D**Ice Ippocrate, che la complessione sanguigna, assottigliando, e depurando gli spiriti vitali, genera l'allegrezza del cuore, la prosperità del corpo, e il genio ai piaceri, ed alla musica: perciò se ne dà l'immagine in un Giovane di faccia ridente, e carnagione vermiglia, che suona il luto.

Il caprone, che mangia dell' uva, è emblema de' piaceri, d'amore, e di bacco, ai quali si lasciano trasportare gli uomini di tal complessione.





## COMPLEXION

phlegmatique.

**C**ette froide complexion portant beaucoup à l'oisiveté, donne peu de capacité à l'esprit; elle est représentée par un homme de couleur pâle, ayant la tête enveloppée d'une draperie noire. Sa robe est de poil de taison, ou de marmotte, animaux taciturnes & endormis. La tortue qui est proche de lui, est l'attribut de la lenteur.

## COMPLESSIONE

flemmatica.

**Q**uesta fredda complessione, molto portata all'ozio, e che non accorda troppo di vivacità, e d'apertura all'intelletto, è dipinta per un uomo pallido, che ha la testa involta in un velo nero. Veste una pelle di tasso, o marmotta, animali taciturni, e sonnacciosi. La testuggine, che gli è presso, è attributo di lentezza.



## COMPLEXION

mélancolique.

**C**ette complexion triste inclinant au silence, à l'étude, à l'économie & à la solitude, se représente par un homme de couleur balancée, dont la bouche est fermée d'un bandeau, tenant un livre & une bourse, & ayant un passereau sur la tête.

## COMPLESSIONE

malinconica.

**E'** Amica della tristezza, del silenzio, dello studio, dell'economia, e della solitudine; e si dipinge per un uomo di color fosco, con la bocca chiusa da una benda, che ha un libro, ed una borsa in mano, ed una passera sopra il capo.



## COMPONCTION.

**C'**est la vive douleur des péchés qu'on a commis, on la personnifie par une femme à genoux, couronnée d'épines, vêtue d'un cilice, ayant le visage affligé, les yeux remplis de larmes, & se frappant la poitrine. Elle tient un cœur entouré d'épines, sur l'autorité de ces paroles du psaume 31.

## COMPUNZIONE:

**N**on è la compunzione, che un vivo dolore de' delitti commessi, e si rappresenta in figura di Donna genuflessa, coronata di spine, a cui trasparisce l' interna afflizione nel volto scolorito, e negli occhj lagrimosi. Cinge un aspro cilicio: si batte con una mano il petto, e con l'altra mostra un cuore cerchiato di spine, per alludere alle parole del Salmo 31.

DUM CONFIGITUR SPINA.

*S. Jean Chrysostome dit de la componction :* | *S. Gian Grisostomo dice della compunzione :*

SOLA COMPUNCTIO FACIT HORRERE PURPURAM, DESIDERARE  
CILICIUM : AMARE LACRYMAS, FUGERE RISUM;  
EST ENIM MATER FLETUS.





## CONCORDE.

**O**N la représente dans une attitude noble & simple; couronnée de grenades, emblème d'union. On lui donne une branche d'olivier, symbole de paix, & un faisceau de verges étroitement liées ensemble qui marquent la puissance des forces réunies. Salomon dit :

## CONCORDIA.

**R** Appresentasi in attitudine nobile, e semplice, con corona di granate in testa, che sono l'emblema dell'unione. Tiene un ramo d'ulivo, simbolo di pace, ed un fascio di verghe strettamente legate insieme, che allude al valore delle forze unite. Salomone dice, che

FUNICULUS TRIPLEX DIFFICILE RUMPITUR.

*Saluste fait ainsi l'éloge de la concorde :* | *Salustio ne fa così l'elogio :*

CONCORDIA PARVÆ RES CRESCUNT : DISCORDIA  
MAXIMÆ DILABUNTUR.



## CONCORDE

dans le mariage.

**D**Eux figures servent à caractériser ce sujet. On représente un homme à la droite & une femme à la gauche; leurs vêtements sont de couleur pourpre, ils s'embrassent, & ont au col une seule chaîne d'or, à laquelle est attaché un cœur qu'ils soutiennent chacun d'une main.

## CONCORDIA

maritale.

**F**ormano questo soggetto un Uomo a destra, ed una Donna a sinistra, amendue vestiti di porpora, in atto di abbracciamento. Pende loro dal collo una catena d'oro, e sul fine d'essa un cuore, che ciascuno sostiene con una mano.



## CONFESSION

Sacramentelle.

**E**lle se représente vêtue simplement d'un voile blanc & ayant les cheveux épars, son front couvert d'un bandeau écarlate, indique le repentir & la honte; elle est à genoux sur une base de colonne, & verse des larmes. Proche d'elle sont un chien & un agneau, symboles de fidélité & de mansuétude.

S. Thomas distingue ainsi les seize conditions, que la parfaite confession exige :

## CONFESSIONE

Sacramentale.

**S**i rappresenta vestita semplicemente di candido velo, coi capegli sparsi su le spalle. Ha la fronte coperta d'una benda di colore scarlatta, segno di pentimento, e di vergogna. Piange inginocchiata sopra la base d'una colonna. Le stanno vicino un cagnuolo, ed un agnellino, simboli di fedeltà, e mansuetudine.

S. Tomaso così distingue le sedici condizioni, che la perfetta Confessione richiede.

SIT SIMPLEX, HUMILIS CONFESSIO, PURA, FIDELIS,  
ATQUE FREQUENS, NUDA, ET DISCRETA, LIBENS, VERECUNDA,  
INTEGRA, SECRETA, ET LACRYMABILIS, ACCELERATA,  
FORTIS, ET ACCUSANS, ET SIT PARERE PARATA.





## C O N F I A N C E .

**L**A confiance que l'on traite ici , est cette hardiesse qui tient de la témérité , & dont on fait usage dans un peril évident , parce qu'elle est soutenuë de l'espérance d'en sortir heureusement. On l'exprime par une femme assise avec tranquillité sur un ecueil au milieu de la mer , & tenant dant ses mains un navire qu'elle élève.

L'idée de cette image est prise de quelques vers d'Horace , ou il exprime la confiance téméraire de celui qui osa le premier se fier sur un fragile bâtiment à l'inconstance des flots perfides de la mer.

## C O N F I D E N Z A .

**L**A confidenza , che noi vogliamo qui prendere per quel soverchio ardire , di cui alcuno usa in evidente pericolo , con salda credenza di scamparne , si esprime per una donna tranquillamente assisa su d'uno scoglio in mezzo al mare , che solleva con le mani una nave in aria .

Se ne prende l'immagine da alcuni versi d'Orazio , dove fa vedere di quanta ardezza , e troppa fidanza fornito fosse colui , che il primo volle affidarsi su picciol legno ad un elemento tanto pericoloso , quanto lo è il mare .

ILLI ROBUR , ET ÆS TRIPLEX  
CIRCA PECTUS ERAT , QUI FRAGILEM TRUCI  
COMMISIT PELAGO RATEM  
PRIMUS.

Paulo post :

QUEM MORTIS TIMUIT GRADUM?



## CONFIRMATION

de l'amitié.

**C**E sujet est tiré de l'Iliade d'Homère. Ajax invite Ulysse à boire à la santé d'Achille, lequel lui tend la main en confirmation de leur amitié.

## CONFERMAZIONE

d'amicitia.

**Q**uesto soggetto è tratto dall'Iliade di Omero. Ajace accenna ad Ulysse, di far brindisi ad Achille, il quale le porge la mano in confermazione della loro amistà.

INNUIT AJAX PHŒNICI : INTELEXIT AUTEM NOBILIS ULYSSES;  
IMPLENSQUE VINO POCULUM PROPINAVIT ACHILLI : SALVE ACHILLES.





## CONFUSION.

**L**A confusion naît du manque d'expérience, ainsi on la peint dans le jeune âge ; elle tient un dessin de la tour de Babel, avec ce mot : BABILONIA UNDIQUE. Ses cheveux épars & mal arrangés dénotent l'instabilité de ses fantaisies. Le fond représente le *Cabos*, selon cette traduction de l'*Anguillara* des *Metamorphoses* d'Ovide :

## CONFUSIONE.

**N**asce la confusione dalla poca esperienza ; perciò è dipinta d'età giovanile . Accenna un disegno, che ha nella sinistra, della torre di Babilonia, con questo motto : BABILONIA UNDIQUE. I suoi capegli soarsi, e rabbuffati dinotano l'instabilità de' fantastici suoi pensieri .

Il fondo rappresenta il *Caos* descritto dall'*Anguillara* nella traduzione delle *Metamorfosi* d'Ovidio .

PRIA CHE 'L CIEL FOSSE, IL MAR, LA TERRA, E 'L FUOCO,  
ERA IL FUOCO, LA TERRA, IL CIELO, E 'L MARE;  
MA IL MAR RENDEVA IL CIEL, LA TERRA, E 'L FUOCO  
DEFORME; IL FUOCO IL CIEL, LA TERRA, E 'L MARE:  
CHE VI ERA E TERRA, E CIELO, E MARE, E FUOCO,  
DOV' ERA E CIELO, E TERRA, E FUOCO, E MARE;  
LA TERRA, E 'L FUOCO, E 'L MARE ERA NEL CIELO,  
NEL MARE IL FUOCO, E NELLA TERRA IL CIELO.





## CONJUNCTION

des choses humaines. &amp; divines..

**C**'Est un homme à genoux, tenant humblement dans ses mains une chaîne qui descend d'une étoile du Ciel, vers lequel il a la face tournée en signe de résignation.

## CONGIUNGIMENTO

delle cose umane colle divine..

**E** Gli è un uomo umilmente inginocchiato, che tien fra le mani una catena scesa da una stella del Cielo, verso il quale rivolge lo sguardo in contrassegno di rassegnazione.



## CONNOISSANCE.

**C**omme elle s'aquiere principalement par l'étude des Auteurs, on la représente assise sur divers volumes, & tenant sur ses genoux un livre ouvert dont elle indique un passage.

A ses pieds sont quelques plantes médicinales, & un globe.

Le flambeau allumé qu'on lui donne, est allusif à la lumière qu'elle répand dans les âmes, & aux sens, par lesquels, comme le dit Aristote, les connoissances se communiquent à l'esprit.

## COGNIZIONE.

**S**iede sopra diversi volumi; facendogliene tenere uno aperto sulle ginocchia, nel quale ella mostra di accennare un passaggio. Dinota questo, com' ella dipende principalmente dallo studio degli autori, che illuminano colle loro dottrine.

Le si veggono ai piedi alcune piante medicinali, ed un globo.

La fiaccola accesa è simbolo della luce, ch' ella spande sulle menti, ed allude anche ai sensi, per mezzo de' quali, come dice Aristotile, passano le cognizioni all' intelletto.

NIHIL EST IN INTELLECTU, QUOD PRIUS NON  
FUERIT IN SENSU.



## CONSCIENCE.

**E**lle est figurée par une femme qui marche à pas lents dans un chemin étroit, orné d'un côté de diverses fleurs, & de l'autre hérissé d'épines. Le côté des fleurs est allusif au chemin frayé par une conscience relâchée & trop attachée aux plaisirs mondains ; le côté des épines dénote au contraire la route pénible, que suit une bonne conscience, pour arriver à la véritable félicité.

Elle considère attentivement dans la glace d'un miroir qu'elle tient son cœur qui y paroit à découvert.

## COSCENZA.

**F**igurata in una Donna, che va a passi lenti per una via stretta ornata da una parte di varj fiori ; dall' altra orrida per le spine. La parte deliziosa, e fiorita allude al cammino, che prende una coscienza rilasciata, seguace de' mondani piaceri : la spinosa al contrario dinota il corto viaggio penoso, in cui si mette una coscienza retta, per arrivare alla vera contentezza.

Considera ella attentamente in uno specchio il suo cuore, che per mezzo della riflessione de' raggi le si scopre davanti.





## CONSEIL.

**I**L se personnifie par un vieillard respectable, vêtu d'une robe violette, qui est la couleur symbolique de la gravité; la chaîne d'or qu'il a au col, & à laquelle est attaché un cœur, est l'emblème de la sincérité, qui fait le prix du bon conseil. Le livre qu'il tient, sur lequel est une chouette, est le hiérolyphe de la pénétration qui lui convient & qu'il ne peut acquérir que par l'étude. Le miroir entouré d'un serpent, qu'il a dans l'autre main, est le symbole ordinaire de la prudence.

Il arrête sous son pied un dauphin, pour marquer que le sage conseil marche posément, & fuit la célérité, dont le dauphin est un des attributs.

## CONSIGLIO.

**V**Ecchio rispettabile vestito d'una lunga tonaca violacea, color simbolico della gravità. Porta una catena d'oro al collo, da cui pende un cuore, emblema della sincerità, e valore del buon consiglio. Il libro, su cui si vede la civetta, è geroglifico della penetrazione, che a lui è necessaria, e che si acquista solo con lo studio. Simbolo ordinario di prudenza è lo specchio, intorno a cui si ravvolge il serpente.

Arresta col piede un delfino, per indicare, che il saggio consiglio va posatamente, ed è nimico della celerità, di cui il delfino è uno degli attributi.



## CONSERVATION.

**L'**Étoffe d'or dont on habille cette figure, ainsi que la branche de cedre & le cercle qu'elle tient, sont les emblèmes convenables à la conservation, parce que l'or est incorruptible, ainsi que le cedre; & que le cercle est l'image de la succession continuelle des choses. On lui donne une couronne de plantes aromatiques parce que les Egyptiens se servoient de ces sortes de simples pour conserver les morts.

## CONSERVAZIONE.

**L**a stoffa d'oro, di cui va adorna questa figura: il ramo di cedro, ed il circolo, che ha in mano, sono emblemi convenienti alla conservazione; essendo l'oro, ed il legno di cedro due materie incorruttibili, ed il circolo l'immagine della continua successione delle cose. E' inghirlandata di varie piante aromatiche, perchè gli Egizjani si servivano di tal sorta di semplici a conservare i cadaveri de' loro morti.



## CONSIDERATION.

**M**Atrone ayant une regle & un compas, qui sont les instruments nécessaires à la justesse des opérations de la main. Elle est attentive à regarder une grue qui vole tenant une pierre dans sa patte.

Pitagore nous apprend que l'homme doit examiner avec soin tout ce qu'il fait pour ne manquer ni à l'ordre, ni à la mesure. C'est pour cette raison que l'on donne à la considération une grue, qui mesure & contrebalance son poids selon les régions de l'air plus ou moins subtiles par où elle passe.

## CONSIDERAZIONE.

**M**Atrona fornita di un regolo, e d'un compasso, istrumenti necessarj alla retta disposizione delle operazioni della mano. E' attenta a considerare una grue, che vola stringendo un sasso.

Pitagora insegnò, che l'uom dovesse  
 Considerar con ogni somma cura  
 L'opera, ch'egli fatta il giorno avesse,  
 S'ella eccedeva il dritto, e la misura;  
 E quella, ch'è da far, pretermettesse:  
 Ciò fa la grue, che 'l volo suo misura,  
 Onde ne' piedi suol portare un sasso,  
 Per non cessare, o gir troppo alto, o basso.  
 L'Alciato.





## C O N S T A N C E.

**L**E trait que tout le monde connoît de l'histoire de Mutius Scevola, a fourni le principal emblème de ce sujet, qui est représenté par une Matrone, dont le regard est serein & majestueux, & qui, sans témoigner d'emotion, tient dans sa main droite une épée nue, au dessus d'un brasier ardent. La colonne qu'elle embrasse est l'attribut de la fermeté qui accompagne sans cesse cette vertu.

## C O S T A N Z A.

**S**Erve di principale emblema a questo soggetto il fatto abbastanza noto nelle storie di Muzio Scevola. E' dipinta qui per tanto la costanza come Matrona d'aspetto sereno, e maestoso; e che, senza dar segno di commozione, tiene una mano, con cui impugna la spada sguainata, sopra un braciere ardente. Abbraccia una colonna, che è l'attributo della fermezza, compagna fedele, ed instancabile di questa virtù.



## CONTAGION.

**I**Nfection dangereuse , qui se répand des choses corrompues sur les choses saines , & par laquelle la corruption se communique. Elle se représente par une femme pâle , extenuée , & vêtue d'habits sales & déchirés , pour dénoter les affreuses miseres qui l'accompagnent. Elle tient une branche de noyer , & s'appuye sur un basilic , animal dont le souffle & le regard sont contagieux , selon quelques auteurs. L'adolescent moribond qui est couché à ses pieds , & la vapeur épaisse qui l'environne , désignent l'infection de l'air.

## CONTAGIONE.

**I**nfezione pericolosa , che passa dalle cose corrotte alle sane , e per mezzo della quale si comunica la corruzione . Ecco ne l'immagine in una donna pallida , estenuata , e coperta di pochi cenci , che alludono alle miserie , che l'accompagnano. Tiene un ramo di noce , ed appoggia la destra sopra un basilisco , il di cui sibilo è contagioso ; e secondo alcuni autori lo sguardo ancora . Si vede nel giovane moribondo giacente a' suoi piedi un effetto dell' aria infetta espressa dai densi vapori , che lo circondano .



## CONTENTEMENT.

**O**N caractérise le contentement par un beau jeune homme, dont l'éclat du coloris, l'air riant, & la vivacité des yeux indiquent la satisfaction du cœur. Il est vêtu légèrement de deux sortes d'étoffes, l'une d'or, l'autre d'argent. Il tient une pomme d'or & un bouquet de diverses fleurs, pour faire connoître qu'une personne contente fait participer à sa joie tout ce qui l'environne. Le rubis rayonnant, qui est sur sa poitrine, en est le symbole. Ses pieds sont ailés, & il en pose un avec légèreté sur une corne d'abondance, ce dernier emblème signifie que le véritable contentement naît du bien-être, & rend l'homme aisé, agile & libre en toutes ses actions.

## CONTENTO.

**G**iovane avvenente, che fa trasparire l'interna soddisfazione del cuore nella vivacità degli occhj, e nel colorito del sembiante. E' adorno di due drappi, l'uno d'oro, l'altro d'argento, ed ha fra le mani un pomo d'oro, ed un mazzetto di diversi fiori, per dar a divedere, che l'uomo contento prende piacere da quanto gli è intorno. Il rubino, che gli splende sul petto, è simbolo dell'allegrezza. Ha l'ale ai piedi, uno de' quali posa leggermente sopra un cornucopia. Questo emblema indica, come il vero contento nasce dallo stato felice dell'uomo, per mezzo del quale è lieto, agile, e libero in ogni sua azione.





## CONTENTEMENT

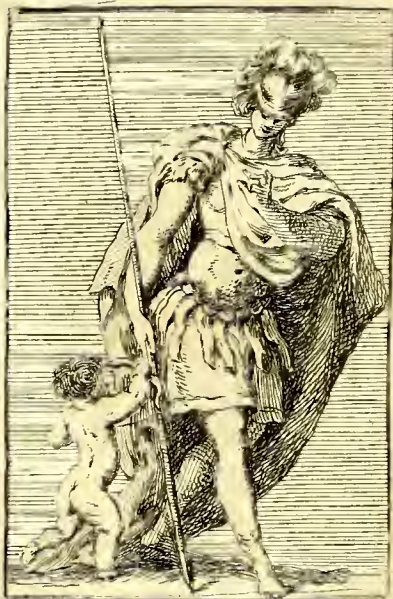
amoureux.

**L'**Allégorie de ce sujet est désignée par un Adoléscent gracieux, vêtu galamment & couronné de mirthe. Il est à genoux devant un cœur placé au milieu d'un rosier fleuri, dont les roses & les épines sont allusives aux peines & aux douceurs de l'amour. L'action d'orner le cœur d'une guilande de fleurs nouvelles, est l'image de la joie d'un amant, qui se plaît à embellir ce qu'il aime.

## CONTENTO

amoroso.

**L'**Allegoria di questo soggetto è espressa da un Giovane grazioso bizzarramente vestito, e coronato di mirto. Sembra in atto d'adorazione avanti un cuore posto nel mezzo d'un rosajo fiorito; i di cui fiori sono allusivi ai piaceri, e le spine ai disgusti d'amore. La maniera graziosa d'adornare il cuore d'una corona di freschi fiori, è l'immagine della gioja, con cui un amante si prende piacere di abbellire l'oggetto amato.



## CONTINENCE.

**C**ette vertu héroïque se peint sous la figure d'une femme vêtue en guerrière, elle a un casque sur la tête, & dans la main droite une lance, dont la pointe est tournée vers la terre; l'action de la figure qui cherche à s'éloigner, signifie qu'elle évite de combattre les passions, & ne se défend qu'en fuyant leurs attraits. Un amour la poursuit pour lui décocher un trait qu'elle tâche de parer avec la main; cet emblème désigne que la continence est la privation habituelle des plaisirs des sens, surtout de ceux qui blessent la chasteté.

## CONTINENZA.

**V**irtù eroica, dipinta sotto forma di Donna in abito di guerriero coll' elmo sulla testa, e nella destra una lancia colla punta rivolta a terra. L'atto di allontanarsi dinota, che ella procura di sibi-vare gli assalti delle passioni, fuggendo dai loro allettamenti. E' inseguita da un amoretto, che vorrebbe avventarle un dardo, contro il quale ella si fa scudo della mano sinistra. Quest' emblema dimostra, che la continenza è una privazione attuale dei piaceri de' sensi; ed in particolare di quelli, che insultano la castità.



## CONTRARIÉTÉ.

**C**E défaut insupportable & contraire à la bonne société, se personnifie par une femme laide, refrognée, & dont le regard sombre & les cheveux hérissés signifient que son esprit contrariant gouverne seul ses propres fantaisies. Son vêtement est moitié blanc & moitié noir; elle tient un vase de feu & un vase d'eau, derrière elle sont deux roues à dents dont l'une qui se meut à droite contraint l'autre de se mouvoir à gauche.

## CONTRARIETÀ:

**D**ifetto insopportabile, e contrario alla buona società, espresso da una donna di volto spiacente, di chioma irsuta, e sguardo bieco, effetti dello spirito di contraddizione, da cui si lascia dominare. Il di lei vestito è mezzo bianco, e mezzo nero, e reca in una mano un vaso di fuoco, ed uno d'acqua nell'altra. Dietro lei si veggono due ruote addentate, l'una delle quali movendosi a destra, sforza l'altra di girare a sinistra.





## C O N T R A S T E.

**O**N a pris ici le mot *contraste* dans le sens de César Ripa, par lequel cet auteur exprime la force de deux choses contraires, l'une desquelles cherche à l'emporter sur l'autre.

On en trouve l'expression dans un homme habillé en guerrier, armé d'une épée & d'une dague, qui fait connoître son empressement pour la supériorité. Il a pour emblème un chien & un chat, qui s'agacent.

Ce mot parmi les artistes signifie la variété qui doit être dans les actions, les attitudes, & les coloris des figures; d'où résulte plus de force, plus d'agrément & plus de jour.

## C O N T R A S T O.

**C**esare Ripa per questa parola *contrasto* intende la forza di due cose contrarie, l'una delle quali procura di superar l'altra.

Ecco pertanto l'immagine del *contrasto* in un uomo vestito da guerriero, armato di spada, e pugnale, per mostrare l'impegno, ch'egli ha di restar superiore. Gli vien dato per emblema un cane, ed un gatto, che si azzuffano insieme.

Fra gli artisti la parola *contrasto* vale per quella varietà, che si ricerca nelle azioni, atteggiamenti, e coloriti delle figure; da cui prendono più di forza, di vaghezza, e di luce.



## CONTRITION.

**C**E sujet se peint allégoriquement par une femme pâle & à genoux sur des épines qui sont dans un champ émaillé de fleurs; cet emblème signifie, que les plus attrayantes douceurs mondaines ne peuvent être un obstacle à la véritable contrition. Elle regarde le Ciel avec amour, tient un mouchoir pour essuyer ses larmes, & se frappe la poitrine, pour témoigner cette douleur vive & sincère d'avoir offensé Dieu, qui vient moins de la crainte du châtement que d'un sentiment d'amour & de reconnaissance.

## CONTRIZIONE.

**S**I dipinge allegoricamente per una donna pallida, e smunta, genuflessa sulle spine nel mezzo d'un prato arricchito di varj fiori; il che mostra come le piacevolzze più lusinghiere del mondo non devono essere di distrazione al vero pentimento. E' rivolta al Cielo in aria pietosa, ed ha in una mano un fazzoletto, onde asciugare dagli occhj le lagrime; mentre si batte con l'altra il petto in segno del vivo dolore per le offese fatte a Dio, prodotto meno dal timore del castigo, che da un vero sentimento d'amore, e di riconoscenza.





## CONVERSATION.

**C**omme elle est le lien de la société & qu'elle délasse l'esprit après le travail, on la peint vêtue avec graces, elle a l'air affable & le visage riant; & parce que la conversation des personnes sages & vertueuses, est la seule qui mérite ce nom, on la caractérise par une couronne de laurier qu'elle a sur la tête. Elle tient un caducée, qui est composé d'une branche de grenadier & d'un rameau de mirthe: ce sont les symboles de l'amour & de l'union, sans lesquels la conversation ne peut être ni intéressante ni agréable: au lieu d'ailes on y voit deux langues, qui signifient que la parole est essentiel au commerce de la vie. Elle tient le mot *VEH SOLI* tiré des proverbes de Salomon, qui nous invite à nous réunir.

## CONVERSAZIONE.

**D**ippingesi di volto affabile, e ridente, per esser essa il legame della buona società, e il sollievo nelle occupazioni. E poichè la vera conversazione è quella degli uomini saggi, e virtuosi, si caratterizza con una corona d'alloro sul capo. Tiene un caduceo composto d'un ramo di granato, e d'uno di mirto, simboli d'unione, e d'amore, senza di che la conversazione diviene disinteressante, e spiacevole. In vece d'aie si sono aggiunte al caduceo due lingue, allusive alla necessità della parola per conversare. Il motto: *VEH SOLI*, è cavato dai proverbj di Salomone, e c'invita all'unione.





## CONVERSION.

ON la peint nue & à genoux, elle regarde le Ciel, d'où partent des rayons de lumière, qui font connoître que la conversion est un don de Dieu, qui nous détache de la terre. Elle pleure amèrement sur ses fautes, & semble prier Dieu, en lui adressant ces paroles *IN TE DOMINE SPERAVI*, de lui accorder du secours contre les attaques & les pièges que tendent à une ame convertie les faux plaisirs du monde, qui se trouvent figurés par l'emblème de l'hydre, prête à se lancer sur elle. Ses cheveux coupés, ses vêtemens en desordre & ses bijoux répandus à ses pieds, marquent le détachement total de la pompe frivole de ce monde.

## CONVERSIONE.

SI rappresenta ignuda, ed inginocchiata, con lo sguardo rivolto al Cielo, donde partono raggi di luce, che dinotano come la conversione è un dono celeste, che ci distacca dal terreno. Piange dirottamente sulle offese fatte a Dio, e sembra d'invocarlo in sua difesa con quelle parole: *IN TE DOMINE SPERAVI*, contro le insidie, che tendono ad un'anima convertita i mondani allettamenti; emblema de' quali è l'Idra, che vorrebbe a lei avventarsi. Ha le chiome tronche, i ricchi abiti, e le gioje ai piedi, che indicano il totale distacco dalle pompe, e dai piaceri della terra.



## CORPS

humain.

**P**UISQU'il est permis dans la peinture de personnifier les âmes, qui sont des êtres invisibles ; on a jugé à propos de faire ici une allégorie du corps humain animé par l'âme, en représentant un homme vêtu d'une riche étoffe qu'il se plaît à considérer, pour marquer qu'il n'est attaché qu'à une certaine vanité extérieure & apparente. La lanterne sans lumière qu'il tient dénote que sans l'âme le corps n'est qu'une substance morte & inutile ; c'est pourquoi on y a joint ce mot : A LUMINE VITA.

La couronne de troène fleur passagère & peu durable, lui est donnée sur l'autorité de Job :

## CORPO

umano.

**P**OICHÈ vien permesso alla pittura di dar corpo alle anime, che sono sostanze invisibili ; si è giudicato di poter altresì fare qui un' allegoria del corpo umano animato dallo spirito, col rappresentarlo in figura d'uomo vestito d'un ricco drappo, che egli si compiace di considerare. Si dà in tal maniera a conoscere, come il corpo prende diletto solo da una certa esteriore, ed apparente vanità. Tiene una lanterna senza lume, che dimostra come senza l'anima il corpo non è che una materia morta, ed inutile, nella stessa maniera ch'è inutile la lanterna priva di luce ; però gli si aggiugne il motto : A LUMINE VITA.

E' incoronato di ligustro, fiore manchevole, e passeggero, che dimostra quanto dice Giobbe, cioè che

QUASI FLOS EGREDITUR ET CONTERITUR.



## CORRECTION.

**L'**Expérience, le jugement & la prudence sont les qualités de la correction. Ainsi on la représente dans l'âge avancé & vêtue d'une draperie violette; elle est en action de corriger un livre. La discipline est son attribut, pour marquer l'espèce de rigueur qui doit l'accompagner.

## CORREZIONE.

**L'**Esperienza, il giudizio, e la prudenza sono le qualità, che si ricercano nella persona, che corregge; perciò si dipinge la correzione d'età avanzata, vestita d'un drappo di color pavonazzo, ed in atto d'ementare gli errori d'un libro. La disciplina è l'attributo, che distingue la sorta di castigo, che l'accompagna.





## COROGRAPHIE.

**C**ette science qui traite de la mesure des surfaces, n'est autre chose que cette partie de la Géométrie que nous appellons *Arpentage*, c'est l'art de mesurer les biens des particuliers, & de leur donner des limites. On représente cette science sous la figure d'une jeune fille, parce qu'elle appartient à la Géométrie, & qu'on la regarde comme sa fille. Elle mesure un plan avec un compas, & place une limite.

## COROGRAFIA.

**Q**uesta Scienza insegna a misurar la superficie delle terre, e quindi a fissare i segni, o sia termini, che dividono i confini di ciascheduno. Si dipinge giovane, come figlia della Geometria, essendone ella una parte. Prende col compasso le misure d'un piano, e pone una pietra di limite, o termine.



## CORRUPTION

dans les jugements.

**C**E vice qui naît ordinairement de l'avarice & qui est très préjudiciable aux hommes, est figuré ici par une femme au regard effronté, vêtue d'une étoffe verte & or; elle est assise en travers sur un tribunal, & indique de la main droite un *factum* dont elle semble approuver la vérité, à laquelle s'oppose l'attrait de la bourse qu'elle tient de la main gauche. Cette action emblématique est le signe manifeste de la supercherie.

A ses pieds est un renard, attribut de la rapine & de la fourberie.

## CORRUTTELA

ne' giudicj.

**Q**uesto vizio, che nasce per lo più dall'avarizia, ed è al sommo pregiudicevole, viene figurato da una donna sfrontata, vestita d'una lunga stoffa verde, e d'oro, che siede a traverso d'un tribunale. Accenna colla destra un' allegazione, mostrando d'approvarne la verità, alla quale si oppone l'azione di stringere nella sinistra una borsa di danaro, ch'è segno manifesto di superchieria.

Ha ai piedi una volpe, attributo d'astuzia, e di rapina.



## COSMOGRAPHIE.

**C**'Est la Science qui enseigne la structure, la forme, la disposition & les rapports des parties de l'Univers, elle donne les moyens d'en faire la représentation sur le papier.

On la représente dans l'âge avancé, pour marquer l'ancienneté de son origine; elle est vêtue d'une casaque azur parsemée d'étoiles, & le reste de son vêtement est couleur de terre. Elle tient un astrolabe, un compas, & a à ses pieds un globe céleste & un globe terrestre.

## COSMOGRAFIA.

**Q**uesta Scienza insegna la struttura, forma, disposizioni, e le relazioni delle parti del Mondo, ed il metodo di disegnarle su le carte.

Si rappresenta d'età avanzata, per indicare l'antichità di sua origine. E' vestita d'una clamidetta azzurra sparsa di stelle, il rimanente delle sue vesti è color della terra. Tiene un astrolabio, ed un compasso, ed ha vicino due globi, cioè il celeste, ed il terrestre.





## C O U R .

**L'**Allégorie dont on peint la Cour est la figure d'une jeune & belle femme coëffée galamment & vêtue d'une étoffe légère de couleur changeante. Elle tient dans sa robe, qui est relevée jusqu'au dessus des genoux, diverses sortes de fleurs & des hameçons d'or attachés à des fils de soie verte; ce qui signifie que par les agrémens, les dehors gracieux & l'espérance de la fortune elle séduit les hommes. La statue de Mercure qui est proche d'elle, est l'emblème de l'adresse & de l'éloquence insinuante nécessaire aux Courtisans.

## C O R T E .

**L'**Allegoria della Corte si esprime per la figura di giovane, e bella donna con bizzarra acconciatura di testa, e vestita d'una stoffa leggera di color cangiante. Recca nella sua veste, rilevata sino sopra i ginocchj, varie sorta di fiori, fra i quali alcuni ami d'oro attaccati a fili di seta verde; il che significa, che ella con vezzi, graziose apparenze, e speranze di fortuna seduce gli uomini. La statua di Mercurio, che le sta accanto, è emblema di destrezza, e dell'eloquenza insinuantesi, necessaria a' Cortigiani.



## COURTOISIE.

**O**N nomme courtoisie cette manière gracieuse & engageante qui gagne le cœur des hommes, & fait aimer ceux qui en font usage. En voici l'allégorie dans une femme dont le visage est gracieux, la bouche riante & le regard affable. Comme elle est naturellement portée à faire plaisir, on lui fait répandre de l'argent & des bijoux. Son vêtement d'étoffe d'or dénote qu'elle convient d'autant mieux aux personnes riches qu'elles font plus en état de la faire valoir.

## CORTESIA.

**C**ortesìa si dice quella maniera graziosa, ed obbligente, che s'insinua al cuore, e rende amabili coloro, che ne sono in possesso. Eccone l'allegoria. Donna di volto avvenente, che ha il riso sulle labbra, e la piacevolezza nello sguardo. Siccom'ella è portata per naturalezza a far piacere, così le si lasciano cader dalle mani alcune monete, e gioje. Veste un drappo d'oro, per mostrare che la cortesia conviene tanto più alle persone ricche; quanto elleno sono più in istato di usarla.



## CRAINTE.

**D**E la diminution de la chaleur du sang naît la timidité, c'est pourquoi ce sujet se représente par un vieillard qui a le teint jaunâtre, le corps courbé, les yeux petits & presque éteints, selon Aristote ce sont les marques extérieures de la crainte. Son vêtement est de jaune-changeant, couleur emblématique de l'irrésolution. Ses pieds sont aîlez, pour marquer qu'il est prompt à la fuite. Ses attributs sont un lievre qu'il tient dans ses bras, & un cerf caché derrière lui dans des broussailles.

Voyez le 12. livre de l'Eneide, où Virgile dit du cerf :

## TIMORE,

**N**Asce la timidezza dallo scemar del calore nel sangue; che è perciò qui caratterizzata in un vecchio curvo, di carnagione gialliccia, cogli occhj piccioli, e quasi spenti. Questi sono, secondo Aristotile, i segni esteriori del timore. E' vestito di giallo cangiante, color emblematico dell'irresoluzione. Ha le ali ai piedi, per indicare che egli è pronto alla fuga. Stringe fra le braccia una lepre, e poco lungi da lui si vede un cervo nascosto in un cespuglio: questi due animali formano gli attributi, che al timore convengono.

Veggasi il 12. libro delle Eneidi, ove Virgilio parla del cervo :

INCLUSUM VELUTI SI QUANDO IN FLUMINE NACTUS  
CERVUM, AUT PUNICEÆ SEPTUM FORMIDINE PENNÆ.





## CRAPULE.

**C**'Est l'habitude d'une débauche grossière, particulièrement de celle du vin & de la table. On caractérise ce sujet par une femme grasse, mal-propre, mal-vêtue & coiffée en désordre; elle prend à manger & à boire en même tems, & son attribut est un porc.

On lui donne ironiquement cette inscription:

## CRAPOLA.

**U**so frequente d'una eccessiva dissolutezza nel mangiare, e nel bere. Questo soggetto è caratterizzato da una donna pingue, sucida, e scomposta negli abiti, e nelle chiome. Nell'atto stesso di bere allunga la mano ad un piatto. Il suo attributo è un porco.

Le conviene quest'ironica iscrizione:

VERA FELICITAS.



## CRÉDIT.

**L**E crédit, étant le fruit d'une bonne conduite, se représente dans l'âge viril, il est vêtu d'une longue robe, & ayant une chaîne d'or au col, qui est le signe de la distinction qu'il mérite; il tient un livre, sur lequel est écrit ce mot d'Horace: SOLUTUS OMNI FŒNORE; par allusion au crédit dans le commerce.

Dans le fond sur un rocher est un griffon, cet animal emblématique composé de nature de lion & d'aigle étoit chez les anciens le hiéroglyphe de la garde ou conservation des trésors; le crédit étant pour les hommes un trésor dans la société humaine, on en fait l'attribut de ce fujet.

## CREDITO.

**E**ssendo questi il frutto d'una buona, ed esperimentata condotta, si dipinge d'età virile, e vestito decentemente a lungo, con una catena d'oro al collo, in segno di distinzione. Nel libro, ch'egli ha fra le mani, si legge al di fuori questo motto d'Orazio: SOLUTUS OMNI FŒNORE; il che allude al buon credito del commercio.

Si vede in disparte sopra uno scoglio un griffone, animale emblematico, che seco unisce le due nature del leone, e dell'aquila, e che fra gli antichi era geroglifico della custodia de' tesori; perciò se ne fa l'attributo di questo soggetto, essendo il credito un tesoro nell'umana società.



## CRÉPUSCULE

du matin.

**C**'Est le nom du court espace de tems qui précède le lever du Soleil. Il se personnifie par un jeune adolescent ailé; il vole en s'élevant, parce que le crépuscule du matin est chassé avec promptitude par l'aube du jour. Au dessus de sa tête est l'étoile rayonnante qui paroît avant l'Aurore; il tient une urne d'où il répand la rosée, & un flambeau avec lequel il éclaire une partie du Ciel.

Au dessous de lui proche de la terre vole une hirondelle. Selon quelques auteurs cet oiseau est le plus matinal.

## CREPUSCOLO

della mattina.

**C**osì chiamasi quel breve spazio di tempo, che precede il levar del Sole. Si personalizza in un Giovane alato, che vola in alto, essendo dall'alba inseguito con prontezza. Sopra il capo ha la stella foriera dell'Aurora. Dall'urna, che tiene, spande la rugiada, e rischiarata colla fiaccola accesa una parte del Cielo.

Si vede al di sotto una rondine, che vola alla superficie della terra. Secondo alcuni autori è questi l'uccello il più sollecito la mattina, ed il primo a rinnovare i suoi lamenti.





## CRÉPUSCULE

du soir.

C'est le nom du court espace de tems qui suit le coucher du Soleil. Il se personnifie par un jeune adolescent, dans une obscurité légère, il vole en se précipitant, ayant au dessus de sa tête l'étoile qui paroît immédiatement après le coucher du Soleil. Il tient une chauve-souris, & est en action de lancer une fleche en terre; l'air est rempli de plusieurs autres fleches qui toutes tombent la pointe en bas; ce qui indiquent que les vapeurs de la terre, que le Soleil avoit attirées, y retombent dès qu'il est disparu & sont dangereuses.

## CREPUSCOLO

della sera.

Così chiamasi quel breve spazio di tempo, che segue il tramontar del Sole. Si personalizza in un Giovane involto d'una mediocre oscurità, che vola precipitando. Ha sopra al capo la stella, che precede la notte: tiene nella sinistra una nottola: e sta con la destra in atto di lanciare una saetta verso la terra. L'aria densa comparisce ripiena di molt'altre saette, che tutte ricadono all'inghiù; il che significa come i vapori attirati dal Sole cadono, quando manca, e sono nocivi.



## CRUAUTÉ.

**L**A cruauté se peint sous la figure d'une femme altière, dont le regard féroce, & le sourire amer expriment le secret plaisir qu'elle ressent des excès les plus atroces. La tête de tigre, dont elle est coëffée, ainsi que le diamant qui est sur sa poitrine, sont les attributs hiéroglyphiques de la dureté de son cœur. Elle écrase un enfant sous son pied, tient d'une main un poignard entanglanté, & de l'autre montre une maison incendiée. Ces actions sont allégoriques à l'horrible satisfaction qu'elle a d'opprimer l'innocence sans la moindre émotion.

Voyez le troisieme livre du *Massacre des Innocents* du *Chevalier Marini*, dans lequel il dépeint la cruauté d'Hérode.

## CRUDELTÀ.

**E**Spressa sotto figura di donna altera, che gira crudelmente gli occhj, ed ha un riso amaro sulle labbra, che fa trasparire l'interno piacere a lei derivato dai più orribili eccessi. La testa di tigre, che porta sul capo, ed il diamante, che ha nel petto, sono gli attributi d'un cuor fiero, e duro. In una mano ha un pugnale tinto di sangue, e addita con l'altra una casa incendiata. Schiaccia coi piedi un pargoletto; il che dà a divedere, com' ella giunge a imperversare anche contro l'innocenza, senza il minimo risentimento.

Veggasi il libro terzo della *Strage degli Innocenti* del *Cavalier Marino*, ove egli ne fa il ritratto in *Erode*.

COSÌ TORVO, E TRAVERSO IL GUARDO GIRA  
ALLE PALLIDE MADRI, AI MESTI FIGLI.

E dopo:

ASCOLTA ERODE I QUERULI LAMENTI:  
VEDE LE MORTI SPAVENTOSE, E TRISTE;  
E QUASI ASSISO A DILETTOSA SCENA  
SI FA GIOCO, E PIACER DELL' ALTRUI PENA.



## CUPIDITÉ.

**C**'Est le desir aveugle , véhément & déréglé de toutes les choses défendues par la loi, & qui flattent les sens.

On représente une femme nue dont la demarche incertaine indique les différents desirs, elle a des ailes aux épaules, & un bandeau sur les yeux.

## CUPIDIGIA.

**D**Esiderio cieco, veemente, e sregolato di tutto ciò, che è proibito dalla legge, e che lusinga i sensi.

Si rappresenta una donna ignuda, cogli occhj bendati, e l'ali alle spalle, che dall'incerto portamento dimostra la varietà de' desiderj.

NAM FACIUNT HOMINES PLERUMQUE CUPIDINE CÆCI,  
ET TRIBUUNT EA, QUÆ NON SUNT TIBI COMMODA VERE.  
*Lucrezio lib. 4. de natura rerum.*





## CURIOSITÉ

**L**A curiosité n'a d'autre emblème, qu'une draperie parsemée d'yeux & d'oreilles, ainsi on la caractérise principalement par l'attitude d'une personne qui écoute, & qui combine sur ses doigts ce qu'elle entend. Les aîles élevées qu'on lui donne sont allusives à la promptitude, avec laquelle une personne curieuse cherche à tout savoir. Les Egyptiens faisoient de la grenouille le hiéroglyphe de ce sujet, à cause peut-être que les oreilles de cet animal sont très-ouvertes, & que ses yeux semblent fixer ou regarder avec attention quelque chose.

## CURIOSITÀ.

**E'** distinta dal solo emblema del drappo sparso d'occhj, e d'orecchie, che la copre dal mezzo in giù. Si può in oltre caratterizzarla per l'azione di porgere attentamente l'udito ad ascoltare, ed il gesto di combinar sulle dita le cose intese. Il desiderio di saper tutto sollecitamente è dimostrato dalle ali elevate, che a lei si danno. Presso gli Egiziani serviva la rana di geroglifico alla curiosità, forse perchè ella ha sempre le orecchie aperte, e gli occhj intenti a rimirare.



## D É B I T.

**O**N le représente mal vêtu, appuyé tristement sur un débris de colonne où est attachée une chaîne, & des ceps, il regarde d'un air pensif un bonnet verd, & proche de lui est un lievre aux écoutes. Ces emblèmes indiquent que le débiteur craint toujours que l'insolvabilité ne le réduise à perdre l'honneur ou la liberté.

## D E B I T O.

**S**I rappresenta mal vestito, appoggiato in aria malinconica ad un tronco di colonna, a cui sono appesi una catena, e de' ceppi. Riguarda pensieroso un berettino verde, ed ha vicino una lepre, che con le orecchie tese sta ascoltando timida, e dubbiosa. Questi emblemi indicano, che il debitore teme sempre, che la sua impotenza al pagamento non lo riduca a perdere l'onore, o la libertà.



## D É C O R U M.

**C**'Est le nom que l'on donne à la conduite que tiennent les hommes lorsqu'ils agissent avec décence & bien-séance. On personnifie le *décorum* par un beau jeune homme dans une attitude noble & soutenuë ; sa robe d'étoffe de soye, & ornée d'une peau de lion, exprime la distinction qu'il recherche & sa grandeur d'ame. Il tient d'une main une branche d'amarante, & il est couronné de même, parce que cette fleur qui maintient toujours sa beauté, est son attribut convenable, ainsi que le caducée qui marque l'éloquence & la sagacité dans le discours.

## D E C O R O.

**C**osì appellasi quella condotta degli uomini, che li porta a trattare con onestà, e convenevolezza. Si dipinge giovane di bell' aspetto in atto nobile, e sostenuto. Egli è vestito d'una zimmarà di seta adorna d'una pelle di leone, ch'è simbolo di grandezza d'animo, e segno di distinzione. Tiene un ramo d'amaranto, ed è inghirlandato dell' istesso fiore, il quale sempre mantenendo la sua bellezza, diviene il convenevole di lui attributo; come il caduceo, che dinota l'eloquenza, e la sagacità del discorso.





## D É F E N S E

contre les maléfices.

**L'**Allégorie de ce sujet se peint par une femme dont le regard est inquiet, quoique son attitude soit tranquille. Sa coëffure est garnie de diamants & de pierres d'agate. Elle a au col un collier d'ambre, tient une branche de corail, & un oignon marin nommé *squille*. A ses pieds est une belette portant dans sa gueule un rameau de rue.

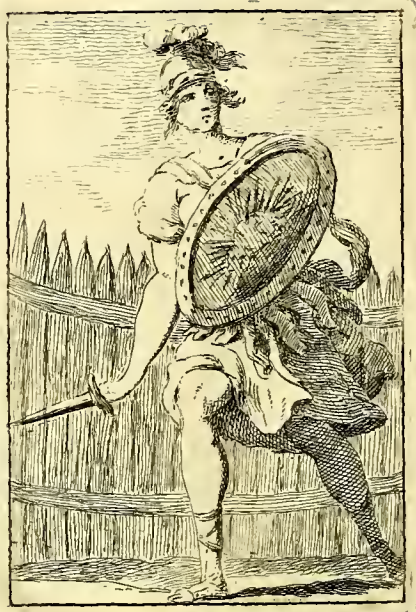
Toutes ces fortes d'attributs, selon divers Auteurs anciens, sont contraires aux maléfices.

## D I F E S A

contro i maleficj.

**L'**Allegoria del presente soggetto si rappresenta per una donna di sguardo inquieto, benchè in atteggiamento composto. L'acconciatura del suo capo è guarnita di diamanti, e pietre d' agata : ha al collo una collana d'ambra ; e tiene in mano un ramo di corallo, ed una cipolla marina chiamata *scilla*, o *liquilla*. Le sta accanto una donnola, che reca in bocca un ramo di ruta.

Tutti questi attributi, secondo varj Autori antichi, sono contro i maleficj.



## DÉFENSE

de la personne.

**C**elle-ci se figure par une jeune femme armée, tenant une épée nue & un bouclier, sur lequel est pour emblème un porc-épic. Ce hiéroglyphe vient des Egyptiens; & Pierre Valer. dit, que lorsque cet animal s'aperçoit qu'on veut lui faire du mal, & qu'il a quelque chose à craindre, il se renferme, pour ainsi dire, en lui-même, & se hérisse pour se défendre.

## DIFESA

della propria vita.

**S**i dipinge giovane, e fornita d'armi, con la spada sguainata alla mano, e lo scudo imbracciato, su cui si vede disegnato un riccio spinoso. Questo geroglifico a noi venne dagli Egiziani. Pier. Valer. dice, che quando il riccio s'accorge, che qualche altro animale voglia molestarlo, ritira il muso, e si raggruppa, raddrizzando per difendersi le spine, di cui è armato.



## DÉLECTATION.

C'Est le nom que l'on donne aux différents plaisirs que goûte l'humanité par le moyen des sensations du sentiment & de la perception. L'allégorie de ce sujet est un jeune homme vêtu richement, couronné d'une guirlande de fleurs ; il tient une lyre & regarde un tableau. Près de lui sont des fruits, des livres, des armes, & deux colombes qui se caressent. Ces emblèmes sont allusifs à tous les divers objets qui charment les sens.

## DILETTO.

Nome attribuito ai diversi piaceri, che allettano l'umanità per mezzo della sensazione, del sentimento, e della percezione. Si rappresenta però allegoricamente il diletto sotto la forma d'un Giovane fastosamente vestito, inghirlandato di fiori, con una lira in mano, ed attento a considerare un quadro. Presso di lui si veggono delle frutta, de' libri, delle armi, e due colombe, che s'accarezzano : emblemi allusivi ai varj oggetti, che danno piacere ai sensi.

DELECTATIO EST VOLUPTAS SUAVITATIS, AUDITUS,  
VEL ALIORUM SENSUUM, ANIMUM DELINIENS.

*Cicer. Quæst. Tuscul. lib. 4.*





## DÉMOCRATIE:

**C**'Est l'autorité d'un état confiée au peuple. On peint une femme debout & vêtue grossièrement, couronnée de feuilles de vignes, & d'une branche d'ormeau. Elle tient d'une main une pomme de grenade, qui selon P. Valer. liv. 54. est l'attribut des assemblées; & dans l'autre main elle a plusieurs serpens, pour marquer que l'esprit du gouvernement populaire est rampant. Les sacs de bled qui sont près de cette figure, signifient que l'attention aux provisions de bouche occupe plus l'état démocratique que ce qui tend à l'accroissement de sa gloire.

## DEMOCRAZIA:

**E**' L'autorità d'uno Stato affidata alle mani del popolo. Si dipinge una donna in piedi, vestita grossolanamente, con corona di foglie di vite, e d'olmo. Tiene un melo granato in una mano, che secondo P. Valer. lib. 54. è l'attributo dell'assemblee; e nell'altra varj serpenti, per dimostrare che il governo popolare va serpeggiando, non sapendo innalzarsi a cose grandi. I sacchi di grano, che ha vicino, dinotano, che la plebe è più occupata a procurare l'abbondanza de' viveri, che l'accrescimento della gloria.



## DÉRISION.

**E**lle est ordinairement l'effet de la méchanceté, d'une ignorance grossière, & de la superbe ; ainsi on la peint coëffée de quelques plumes de paon, tirant la langue, & faisant les cornes avec ses doigts. Elle a un espee de manteau de peau de hérisson, pour marquer qu'elle est piquante & n'a d'autre satisfaction que celle de blesser le prochain sans nul égard. L'âne en action de braire, sur lequel elle s'appuye, est un emblème dont les anciens se servoient pour signifier la grossièreté & la basse ignorance.

## DERISIONE.

**H**a origine ordinariamente dall' ignoranza, dalla malignità, e dalla superbia ; però si dipinge con alcune penne di pavone sul capo. Mette fuori la lingua, e fa le corna con le dita per insultare. La specie di mantello di pelle d'istrice, che ha sulle spalle, dinota, che ella è pungente, e prende piacere di morteggiar le persone senza alcun riguardo. Le si aggiunge per emblema l'asino, al quale s'appoggia, di cui gli antichi si servivano per emblema della rozzezza, e della goffaggine.





## DÉSÉPOIR.

**O**N caractérise ce sujet par une figure moribonde, vêtue de brun obscure; ayant un poignard enfoncé dans le sein. Elle a dans sa main une branche de cyprès, arbre que les anciens avoient dédié à Pluton, & dont ils ornoient les tombeaux. Le compas rompu qu'on voit sous sa main est un emblème allégorique au désordre dans lequel plonge le désespoir. Le nuage épais qui environne sa tête, marque la perte de la lumière de l'intellect.

Virgile le dépeint au quatrième livre de l'Eneide dans la personne de Didon abandonnée.

## DISPERAZIONE.

**C**I vien dipinta sotto figura di donna moribonda, vestita a bruno, con un pugnale immerso nel petto, ed in mano un ramo di cipresso, albero dedicato a Plutone, e di cui gli antichi adornavano i sepolcri. Il compasso rotto, che ha sotto la mano, è un emblema allegorico al disordine derivato nell'uomo dalla disperazione; siccome il denso vapore, che le ingombra il capo, allude alla perdita del lume della ragione.

Virgilio nel quarto libro dell'Eneidi la dipinge in Didone abbandonata.

AT TREPIDA, ET COEPTIS IMMANIBUS EFFERA DIDO  
SANGUINEAM VOLVENS ACIEM, MACULISQUE TREMENTES  
INTERFUSA GENAS, ET PALLIDA MORTE FUTURA,  
INTERIORA DOMUS IRRUMPIT LIMINA, ET ALTOS  
CONSCENDIT FURIBUNDA ROGOS, ENSEMQUE RECLUDIT  
DARDANIUM, NON HOS QUÆSITUM MUNUS IN USUS.





DESIR  
vers Dieu.

**L**A représentation allégorique de ce sujet est un beau jeune homme vêtu légèrement d'une draperie rouge, & d'une draperie jaune; ce sont les couleurs symboliques de l'ardente charité d'où naît le desir d'être uni à Dieu. Les ailes déployées, & l'estomac enflammé de cette figure marquent la ferveur de son ame, & son empressement est indiqué par l'action de s'élever sur les extrémités des pieds; il a les bras étendus, & la tête tournée vers le Ciel. Le cerf qui se désaltère à une source d'eau vive, est une similitude prise du Prophète. *Pseaume 41.*

DESIDERIO  
verso Dio.

**A**llegoricamente rappresentato per un bel Giovane vestito d'un legger drappo rosso, e d'un giallo, colori simbolici dell'ardente amore, donde nasce il desiderio. Le ali spiegate, ed il petto infiammato indicano la celerità, e fervore, con cui egli si porta verso Dio; lo che vien pur dimostrato dall'azione d'elevarsi su la punta de' piedi, avendo le braccia aperte, e la faccia rivolta al Cielo. Il cervo assetato, che corre alla fonte, è similitudine presa dal reale Profeta nel Salmo 41.

QUEMADMOUM DESIDERAT CERVUS AD FONTES AQUARUM:  
ITA DESIDERAT ANIMA MEA AD TE, DEUS.



## DESIR

en générale.

**I**L se représente sous la figure d'une jeune fille presque nue, parce que c'est dans cet âge que l'on est plus porté à désirer. La flamme qui lui sort de la tête & les aîles qu'elle a aux tempes, dénotent son ardeur & sa vélocité. Elle s'occupe à considérer divers objets idéales, qui sont indiqués par un amour tenant un portrait ou un chiffre orné de fleurs : par un trophée d'armes, & une pyramide. Ces objets la détournent des bijoux qu'elle possède & qui sont près d'elle.

## DESIDERIO

in generale.

**S**I rappresenta in figura di giovane, quasi ignuda, per essere questa l'età, in cui si ha più facilmente a desiderare. La fiamma, che gli esce dal capo, e le alette, che ha alle tempie, dinotano l'ardenza, e la velocità del desiderio. Si occupa a considerare alcuni oggetti fantastici, indicati nell'amorino, che tiene un ritratto, o cifra ornata di fiori : nel trofeo d'armi, e nella piramide ; non abbandonando punto a quello, di cui è in possesso, cioè alle gioje, che ha accanto.



## DÉSŒBÉISSANCE.

**E**lle est fille de la présomption & de la superbe, & comme telle, caractérisée par les plumes de paon dont on coëffe cette figure. Le livre déchiré marque le mépris qu'elle fait des loix & des préceptes, sur lesquels elle s'arroe une sorte de supériorité indiquée par le frein & le joug brisés, qu'elle foule aux pieds. Elle se bouche les oreilles, pour ne point écouter les reprimandes; c'est pourquoi David Ps. 57. compare le désobéissant aux ordres de Dieu, à l'aspic qui est sourd à la voix de l'enchanteur.

## DISUBBIDIENZA.

**E**lla è figlia della presunzione, e della superbia, e come tale caratterizzata dalle penne di pavone, che ha sul capo. Il libro lacero indica il disprezzo, che ella fa delle leggi, e de' precetti; mostrando superiorità su loro nel freno, e nel giogo infranto, che ha sotto i piedi. Si tura le orecchie, per non sentire la voce di chi la sgrida; ond'è che Davide nel Salmo 57. paragona il disubbidiente sordo ai comandamenti di Dio, all'aspide sordo alla voce dell'incantatore.

SICUT ASPIDIS SURDÆ, ET OBTURANTIS AURES SUAS;  
 QUÆ NON EXAUDIET VOCEM INCANTANTIUM.





## DESSEIN.

**E**N qualité de pere des Arts liberaux on le représente dans l'âge avancé, & en action de dessiner à la lumière d'une lampe, ce qui marque la nécessité d'un travail assidu pour arriver à la perfection. Il a une couronne de chêne symbole de la gloire : cette couronne est la récompense due à ses veilles. Proche de lui sont une palette, un compas & un buste.

## DISEGNO.

**C**Ome padre delle Arti liberali si dipinge d'età avanzata, ed in atto di disegnare al lume d'una lucerna, per mostrare la necessità di continuamente applicare a chi vuol giungere alla di lui perfezione. Ha in capo una corona di quercia, quale è simbolo della fatica premiata ; ed accanto una tavolozza da pittore, un busto, ed un compasso.



## D E S T I N

fort ou destinée.

**L**Es Egyptiens représentoient le destin par un vieillard, vêtu d'une longue tunique de lin, ayant au dessus de la tête une étoile rayonnante, pour vérifier leur superstition sur le prétendu rapport du cours & aspect des étoiles avec les divers incidents de la vie humaine. Il tenoit d'une main un caducée symbole de sa puissance, & de l'autre une quenouille & un fuseau, dont le fil rompu, indiquoit la fragilité de la vie. Ils prétendoient même que le gouvernement absolu des choses de la terre lui appartenoit, & c'est pour cela qu'il a un globe terrestre sous les pieds, & près de lui l'urne qui renfermoit le fort des hommes. Horace dit de cette urne *ode troisième liv. 2.*

## D E S T I N O

fato, o forte.

**G**Li Egizjani figuravano il destino per un vecchio, coperto d'una lunga veste di lino, con una stella luminosa sopra la testa, per verificare la loro superstizione su la corrispondenza del corso, ed aspetto delle stelle con i diversi accidenti dell'umana vita. Gli davano in una mano il caduceo, simbolo di potenza, e nell'altra la conocchia, e'l fuso, il di cui filo tronco alludeva alla fragilità della vita. Pretendevano inoltre, che a lui appartenesse l'assoluto governo delle mondane vicende; e però ha sotto i piedi il globo terrestre, e vicino l'urna, che rinchiudeva la sorte degli uomini; di cui dice Orazio nell'ode 3. del 2. lib.

OMNIUM  
VERSATUR URNA : SERIUS, OCYUS:  
SORS EXITURA &c.



## DEVINATION

ou divination du paganisme.

Ciceron distingue deux sortes de divination, l'une de la nature, l'autre de l'art. A la première appartiennent les songes, & les idées suggérées à l'esprit, ou les inspirations naturelles ; c'est ce qui se trouve annoncé par les différents oiseaux qui entourent la tête de cette figure. A la seconde convenaient les augures, l'interprétation des oracles, la consultation des entrailles des victimes, les étoiles, les foudres & autres superstitions.

On l'habille d'une espèce de robe de prêtresse ornée de bandelettes, selon le rite des Egyptiens.

## DIVINAZIONE

secondo i Gentili.

Cicerone ne distingue due sorta ; l'una, che appartiene alla natura, l'altra all' arte. Alla prima si riducono i sogni, le idee della mente, e le naturali ispirazioni ; il che è dimostrato da i varj uccelli, che volano intorno al capo di questa figura. Alla seconda si riferiscono gli augurj, l'interpretazione degli oracoli, la consultazione delle interiora delle vittime, i prodigj, le stelle, le folgori, ed altre superstizioni.

Si veste a lungo in abito di Sacerdotessa, ornata d'alcune bende all'uso Egiziano.





## DÉVOTION.

**L**A dévotion est un acte volontaire qui facilite à la creature l'approche familière du Createur. C'est pourquoi on la peint sous la figure d'une femme à genoux, vêtue modestement, & ayant la face tournée vers le Ciel, qu'elle regarde avec amour. Elle pose une main sur sa poitrine, & de l'autre tient une cierge allumé. Proche d'elle est un encensoir, dont la fumée de l'encens qui s'élève est la figure des bonnes œuvres qui sont agréables à Dieu.

## DIVOZIONE.

**E'** un atto della volontà, che facilita all'uomo il modo di familiarizzarsi col suo Creatore ; perciò si dipinge modestamente vestita, e genuflessa, con la faccia rivolta al Cielo, che ella riguarda con tenerezza. Si mette una mano sul petto, e tiene nell'altra una candela accesa. Le arde vicino un incensiero, il di cui fumo ascende verso il Cielo, ed è figura delle buone opere, che ascendono, e sono grate avanti gli occhj di Dio.



## DIALECTIQUE.

**C**'Est l'art d'arranger ses idées pour raisonner juste. On personnifie ce sujet par une femme coëffée d'un casque, où sont deux plumes, l'une blanche & l'autre noire, pour marquer que par la vigueur de l'intellect elle a la faculté de défendre avec des raisons probables le vrai comme le faux. Elle tient d'une main un estoc qui a deux pointes de fer, & elle a l'autre main fermée. Ce geste, selon Zenon, démontre la brièveté & la force de ses argumens.

## DIALETTICA.

**E** L'arte di disporre le idee per ben discorrere. Si dipinge con l'elmo in testa, su cui sono due penne, una bianca, l'altra nera, per dar ad intendere, come la vivacità dell' intelletto ha la facoltà di difendere con probabili ragioni sì il vero, che il falso. Impugna uno stocco a due punte, ed ha l'altra mano serrata, facendone un pugno; il che, secondo Zenone, indica la brevità de' vibrati suoi argomenti.



## DIGESTION.

**F**emme grasse & replete, appuyée sur un autruche, & tenant un bouquet de poulios, plante médicinale, que les Indiens préfèrent au poivre, parce qu'elle réchauffe, purge, & fait digérer.

## DIGESTIONE.

**D**onna grassa, e di robusta complessione, che appoggiasi sopra uno struzzo, e tiene un mazzetto di puleggio, pianta medicinale, dagli Indiani più stimata del pepe, atteso che ella riscalda, purga, ed ajuta la digestione.





## DIGNITÉ

honneur, charge.

C'Est le mérite personnel ; ou celui que nos ancêtres nous ont transmis par une illustre naissance, qui nous conduit aux dignités & aux honneurs : & qui souvent nous donne le poids des charges nécessaires au bien public. Ainsi voulant personnifier allégoriquement ce sujet, on doit représenter une matrone vêtue noblement, & décorée d'une chaîne d'or, à laquelle est attachée une espèce d'ordre de chevalerie, qui est le signe de la distinction due à la naissance, ou à l'emploi. Elle est chaussée en brodequins & dans le vestibule d'un palais. La pierre énorme ornée de guirlandes, de perles & autres bijoux qu'elle porte sur ses épaules, & sous le poids de laquelle la figure paroît courbée, est allusive au mot de charge, & au poids des affaires attaché aux dignités, lorsque l'on a pour but de remplir ses devoirs avec honneur.

## DIGNITÀ

onore, o carica.

IL merito personale, o quello de' nostri antenati in noi disceso per un' illustre nascita è quello, e che ci fa strada alle dignità, e agli onori, che c' impone sovente le cariche riguardanti il ben pubblico. Una Matrona nobilmente vestita rappresenta l'allegoria di questo soggetto. Per segno della distinzione dovuta alla nascita, o all'impiego porta una catena d'oro al collo, alla quale è appeso un ordine cavalleresco. E' calzata di coturni, e sta all'entrata d'un palazzo. La pietra enorme ornata di perle, ed altre gioje, sotto il cui peso pare incurvarsi questa figura, è allusiva alla parola carica, e all'importante peso de' gravi affari, che vanno per lo più uniti alle dignità, per chi ha in mira di portarle con onoratezza, e decoro.



## DILIGENCE.

**E**Lle se représente vêtue légèrement, & en action de marcher à grands pas. L'horloge à sable qu'elle tient d'une main, & l'éperon qu'elle a dans l'autre, sont des attributs qui indiquent que les personnes diligentes sont actives & exactes, & n'ont d'autre éguillon que leur propre volonté.

## DILIGENZA.

**S**I rappresenta vestita alla leggera, in atto di camminare a gran passo, con un orologio a polvere in una mano, e nell'altra uno sperone. Questi attributi dinotano, che le persone diligenti sono attive, ed esatte, e non hanno altro stimolo che la loro volontà.



## DISCORDE.

**O**N la peint telle qu'une furie, dont la chevelure est formée de vipères & le front ceint d'un bandeau ensanglanté. Elle a le visage pâle, le levres livides, le regard furieux, & la bouche écumante. Son vêtement est à plusieurs étages & de différentes couleurs; mais tout taché de sang. Elle tient un soufflet d'une main, & de l'autre un vase de feu.

En voici dans cette description de Petrone un' image vive; la plus capable d'échauffer l'imagination de l'artiste.

## DISCORDIA.

**S**I dipinge in atto d'agitazione, come una furia, coi capegli sparsi, e tramischiati di vipere, ed una benda insanguinata intorno alla fronte. Spira il furore dagli occhj: ha il pallore nel volto, il livore sulle labbra, e la schiuma alla bocca. Le sue vesti disposte a varj ordini, e colori, sono quà e là macchiate di sangue. Porta in una mano il mantice, nell'altra un vaso di fuoco.

Eccone in questa descrizione di Petronio un' immagine la più capace a riscaldare l'immaginazione d'un artista.

INFREMUERE TUBÆ, AC SCISSO DISCORDIA CRINE  
EXTULIT AD SUPEROS STYGIUM CAPUT. HUIUS IN ORE  
CONCRETUS SANGUIS, CONTUSAQUE LUMINA FLEBANT.  
STABANT ÆRATI SCABRA RUBIGINE DENTES;  
TABO LINGUA FLUENS, OBSESSA DRACONIBUS ORA;  
ATQUE INTER TORTO LACERANS IN PECTORE VESTEM  
SANGUINEAM TREMULA QUATIEBAT LAMPADA DEXTRA.





## DISCRETION.

**S**aint Bernard la nomme mere des vertus, ainsi elle se doit représenter dans l'âge mur, vêtue d'une robe d'or & d'un manteau violet; ces couleurs étant les symboles de la prudence & de la gravité. L'a-plomb qu'elle tient perpendiculairement est l'attribut de la justesse & de la rectitude; elle est assise sur un chameau à genoux, parce que cet animal se met ainsi pour donner plus de facilité à le charger, & il a l'instinct de ne recevoir que le juste poid qu'il peut porter. C'est pour cette raison qu'on en fait l'attribut de la discretion.

## DISCREZIONE.

**S**an Bernardo la chiama madre delle virtù, e viene figurata d'età matura, vestita di stoffa d'oro, col manto pavonazzo, colori simbolici della prudenza, e della gravità. Il perpendicolo, che tiene, è attributo di precisione, e rettitudine. Siede sopra un Camelo inginocchiato. Quest' animale usa di mettersi in tal positura, perchè è la più comoda ad addossargli il carico; ha però l'istinto di non lasciarsi caricare se non del peso, ch' egli può portare; di qui viene, che se ne fa l'attributo della discrezione.



## D I S S I M U L A T I O N .

**C**ette figure est généralement drapée d'une étoffe changeante. L'égide de Minerve, qu'elle a sur sa poitrine, indique qu'un cœur dissimulé est impénétrable. Elle se couvre le visage avec un masque, qui est l'emblème de la fausseté. Son attribut est une pie, cet oiseau a le plumage blanc & noir, & ses caresses sont traitresses & mêlées de coups de bec.

## S I M U L A Z I O N E .

**Q**uesta figura è del tutto coperta d'una stoffa di color cangiante. L'egido di Minerva, che ha sul petto indica, che la simulazione non lascia sì facilmente trasparire la falsità del suo cuore. Si copre il volto con una maschera, emblema della finzione; ed ha per attributo una gazza, uccello di piume bianche, e nere, che punge col becco, quando finge di far carezze.



## DISTINCTION

du bon &amp; du mauvais.

ON peint ce sujet sous la figure d'une Matrone dans une attitude soutenue, pour indiquer que la faculté de distinguer, est le propre de l'âge expérimenté. Les attributs de cette figure sont pris allégoriquement des instrumens propres à l'agriculture, & nous démontrent que pour ne pas confondre le bon, il faut le savoir distinguer du mauvais. Avec le crible on séparé le bon grain de l'ivraye, & le rateau sert au laboureur à enlever les mauvaises herbes.

Virgile au premier livre des Géorgiques dit :

## DISTINZIONE

del buono dal cattivo.

SI dipinge sotto figura di Matrona, e in aria di sostenutezza, per indicare, ch'ella conviene solo ad una età d'esperienza. I di lei attributi, allegoricamente presi dagli istrumenti proprj dell'agricoltura, dimostrano, come per non confondere il buono, bisogna saper distinguerlo dal cattivo. Col crivello il grano si separa dal loglio, e col rastrello l'agricoltore sgombra il prato dall'erbe inutili, e dagli sterpi.

Virgilio dice nel primo libro delle Georgiche :

QUOD NISI ET ASSIDUIS HERBAM INSECTABERE RASTRIS.





## DIVINITÉ.

**L**A blancheur du vêtement de cette figure dénote la pureté de l'essence des trois Personnes Divines qui sont l'objet de la science des Théologiens. Elle a sur sa tête & dans chacune de ses mains une flamme ardente : ces trois flammes sont disposées de façon que chacune d'elles se trouve aux angles d'un triangle équilatéral, qui est le symbole de la Trinité.

## DIVINITÀ.

**L**a candidezza del vestimento di questa figura mostra la purità dell'essenza, ch'è nelle tre Persone Divine, oggetto della scienza de' sacri Teologi. Ha sul capo, ed in ognuna delle mani una fiamma ardente. Queste tre fiamme sono disposte in modo, che ciascheduna d'esse trovasi agli angoli d'un triangolo equilatero, simbolo della Trinità.



## DOCILITÉ.

**L**A docilité est une aimable qualité de l'esprit, de laquelle naît la complaisance qui fait le plus cher lien de la société. On la personnifie par la figure d'une jeune fille gracieuse & riante, dont le regard est soumis & affable. Elle est succinctement vêtue d'une étoffe blanche qui est la couleur symbolique de la candeur de son ame. Le petit chien & la peruche qu'elle tient sont des attributs qui lui conviennent à cause de leur obéissance & de leur envie de plaire.

## DOCILITÀ.

**A**imabile qualità dello spirito, donde nasce il piacere, e il dolce legame della vita socievole. Si rappresenta sotto forma di Giovinetta graziosa, e ridente, di sguardo affabile, e sommesso. E' vestita succinctamente di stoffa bianca, colore simbolico del candore d'un animo docile. Accarezza un cagnolino, ed un pappagallo, attributi che a lei convengono per l'ubbidienza di questi animali, e la loro brama di farsi amare.



## DOCTRINE.

**C**'Est le nom de la Science qui règle les mœurs & qui instruit de la Religion. En voici l'allégorie figurée dans une Matrone vêtue d'une étoffe d'or & d'un manteau violet, qui sont les couleurs symboliques de la puissance & de la gravité. Le sceptre qu'elle tient, au haut duquel est un soleil rayonnant, signifie que sa lumière dissipe les ténèbres de l'ignorance. Le livre ouvert qu'elle a sur ses genoux indique qu'elle est libérale de ses documents; cette vérité se trouve encore symbolisée par la flamme ardente qu'elle a dans sa main, & à laquelle un enfant allume un flambeau.

## DOTTRINA.

**N**ome proprio della Scienza, che riforma i costumi, ed ammaestra nella Religione. Eccone l'allegoria in una Matrona vestita di stoffa d'oro, e d'un manto pavonazzo, colori simbolici della potenza, e della gravità. Lo scettro col sole raggianti, che vi è di sopra, indica il di lei dominio sopra l'ignoranza, e la luce, con cui ella ne dissipa le tenebre. Ha un libro aperto sulle ginocchia, per dimostrare che è liberale de' suoi insegnamenti; il che è ancora simboleggiato dalla fiamma, che le arde nella mano, ed alla quale un fanciullo accende una face.





## D O M M A G E.

**C**E sujet doit être caractérisé par la figure d'un homme laid, rechigné, & mal-propre; il est vêtu d'une méchante draperie dont la couleur ressemble à celle de la rouille du fer. Il tient un panier rempli de taupes & de rats; & il a proche de lui une oye : ces animaux étant tous nuisibles, sont les attributs qui lui conviennent. La vigne faccagée par la grêle est allusive aux dommages, auxquels sont sujets les biens de la campagne exposés aux injures du tems.

## D A N N O.

**Q**uesto soggetto deve essere caratterizzato da un uomo deforme, sporco, e vestito d'un colore simile a quel della ruggine del ferro. Tien fra le braccia un canestro ripieno di topi, e forci; ed ha accanto un' oca, tutti animali nocivi, che giustamente gli si danno per attributi. La vite facceggiata dalla grandine è allusiva al danno, a cui sono soggette le campagne, esposte alle ingiurie de' tempi.



## DOMINATION.

C'est le pouvoir & la supériorité du souverain, on représente ce sujet par un homme d'âge viril, vêtu d'une longue tunique & d'un espcce de manteau royal. Il tient sous ses genoux un lion docile au frein, cet emblème hiéroglyphique vient des Egyptiens, & signifie que le plus grand courage & la plus grande force cedent toujours au pouvoir dominant, lequel à son tour pour se conserver doit être réglé par la prudence, dont le serpent qui entour la tête de cette figure est le symbole. Le sceptre qu'elle tient au haut duquel est un œil, est un emblème qui signifie qu'il faut être clair-voyant pour dominer. C'est ainsi que le dit Plutarque parlant d'Osiris :

## DOMINIO.

E' Il potere assoluto, e la superiorità, che si ha sopra alcuna cosa, figurato qui per un uomo d'età virile, vestito d'una lunga tonaca, e d'una specie di manto reale, che tiene in freno un leone. Questo geroglifico, o emblema, disceso dagli Egiziani, dinota, che il coraggio, e la forza sono sempre sottomesse dalla potenza assoluta; la quale, per conservarsi, deve anch' essa di quando in quando lasciarsi moderare dalla prudenza, di cui è simbolo il serpente, che si ravvolge al capo di questa figura. La necessità, in cui è chi domina, di star sempre coll' occhio aperto, è indicata dall' occhio, che è sulla cima dello scettro; però scrive Plutarco parlando d'Osiri :

REGEM ENIM ET DOMINUM OSIRIN OCULO, ET SCEPTRO PICTIS EXPRIMUNT, ET NOMEN QUIDAM INTERPRETANTUR MULTIOCULUM.



## DOUCEUR

ou mansuetude.

ON personnifie la douceur par la figure d'une jeune fille aimable & gracieuse. Cette vertu qui est le principal mérite du beau sexe s'annonce par un maintien modeste. L'olivier dont elle est couronnée étoit dédié par les anciens à la Paix, & à Minerve Déesse de la Sagesse. L'éléphant lui est donné pour attribut à cause de la bonté de son cœur : l'agneau pour la mansuetude dont il est le symbole, selon l'application qu'en fait l'écriture ; & la colombe lui convient aussi, étant l'emblème symbolique de la douceur.

## DOLCEZZA

o mansuetudine.

Dipinta sotto figura di Giovanetta amabile, e graziosa. Questa virtù, che fa un merito particolare del bel sesso, si distingue dal contegno modesto. E' incoronata d'ulivo, albero dedicato dagli antichi alla Pace, ed a Minerva, Dea della Sapienza. L'elefante le vien dato per attributo per la docilità del suo cuore ; e l'agnello per la mansuetudine, di cui è simbolo, giusta l'applicazione della Scrittura ; così pure la colomba, che è l'emblema simbolico del candore d'un animo mansueto.





## DOULEUR

corporelle.

**E**Lle est personnifiée par une figure vêtue d'une robe noire, & poussant des cris vers le Ciel. Un monstrueux serpent l'entour, & après lui avoir lié les pieds par ses replis, il lui gagne le corps, & cherche à lui piquer le cœur malgré les efforts qu'elle fait pour l'éloigner. Elle tient une torche éteinte mais qui fume encore, ce qui signifie que l'abattement où jette la douleur éteint presque le feu de l'ame.

## DOLORE

corporeale.

**S**I personalizza il dolore corporeo per una figura vestita di nero, che è in atto d'esclamazione verso il Cielo. Le si avvolge intorno un mostruoso serpente, il quale, dopo averle avvinchi i piedi con i giri nodosi di sua coda, le si ricinge al corpo, e cerca di pungerle il cuore, malgrado gli sforzi, coi quali ella procura d'allontanarlo. La torcia spenta, ma ancora fumante, dà a vedere, che l'abbattimento, in cui mette il dolor corporeo, estingue quasi il fuoco dell'anima.



## D O U T E.

**C**'Est l'embarras qui tient l'esprit dans l'incertitude lors qu'il s'agit de faire un choix. On en donne l'image allégorique par la figure d'un jeune homme qui marche dans les ténèbres, qui tient d'une main une lanterne, & de l'autre un bâton, dont il s'aide pour trouver le meilleur chemin parmi plusieurs sentiers remplis de pierres.

## D U B B I O.

**E**' *Quell' incertezza, che tiene indeciso lo spirito, quando esita sulla scelta di qualche cosa; e viene espresso da un Giovane incamminato a qualche parte fra l'orror delle tenebre, che col solo ajuto della lanterna, e del bastone va col piede insinuandosi per iscoprire il buon sentiero in una strada ingombra di pietre.*



## É D U C A T I O N .

**O**N personnifie l'éducation par la figure d'une Matrone vêtue d'une étoffe d'or, & environnée d'un rayon de lumière, pour faire connoître qu'elle doit être aidée de la grace de Dieu. C'est ce qui fait dire à S. Paul *Ep. 1. Cor.*

## E D U C A Z I O N E .

**R**Appresentata da una Matrona vestita di stoffa d'oro, e circondata da luminoso raggio, per dimostrare, che ella deve essere secondata dalla grazia di Dio; onde S. Paolo *Ep. 1. ad Cor.* dice:

EGO PLANTAVI, APOLLO RIGAVIT, DEUS INCREMENTUM DEDIT.

Elle est en action de faire lire un enfant, & a proche d'elle un jeune arbrisseau lié étroitement à un pieux pour le redresser, selon ce précepte de Galien:

Fa leggere un fanciullo, ed ha vicino un arboscello strettamente legato ad un palo per raddrizzarlo a dovere; dicendo Galieno a tal proposito, che

PUERORUM EDUCATIO SIMILIS EST CULTURÆ, QUÆ IN PLANTIS UTIMUR.

La verge qu'elle tient lui est donnée sur cette autorité de Salomon *Prov. 29.*

La verga, che tiene significa, che sovente la buona educazione si serve del castigo. Salomone *Prov. 20.*

VIRGA ATQUE CORRECTIO TRIBUIT SAPIENTIAM.





## EFFORT

généreux &amp; naturel.

**L**A crainte d'un péril évident & pressant, loin d'affaiblir le courage, doit le fortifier; le danger augmente même les forces corporelles. Ainsi cet effort aussi naturel que généreux se caractérise allégoriquement par un homme robuste, qui, chargé du poids précieux de la femme & de ses enfants, traverse à grand pas des flammes ardentes, afin de sauver & leurs vies & la sienne.

Nous avons un bel exemple de ce sujet dans Virgile, lorsqu'il fait dire à Enée au moment que ce héros veut sauver de Troye incendiée son pere, sa femme & son fils.

## SFORZO

naturale, e generoso.

**I**L timore d'un evidente pericolo, in vece d'indebolire l'animo, lo fortifica, ed accresce ancora le forze del corpo; quindi è, che questo sforzo è dipinto sotto figura d'un uomo robusto che porta la moglie, ed i figli sulle sue spalle, e s'incammina a lunghi, e frettolosi passi tra fiamme ardenti, per salvar la loro vita in un tempo, e la sua.

Ne abbiamo un vivo esempio in Virgilio; quando nell'atto d'involare dall'incendio di Troja il padre, la moglie, ed il figlio, fa dire ad Enea.

ERGO AGE, CARE PATER, CERVICI IMPONERE NOSTRÆ:  
IPSE SUBIBO HUMERIS, NEC ME LABOR ISTE GRAVABIT:  
QUO RES CUNQUE CADENT UNUM, ET COMMUNE PERICLUM,  
UNA SALUS AMBOBUS ERIT.

*Æneid. lib. 2.*



## EFFORT

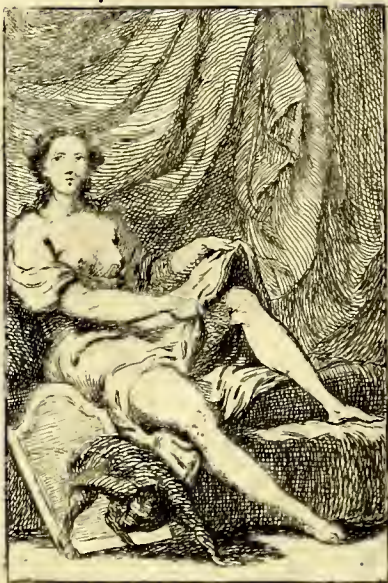
avec tromperie.

**C**'Est le propre de la poltronnerie de cacher sa crainte sous l'apparence de la valeur : ainsi ce sujet est exprimé par une figure qui se fait un bouclier de la peau d'un lion, tandis que par son attitude craintive elle donne à connoître sa pusillanimité. Le renard qui est caché derrière ce prétendu rempart est l'attribut de cette sorte de fourberie.

## SFORZO

con inganno.

**E** Costume dell' uomo vile il nascondere il vero timore sotto l'apparenza d'un finto valore. Si dipinge però questo soggetto per un uomo, che si fa scudo con la pelle d' un leone, mentre la sua attitudine dinota pusillanimità. La volpe, che sta nascosa dietro questo preteso riparo, è simbolo d'astuzia.



## EFFRONTERIE.

**S**elon Aristote *chap. 6. de phys.* le front spacieux, le regard fixe, les paupieres rouges, & le tein enflammé sont les signes qui caractérisent l'effronterie. On la peint dans une attitude lascive & vêtue sans décence, elle a la gorge découverte & se découvre aussi les cuisses.

Son attribut selon P. Val. est une guenon qui regarde ses parties honteuses dans un miroir.

## SFACCIATAGGINE.

**S**econdo Aristotile *cap. 6. de phys.* la fronte spaziosa, gli occhj soverchiamente aperti, le palpebre sanguigne, e le carnagioni infocate, sono i segni distintivi della sfacciataggine. Ella è in atteggiamento, ed abito lascivo, col petto scoperto, ed in atto pure di scoprirsi le cosce.

Di lei attributo, secondo P. Val. è la scimmia, che si guarda in uno specchio le parti invereconde.





## ELECTION.

**E**Lle dépend de la volonté & de la liberté dans le choix, mais elle doit être le fruit d'un mur examen.

Son vêtement violet est le symbole de la prudence qui lui convient. La chaîne d'or qu'elle a au col, & à laquelle est attaché un cœur, étoit chez les Egyptiens le hiéroglyphe du bon conseil. On la peint assise entre deux chemins, dans l'un desquels rampe un serpent, & dans l'autre est un arbrisseau verdoyant qu'elle indique d'une main, en montrant de l'autre l'inscription :

## ELEZIONE.

**D**ipende dalla volontà, e dalla libertà nella scelta; ma deve essere il frutto d'un maturo esame.

Le sue vesti di color porpora sono il simbolo della prudenza, a lei necessaria; Presso gli Egiziani la catena d'oro, che le pende dal collo, ed a cui è appeso un cuore, era il geroglifico del buon consiglio. Si dipinge assisa fra due strade, per l'una delle quali striscia una serpe, e nell'altra è un arboscello verdeggianti, che ella indica con una mano, accennando con l'altra l'iscrizione :

VIRTUTEM ELIGO.



## ÉLÉMENT

le feu.

**O**N personnifie le feu par une figure qui tient un vase dans lequel brille une flamme ardente ; elle est éclairée des rayons du soleil, & a pour attribut une salamandre dans un brasier.

Cet animal est fait comme un lézard, mais sa queue est plus courte & les taches de sa peau plus noires ; il est très-venimeux & si froid, que, selon Aristote & d'autres naturalistes, loin de mourir dans le feu, il y vit, voilà pourquoi on en a fait l'emblème de cet élément.

## ELEMENTO

fuoco.

**L'**Elemento del fuoco è espresso da una figura, che tiene un vaso di fiamme ardenti. Ella è illuminata da' raggi del sole, ed ha per attributo una salamandra in mezzo ad un braciere.

Quest' animale è quasi simile alla lucertola, se non che ha la coda più corta, e le macchie della pelle più cariche. Egli è velenosissimo, e di natura così freddo, che, secondo Aristotile, ed altri naturalisti, invece di trovar la morte nel fuoco, ci vive illeso ; quindi è, che se ne fa l'emblema di questo elemento.



## ÉLÉMENT

l'air.

**L'**Air se personnifie par une jeune Nymphé assise sur un nuage. Elle est vêtue d'une draperie léger & transparente; ses cheveux épars volent au gré des vents.

Ses attributs sont le paon & le caméléon, on sçait comment est fait le premier de ses animaux, quant au dernier, il est presque semblable au lézard; mais sa tête qui est sans oreilles a une espèce de crête, & son museau est plus pointu; sa queue est longue & platte, il a quatre pieds qui ont chacun trois doigts seuls. Quant à l'opinion qu'il vit d'air, elle est fautive: le changement de sa couleur vient de l'opposition de la lumière & du lieu dans lequel il se trouve quand on le voit.

## ELEMENTO

l'aria.

**P**ersonalizzata da una giovane Ninfa assisa sopra una nube, vestita d'un legger drappo, e coi capegli scherzanti al vento. Di lei attributi sono il pavone, ed il camaleonte.

Quest'ultimo animale è quasi somigliante alla lucertola, ma ha sulla testa una specie di cresta, ed è senza orecchie. Ha di più il muso acuto, la coda lunga, e piatta, e quattro zampe, con tre dita sole per ciascheduna. In quanto all'opinione, che egli viva d'aria, ella è falsa. La mutazione del suo colore viene dall'opposizione del lume, e dal luogo, in cui si trova quando è da noi veduto.





## É L É M E N T

l'eau.

**L'**Eau est un élément qui se caractérise par une femme qui a sur la tête une couronne d'argent. Elle est peu drapée, & sa draperie est de la couleur des ondes maritimes, on l'appuye sur une urne d'où sort de l'eau & quelques poissons. Elle tient un sceptre & elle est assise au pied d'un rocher sur le bord de la mer, où l'on voit badiner des dauphins.

## E L E M E N T O

l'acqua.

**Q**uesto elemento si caratterizza per una donna, che siede su d'uno scoglio alla riva del mare, ove scherzano alcuni delfini, ed è appoggiata ad un'urna, dond' escono con l'acqua de' pesci. Ella è quasi del tutto ignuda, e i pochi panni, che la coprono, sono del colore dell'onda marina. Le si dà, come a Regina, lo scettro, e una corona d'argento.



## ÉLÉMENT

la terre.

**C**Ybelle étoit chez les anciens la Mere des Dieux, & la Déesse de la terre, ainsi on peint cet élément sous la figure d'une Matrone couronnée de fleurs & de fruits; elle tient une tour & un jeune arbrisseau. Son attribut ordinaire est un lion.

## ELEMENTO

la terra.

**C**ibele dagli antichi era adorata come Madre degli Dei, e Dea della terra. Se ne dà l'immagine in una Matrona coronata di fiori, e frutta, che ha un arboscello accanto, e sul ginocchio una fortezza. Di lei attributo ordinario è il leone.



## ÉLOQUENCE.

**C**omme il faut nécessairement plaire pour persuader, on représente l'éloquence sous la figure d'une femme aimable & belle. Elle a un casque orné d'une couronne d'or, qui est l'emblème de la puissance persuasive, ainsi que l'égide de Minerve qui est sur sa poitrine. La lyre qu'elle tient posée sur un livre, indique qu'elle s'insinue par la douceur de ses paroles & sçait convaincre par la force des raisonnements. Elle est en action de déclamer, tenant sous ses pieds un foudre, dont les anciens faisoient l'attribut de ce sujet par allusion au savant Demosthenes qu'ils nommoient le foudre de l'éloquence.

## ELOQUENZA.

**L**a necessità di prevenire coll' allettamento per arrivare a persuadere; ci dipinge l'eloquenza di forma vezzosa, e bella. Ha in capo un elmo adorno d'una corona d'oro, e sul petto l'egido di Minerva, emblemi di sua possanza. La cetra posta sul libro indica, ch'ella s'insinna col dolce suono delle parole, e convince colla forza de' suoi ragionamenti. E in atto di declamare, con la folgore sotto i piedi, attributo della di lei rapidità; perche tale di fatti l'ammirarono gli antichi in Demostene, da loro chiamato fulmine d'eloquenza.





## ÉMULATION.

**C**E noble & courageux effort qui a pour but la gloire de surpasser ses égaux & ceux même dont on se propose l'exemple, se personnifie par une jeune fille robuste, couronnée de chêne, & vêtue succinctement d'une draperie verte, couleur symbolique de l'espérance. Elle tient d'une main une trompette, & de l'autre une palme, pour marquer qu'elle est excitée par la récompense qui doit être accordée au mérite. Ses attributs sont deux coqs prêts à combattre.

## EMULAZIONE.

**Q**uesto nobile, e coraggioso sforzo d'animo, che ha per mira di superar gli eguali, e quelli talvolta, che a lui servono d'esempio, viene espresso da una Giovanetta robusta, inghirlandata di quercia, e succintamente vestita di stoffa verde, color simbolico della speranza. Tiene in una mano la tromba, ed una palma nell'altra: la prima è emblema d'incitamento, la seconda del premio dovuto al merito. Ha per attributo due galli, che si azzuffano.



## ENVIE.

**L**A Poésie & la Peinture ont fourni de si vives images de cette honteuse passion, & l'on peint de couleurs si affreuses pour en inspirer l'horreur, que les étudiants ont à choisir celle qui leur paroîtra la plus convenable à leur sujet.

On la représente ici sous la forme d'un vieux spectre féminin, dont la tête est entourée de serpents, le visage décharné, & d'une laideur affreuse, les yeux enfoncés & le regard de travers. L'espece de rage qui la tourmente est indiquée par l'action de se mordre le poingt, & par le serpent qui entoure son bras tâchant de lui piquer le cœur. Elle est assise sur une hydre, qui est un monstre qui lui ressemble.

Voici comme la dépeint Ovide.

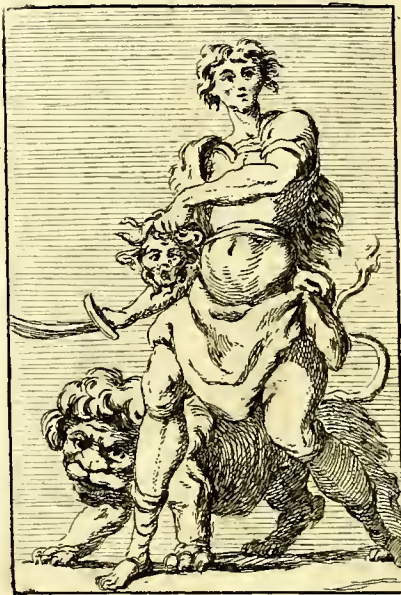
## INVIDIA.

**L**A Poesia ugualmente, che la Pittura si sono sforzate di rappresentarci varie immagini di questo vizio con tutta la deformità, che ne deve eccitare l'orrore. Gli studiosi sono in libertà di scegliere quella, che più loro aggrada.

Qui ella è rappresentata sotto forma di vecchio spettro femminile, cinta il capo di serpenti, di volto orrido, e scarnato, e d'occhj torbidi, ed incavati. Si morde le dita del braccio sinistro, ed ha avvolta al destro una serpe, che le rode il cuore. Siede sopra un' Idra, essendo l'invidia un mostro a lei simile.

Veggiamo come la dipinge Ovidio.

PALLOR IN ORE SEDET, MACIES IN CORPORE TOTO,  
NUSQUAM RECTA ACIES, LIVENT RUBIGINE DENTES,  
PECTORA FELLE VIRENT, LINGUA EST SUFFUSA VENENO:  
RISUS ABEST, NISI QUEM VISI FECERE DOLORES;  
NEC FRUITUR SOMNO VIGILANTIBUS EXCITA CURIS,  
SED VIDET INGRATOS, INTABESCITQUE VIDENDO  
SUCCESSUS HOMINUM, CARPITQUE, ET CARPITUR. UNA,  
SUPPLICIUMQUE SUUM EST, &c.



## ÉPOUVANTE.

**O**N représente ce sujet sous la figure d'un guerrier robuste, dans une attitude menaçante, tenant d'une main une épée nue, & de l'autre la tête de Méduse. Ces attributs dénotent qu'on jette l'épouvante par les menaces & par les faits. Le lion féroce dont on accompagne cette figure, est un emblème hiéroglyphique dont les Egyptiens se servoient lorsqu'ils vouloient désigner un guerrier dont le seul regard inspiroit la terreur & l'épouvante.

## SPAVENTO.

**E'** Figurato sotto abito di guerriero robusto in aria minaccevole, con la spada sguainata in una mano, e nell' altra la testa di Medusa. Questi attributi dinotano, che lo spavento può essere effetto tanto delle minacce, quanto dei fatti. Il lione inferocito, che gli sta a fianco, è un emblema geroglifico, di cui usavano gli Egiziani, volendo caratterizzare un guerriero, che mettesse il terrore, e lo spavento dal solo sguardo.





## ÉQUATION.

C'Est un terme d'Astronomie & d'Algebre, il est pris ici dans la seconde acception, & signifie la comparaison qui se fait de deux grandeurs inégales pour les rendre égales.

Ce sujet se trouve représenté dans la bibliothèque du Vatican par une femme qui tient dans chacune de ses mains une bougie allumée, & qui les approchant l'une de l'autre ne forme qu'une seule lumière des deux flammes.

## EQUAZIONE.

**T**Ermine l'Astronomia ; e d'Algebra, qui preso nel secondo significato. Dinota quel confronto, che si fa di due grandezze ineguali per uguagliarle.

Nella biblioteca del Vaticano ella è rappresentata allegoricamente sotto forma di una donna, che tenendo in ciascheduna mano una candela accesa, ed unendo l'una all'altra, di due fiamme ne forma una sola.



## ÉQUITÉ.

**O**N personnifie allégoriquement ce sujet par une femme tenant deux balances d'égale hauteur. La corne d'abondance lui est aussi donnée pour attribut, afin de faire connoître qu'après avoir apprécié avec justice elle récompense avec bonté. Son visage est affable, & son regard gracieux ; on l'habille simplement d'une robe blanche qui est le symbole de la sincérité.

## EQUITÀ'.

**L'***Allegoria del presente soggetto è essa pressa per una donna d'aspetto grazioso, e di sguardo affabile. Veste una lunga, e semplice stoffa bianca, simbolo della sincerità a lei necessaria. Ha nelle mani due bilance d'ugual misura, ed oltre a ciò un cornucopia per attributo; affine di far conoscere, che dopo aver ella giudicato con esattezza, ricompensa con clemenza.*



### ÉQUINOXE du printemps.

ON donne ce nom au tems dans lequel les jours sont aussi longs que les nuits, il arrive vers le 21. Mars. On personnifie ce sujet par une jeune fille vêtue d'une robe noire du côté gauche, & blanche du côté droit. Elle a pour ceinture un cercle d'azur parsemé d'étoiles; tient d'une main un bellier, qui est le signe dans lequel entre le soleil lorsque l'équinoxe du printemps commence; dans l'autre main elle a une couronne de fleurs, qui est allusive au renouvellement de la belle saison. Les ailes qu'elle a aux pieds sont blanches & noires correspondantes à la couleur de la draperie.

### EQUINOZIO di primavera.

Così vien detta quella parte d'anno, in cui il giorno è uguale alla notte. Cade questo a' 21. di Marzo; ed è rappresentato da una Giovane vestita di bianco a destra, e di nero a sinistra. Ha per cintola un circolo azzurro sparso di stelle. Tiene in una mano il segno d'ariete, nel quale entra il sole, allorchè comincia l'equinozio della primavera; e nell'altra una corona di varj fiori, allusiva al ritorno della bella stagione. Le alette de' piedi bianche, e nere corrispondono ai colori dell'abito.





## ÉQUINOXE

de l'automne.

Celui-ci qui arrive vers le 21. de Septembre, se représente allégoriquement par un homme vêtu en tout comme la figure précédente. Il tient d'une main des balances, c'est le signe dans lequel entre le soleil, quand l'équinoxe de l'automne commence; dans l'autre main il a des pommes, des raisins & d'autres fruits d'automne.

## EQUINOZIO

dell' autunno.

Questo che cade verso il giorno ventesimo primo di Settembre, si dipinge allégoricamente in forma d'uomo vestito come la precedente figura. Le bilance, che tiene in una mano, dinotano il segno, in cui entra il sole, quando comincia l'equinozio dell'autunno. Nell'altra mano ha dell' uva, de' pomi, ed altre frutta proprie della stagione.



## ERREUR.

ON peint ce sujet sous la figure d'un jeune homme, dans une attitude chancelante, ayant un bandeau sur les yeux, & des oreilles d'âne, pour marquer que l'aveuglement & l'ignorance sont les sources de l'erreur. Il est sur le bord d'un précipice, écarté du chemin, & sonde le terrain à l'aide d'un bâton.

## ERRORE.

*E' Rappresentato in forma di giovane posto in una attitudine incerta, e vacillante, con gli occhj bendati, e le orecchie d'asino, in segno dell' accecamento, e dell' ignoranza, donde ha origine l'errore. Sta su l'orlo d'un precipizio; e con l'ajuto d'un bastone va tentone investigando il terreno.*



## E S P É R A N C E

en général.

**E**Lle regne dans tout le monde, prétend l'empire sur tous les cœurs, parce qu'elle les soutient; rien n'est plus obligeant ni plus flatteur que son regard & son sourire. Ses distinctifs ordinaires sont une draperie verte, qui est la couleur symbolique, & une couronne composée de lis & de l'herbe nommée trefle, on l'appuye sur un ancre & en action d'observer un navire qui paroît sur l'horizon de la mer.

## S P E R A N Z A

in generale.

**C**Odesta Signora del Mondo, che vuol l'impero de' cuori, è distinta ordinariamente per l'abito di color verde, che n'è il simbolo. S'inghirlanda di gigli, e dell'erba detta trifoglio. Non v'ha niente di sì obbligante, che un suo sguardo, niente di sì lusinghevole, che un suo sorriso. Appoggiasi ad un Ancora, e sta osservando un navilio, che appare sull'orizzonte del mare.





## ESPÉRANCE

en Dieu.

**C**'Est la seconde des vertus théologiques, & la plus certaine des espérances, parce qu'elle est fondée sur un appui immuable. Elle ne diffère de la précédente qu'en ce qu'elle est à genoux & comme en extase, regardant dans le ciel ouvert une croix rayonnante. Elle a aussi l'ancore pour attribut.

## SPERANZA

in Dio.

**S**econda delle virtù teologali, e la più sicura delle speranze, perchè fondata in quel solo, che non può defraudarla. La differenza, che v'ha dalla precedente figura, consiste nell'essere questa genuflessa, col capo, e le mani innalzate al Cielo, ed in contemplazione d'una croce risplendente, che le si presenta a Cielo aperto. Ha essa pure l'Ancora per attributo.



## ÉSPÉRANCE

trompée.

**C**elle-ci s'habille de vert changeant ; elle sème du grain qu'un vent léger emporte. Elle a la gorge nue, & tient une de ses mamelles comme pour donner du lait. Ses deux grandes aîles marquent son instabilité.

## S T E R A N Z A

fallace.

**V**este un abito di color verde , ma cangiante ; ed è in atto di seminare del grano , che vien dissipato da un legger vento . Ha il petto scoperto , e con una delle sue poppe mostra di volere allattare . Le grand' ali nè figurano l'instabilità , e la leggerezza .



## ESPION.

**O**N le représente sous la figure d'un homme de basse extraction, il est enveloppé d'un manteau parsemé d'yeux & d'oreilles, & tient une lanterne sourde; proche de lui est un chien braque qui flaire le terrain pour découvrir la proie.

## SPIA.

**U**omo di condizione ordinaria, involto in un mantello sparso d'occhi, e d'orecchie. Tiene una lanterna di quelle, che celano il lume quando si vuole. Gli sta vicino un can bracco, che odorando cerca di scoprir le tracce della preda.





## ÉTABLISSEMENT.

**L'**âge mur convient à ce sujet, on représente un homme d'aspect sérieux & imposant. Il est assis sur deux ancres qui sont posées en croix & plantées en terre; il s'assure en tenant de chacune de ses mains les anneaux de ces ancres.

## STABILIMENTO.

**L'**Età matura conviene a questo soggetto, espresso sotto figura d'uomo d'aspetto grave, e sicuro. Siede sopra due ancore incrociolate, e conficcate in terra. Si assicura tenendo con ambe le mani gli anelli di dette ancore.



## ÉTERNITÉ.

**E**Ntre plusieurs idées dont on s'est servi pour représenter ce sujet, j'ai choisi celle-ci qui est nouvelle & qui m'a semblé juste.

C'est une Matrone assise sur un cube de marbre, elle tient dans ses mains la boule du monde, & a le buste voilé pour marquer que son essence est impénétrable. Elle est dans un cercle qui est son symbole : mais dont le fond d'azur parsemé d'étoiles d'or désigne le firmament.

## ETERNITA'.

**F**Ra le diverse immagini note, sotto cui vien rappresentata l'eternità, m'è piaciuto far scelta di questa, che è nuova, e mi sembra una delle più giuste.

Si dipinge in un' aria di Matrona assisa sopra un cubo di marmo, con una palla fra le mani, che è figura del mondo. Ha il busto velato, per indicare che ella è impetrabile. Siede nel mezzo d'un circolo, che ne è il simbolo; il fondo del quale è d'un colore azzurro sparso di stelle, allusivo al firmamento.



## ÉTHIQUE.

**C**'Est un mot grec qui signifie la philosophie morale qui sert de règle pour la conduite de la vie humaine, & qui en corrige les mœurs. On en donne l'allégorie sous la figure d'une femme aimable & imposante qui d'une main tient un niveau, & de l'autre un lion retenu par un frein, & qui est docilement couché à ses pieds.

## ETICA.

**N**ome greco, sotto cui s'intende quella filosofia morale, che regola la condotta dell'umana vita, e ne riforma i costumi. Si dipinge allegoricamente in figura di donna amabile, ma sostenuta, che ha in una mano un livello, e con l'altra tiene in freno un leone mansuetamente sdraiato a' suoi piedi.





## ÉTUDE.

**E**lle exige du recueillement, & un exercice sans relâche, ainsi on en donne l'allégorie par la figure d'un jeune homme vêtu modestement, & en action d'écrire avec attention à la lumière d'une lampe. Le coq qui est près de lui est l'attribut de la vigilance. Il a le visage pâle. Juvenal dit :

## STUDIO.

**E** Sige raccoglimento, ed esercizio non interrotto; e però è figurato sotto forma d'un giovane modestamente vestito, che sta scrivendo con attenzione al lume d'una lucerna. Il gallo a lui vicino è l'attributo di vigilanza. Si dipinge di volto pallido, secondo il detto di Giovenale :

AC TE NOCTURNIS JUVAT IMPALLESCERE CARTIS.

Horace dit aussi dans la 2. epître du premier livre :

Orazio di più nell' epistola seconda del primo libro dice :

ET NI  
POSCE ANTE DIEM LIBRUM CUM LUMINE, SI NON  
INTENDES ANIMUM STUDIIS  
INVIDIA VEL AMORE VIGIL TORQUEBERE.



## ÉVANGILE.

**C**E mot en grec signifie *heureuse nouvelle*. C'est parmi nous le nom du livre qui contient la vie & la doctrine de Jesus-christ.

On représente allégoriquement ce sujet par un beau jeune homme assis sur une pierre angulaire, de laquelle sort une abondante source d'eau vive, symbole de la régénération par la grace. Près de lui sont les quatre attributs symboliques des quatre Évangélistes que l'Eglise a reconnu canoniquement. Il élève un livre ouvert sur lequel on lit ces paroles de l'évangile de S. Jean.

## VANGELÒ.

**Q**uesta parola, che in greco significa nuova felice, è fra noi il nome del libro, che contiene la vita, e dottrina del Redentore.

L'allegoria del Vangelo è rappresentata da un bel giovane assiso sopra una pietra angolare, donde sorte una vena abbondante d'acqua viva, che è il simbolo della grazia rigenerante. Ha da' due lati i quattro attributi simbolici de' quattro Evangelisti, riconosciuti per le leggi canoniche della Chiesa. Innalza un libro aperto, su cui si leggono le parole del Vangelo di S. Giovanni, che comincia:

IN PRINCIPIO ERAT VERBUM.



## ÉVÉNEMENT

heureux.

**L**Es Romains avoient fait une Divinité de l'heureux événement, & en avoient placé la statue au Capitole proche de celle de la bonne Fortune. C'étoit un beau jeune homme, vêtu richement, ayant le visage riant; tenant d'une main un pavot & une épi, de l'autre une coupe dite *patere* qui servoit aux libations.

## EVENTO

felice.

**G**Li antichi Romani avevano fatto dell'evento felice una loro Divinità, e ne avevano posta la statua in Campidoglio vicino a quella della buona Fortuna. Era un bel giovane, riccamente vestito, di volto ridente, che in una mano teneva un papavero, ed una spica di grano, e nell'altra una coppa detta *patera*, di cui si usava nelle libazioni.





## EXERCICE.

**L'**Exercice exige de la vigueur & de l'exactitude. C'est pour cette raison qu'on le personnifie sous la figure d'un jeune homme vêtu d'une robe retroussée, regardant une montre, & s'appuyant sur un gros volume dont le titre est ENCYCLOPÆDIA. Il tient un cercle d'or, qui est le symbole de la perfection à laquelle il aspire. Proche de lui sont des armes & quelques outils d'agriculture, qui sont les attributs distinctifs des diverses espèces d'exercices.

## ESERCIZIO.

**S**iccome l'esercizio addimanda destrezza, ed esattezza; perciò vien dipinto sotto figura di giovane con le vesti ripiegate, che guarda un orologio, appoggiandosi ad un grosso volume, il di cui titolo è ENCYCLOPÆDIA. Ha un circolo d'oro in mano, simbolo della perfezione, che egli ha per mira. Si veggono a lui vicino delle armi, ed alcuni strumenti d'agricoltura: attributi, che distinguono le varie sorti d'esercizio.



### EXIL volontaire.

**L**A corruption des mœurs : le peu d'égard que l'on a pour le mérite, ou l'amour de la solitude, oblige souvent l'honnête homme à s'éloigner volontairement de la société civile.

Voici l'allégorie de ce sujet dans un homme vêtu en pèlerin assis au pied d'un rocher, & dans une solitude. Il a proche de lui des livres & des fruits ; dans l'éloignement on voit une ville.

### ESILIO volontario.

**L**A corruttela de' costumi : il poco conto, che si fa della virtù, e l'amor della solitudine costringe talvolta l'uomo onesto ad un esilio volontario dalla società degli altri.

Ecco pertanto l'allegoria di questo soggetto in un uomo vestito da pellegrino, assiso tranquillamente appiè d'uno scoglio in luogo remoto. Ha accanto alcuni libri, e delle frutta. Si vede nel fondo una Città in lontananza.



## E X I L

forcé.

**C**'Est le chatiment des hommes de mauvaise foi, & dont la vie est scandaleuse. Ce sujet est figuré par un homme presque nu, pour marquer que la justice l'a privé avec raison de ses biens mal-acquis; on le peint la tête rasée en signe de dégradation, & de honte publique. Il sort de la porte d'une ville, regardant en pleurant sa sentence.

## E S I L I O

sforzato.

**C**astigo, che si dà agli uomini scandalosi, o di mala fede. Viene rappresentato quasi ignudo, per mostrare, che la giustizia spoglia il malfattore di quello, che ha iniquamente acquistato. Ha il capo del tutto raso in segno di degradazione, e pubblico disonore. Esce piangendo dalla porta d'una Città, riguardando torvo la sentenza, che lo condanna.





## EXPÉRIENCE.

**E**Lle est le fruit de l'étude & du tems, ainsi on la représente âgée & en action d'essayer de l'or sur une pierre de touche, ayant proche d'elle un fourneau de chimie, & l'inscription RERUM MAGISTRA.

Voici ce qu'en dit Aristote.

## ESPERIENZA.

**E**ssendo essa il frutto dello studio, e del tempo, si dipinge d'età avanzata, ed in atto di provar dell'oro sulla pietra di paragone. Ha incontro un fornello di chimica, e l'iscrizione: RERUM MAGISTRA.

Ecco ciò, che ne dice Aristotile.

MULTITUDO TEMPORIS FACIT EXPERIENTIAM.

7. *Ethica.*

*Fin du premier Tome.*

*Fine del Tomo primo.*

Die 1. Septembris 1758.

I M P R I M A T U R

*F. M. Bertolini Pro-Vicarius Generalis.*

Die 4. Septembris 1758.

I M P R I M A T U R

*F. R. M. Migliavacca Vic. Generalis S. Officii Parmæ.*

V I D I T

*Nasali Præses Supremi Magistratus.*

# TABLE

## ALPHABETIQUE

### DES SUJETS CONTENUS DANS CE PREMIER TOME.

#### A

<b>A</b> BONDANCE.	1	ALLEGRESSE joie ou jubilation.	23
ABONDANCE maritime.	2	ALTIMETRIE.	24
ABJECTION. <i>Voyez</i> BASSESSE.		AMBITION.	25
ABSTINENCE.	3	AME bien heureuse.	26
ACADEMIE des Sciences & Belles-lettres.	4	AME réprouvée.	27
ACADEMIE des Arts.	5	AMERIQUE. <i>Voyez parties du Monde To. III.</i>	
ACCORD.	6	AMERTUME.	28
ACTION meritoire.	7	AMITIE.	29
ADOLESCENCE.	8 9	AMITIE réciproque.	30
ADOPTION.	10	AMITIE sans utilité.	31
ADULATION.	11	AMOUR de Dieu.	32
ADULTERE.	12	AMOUR de la vertu.	33
AFFABILITE.	13	AMOUR du prochain.	34
AFFECTION ou bienveillance.	14	AMOUR de bonne renommée.	35
AFFRIQUE. <i>Voyez parties du Monde To. III.</i>		AMOUR de la patrie.	36
AGE d'or.	15	AMOUR propre.	37
AGE d'argent.	16	ANNEE.	38
AGE de cuivre.	17	ARCHITECTURE militaire.	39
AGE de fer.	18	ARCHITECTURE civile.	40
AGE de l'homme en général.	19	ARITHMETIQUE.	41
AGILITE.	20	ARISTOCRATIE.	42
AGRICULTURE.	21	ARROGANCE.	43
AIDE secours, soulagement & assistance.	22	ART liberal.	44
		ART mécanique.	45
		ASSIDUITE.	46
		ASIE. <i>Voyez parties du Monde To. III.</i>	



ASTROLOGIE judiciaire.	47
ASTRONOMIE.	48
AVARICE.	49
AVEUGLEMENT de l'ésprit.	50
AUDACE.	51
AUGURE heureux.	52
AUGURE malheureux.	53
AUMONE.	54
AURORE.	55
AUTORITE ou puissance.	56

## B

<b>B</b> ASSESSE ou abjection.	57
BEATITUDE premier.	58
BEATITUDE seconde.	59
BEATITUDE troisieme.	60
BEATITUDE quatrieme.	61
BEATITUDE cinquieme.	62
BEATITUDE sixieme.	63
BEATITUDE septieme.	64
BEATITUDE huitieme.	65
BEAUTE.	66
BENIGNITE.	67
BIENVEILLANCE.	
<i>Voyez</i> AFFECTION.	
BIENFAIT.	68
BLAME.	69
BONTE.	70

## C

<b>C</b> ALAMITE.	71
CALOMNIE.	72
CAPACITE ou intelligence.	73
CAPRICE.	74
CARESSE d'amour.	75
CELERITE.	76
CHAGRIN interne.	77

CHAR de la Lune. Planete.	78
CHAR de Mercure. Planete.	79
CHAR de Venus. Planete.	80
CHAR du Soleil. Planete.	81
CHAR de Mars. Planete.	82
CHAR de Jupiter. Planete.	83
CHAR de Saturne. Planete.	84
CHARGE. <i>Voyez</i> DIGNITE.	
CHARITE.	85
CHASTETE.	86
CHASTETE matrimoniale.	87
CHATIMENT ou punition.	88
CHERTE ou famine.	89
CIEL.	90
CLARTE.	91
CLEMENCE.	92
COLERE.	93
COMBAT de la raison & de l'appetit.	94
COMMEDIE ancienne.	95
COMMEDIE moderne.	96
COMMERCE de la vie humaine.	97
COMPASSION.	98
COMPLEXION colérique.	99
COMPLEXION sanguine.	100
COMPLEXION phlégmatique.	101
COMPLEXION mélencolique.	102
COMPUNCTION.	103
CONCORDE.	104
CONCORDE dans le mariage.	105
CONFESSION Sacramentelle.	106
CONFIANCE.	107
CONFIRMATION de l'amitié.	108

CONFUSION.	109
CONJONCTION des choses humaines & divines.	110
CONNOISSANCE.	111
CONSCIENCE.	112
CONSEIL.	113
CONSERVATION.	114
CONSIDERATION.	115
CONSTANCE.	116
CONTAGION.	117
CONTENTEMENT.	118
CONTENTEMENT amoureux.	119
CONTINENCE.	120
CONTRARIETE'.	121
CONTRASTE.	122
CONTRITION.	123
CONVERSATION.	124
CONVERSION.	125
CORPS humain.	126
CORRECTION.	127
COROGRAPHIE.	128
CORRUPTION dans les jugements.	129
COSMOGRAPHIE.	130
COUR.	131
COURTOISIE.	132
CRAINTE.	133
CRAPULE.	134
CREDIT.	135
CREPUSCULE du matin.	136
CREPUSCULE du soir.	137
CRUAUTE'.	138
CUPIDITE'.	139
CURIOSITE'.	140

## D

DEBIT.	141
DECORUM.	142
DEFENSE contre les maléfices.	143
DEFENSE de la personne.	144
DELECTATION.	145
DEMOCRATIE.	146
DERISION.	147
DESEPOIR.	148
DESIR vers Dieu.	149
DESIR en générale.	150
DESOBEISSANCE.	151
DESSEIN.	152
DESTIN sort ou destinée.	153
DEVINATION ou divination du paganisme.	154
DEVOTION.	155
DIALECTIQUE.	156
DIGESTION.	157
DIGNITE' honneur , charge.	158
DILIGENCE.	159
DISCORDE.	160
DISCRETION.	161
DISSIMULATION.	162
DISTINCTION du bon & du mauvais.	163
DIVINITE'.	164
DOCILITE'.	165
DOCTRINE.	166
DOMAGE.	167
DOMINATION.	168
DOUCEUR ou mansuetude.	169
DOULEUR corporelle.	170
DOUTE.	171

## E

<b>EDUCATION.</b>	172
<b>EFFORT</b> genereux & naturel.	173
<b>EFFORT</b> avec tromperie.	174
<b>EFFRONTERIE.</b>	175
<b>ELECTION.</b>	176
<b>ELEMENT</b> le feu.	177
<b>ELEMENT</b> l'air.	178
<b>ELEMENT</b> l'eau.	179
<b>ELEMENT</b> la terre.	180
<b>ELOQUENCE.</b>	181
<b>EMULATION.</b>	182
<b>ENVIE.</b>	183
<b>ENTHUSIASME.</b> <i>Voyez</i>	
<b>FUREUR</b> poétique <i>To. II.</i>	
<b>EPOUVENTE.</b>	184
<b>EQUATION.</b>	185
<b>EQUITE'.</b>	186

<b>EQUINOXE</b> du printems.	187
<b>EQUINOXE</b> de l'automne.	188
<b>ERREUR.</b>	189
<b>ESPERANCE.</b>	190
<b>ESPERANCE</b> certaine.	191
<b>ESPERANCE</b> trompeuse.	192
<b>ESPION.</b>	193
<b>ETABLISSEMENT.</b>	194
<b>ETERNITE'.</b>	195
<b>ETHIQUE.</b>	196
<b>ETUDE.</b>	197
<b>EUROPE.</b> <i>Voyez parties du</i>	
<i>Monde To. III.</i>	
<b>EVANGILE.</b>	198
<b>EVENEMENT</b> heureux.	199
<b>EXERCICE.</b>	200
<b>EXILE</b> volontaire.	201
<b>EXILE</b> forcé.	202
<b>EXPERIENCE.</b>	203

*Fin de la Table du premier Tome.*



# TAVOLA

## ALFABETICA

### DE' SOGGETTI CONTENUTI IN QUESTO PRIMO TOMO.

---

#### A

<b>A</b> BBONDANZA.	1
ABBONDANZA marittima.	2
ACCADEMIA delle Scienze, o belle lettere.	4
ACCADEMIA delle belle Arti.	5
ACCAREZZAMENTO amoroso.	75
ACCORDO.	6
ADOLESCENZA.	8. 9
ADOZIONE.	10
ADULAZIONE.	11
ADULTERIO.	12
AFFABILITA'.	13
AFFANNO di cuore.	77
AFFEZIONE o sia benevolenza.	14
AFFRICA. <i>Vedi parti del Mondo To. III.</i>	
AGILITA'.	20
AGRICOLTURA.	21
AJUTO o sia soccorso.	22
ALLEGREZZA o sia giubilo di cuore.	23
ALTIMETRIA.	24
AMAREZZA.	28
AMBIZIONE.	25
AMERICA. <i>Vedi parti del Mondo To. III.</i>	

AMICIZIA.	29
AMICIZIA scambievole.	30
AMICIZIA senza giovamento.	31
AMORE verso Dio.	32
AMORE della virtù.	33
AMORE del prossimo.	34
AMOR di buon nome.	35
AMOR della patria.	36
AMOR proprio.	37
ANNO.	38
ANIMA beata.	26
ANIMA riprovata.	27
ARCHITETTURA militare.	39
ARCHITETTURA civile.	40
ARITMETICA.	41
ARISTOCRAZIA.	42
ARROGANZA.	43
ARTE liberale.	44
ARTE meccanica.	45
ASSIDUITA'.	46
ASIA. <i>Vedi parti del Mondo To. III.</i>	
ASTINENZA.	3
ASTROLOGIA giudiziaria.	47
ASTRONOMIA.	48
AVARIZIA.	49
AUDACIA.	51
AUGURIO felice.	52

AUGURIO sinistro.	53
AURORA.	55
AUTORITÀ' o potenza.	56
AVVILIMENTO o abbie-	
zione.	57
AZIONE virtuosa, e meritoria.	7

## B

<b>B</b> EATITUDINE prima.	58
BEATITUDINE seconda.	59
BEATITUDINE terza.	60
BEATITUDINE quarta.	61
BEATITUDINE quinta.	62
BEATITUDINE sesta.	63
BEATITUDINE settima.	64
BEATITUDINE ottava.	65
BELLEZZA.	66
BENEVOLENZA. <i>Vedi A F-</i>	
FEZIONE.	
BENIGNITÀ.	67
BENEFICIO.	68
BIASIMO.	69
BONTÀ.	70

## C

<b>C</b> ALAMITÀ.	71
CALUNNIA.	72
CAPACITÀ' o sia intendi-	
mento.	73
CAPRICCIO.	74
CELERITÀ.	76
CARICA. <i>Vedi DIGNI-</i>	
TÀ.	
CARITÀ.	85
CARRO della Luna. Pianeta.	78
CARRO di Mercurio. Pianeta.	79
CARRO di Venere. Pianeta.	80
CARRO del Sole. Pianeta.	81

CARRO di Marte. Pianeta.	82
CARRO di Giove. Pianeta.	83
CARRO di Saturno. Pianeta.	84
CASTITÀ.	86
CASTITÀ' conjugale.	87
CASTIGO o punizione.	88
CARESTIA	89
CECITÀ' di spirito, o di	
mente.	90
CHIAREZZA.	91
CIELO.	90
CLEMENZA.	92
COLERA.	93
COMBATTIMENTO del-	
la ragione con l'appetito.	94
COMMEDIA antica.	95
COMMEDIA moderna.	96
COMMERCIO della vita	
umana.	97
COMPASSIONE.	98
COMPLESSIONE colle-	
rica.	99
COMPLESSIONE sangui-	
gna.	100
COMPLESSIONE flemma-	
tica.	101
COMPLESSIONE malin-	
conica.	102
COMPUNZIONE.	103
CONCORDIA.	104
CONCORDIA maritale.	105
CONFESSIONE Sacramen-	
tale.	106
CONFIDENZA.	107
CONFERMAZIONE	
d'amicizia.	108
CONFUSIONE.	109
CONGIUNGIMENTO	
delle cose umane colle divine.	110
COGNIZIONE.	111

COSCIENZA.	112
CONSIGLIO.	113
CONSERVAZIONE.	114
CONSIDERAZIONE.	115
COSTANZA.	116
CONTAGIONE.	117
CONTENTO.	118
CONTENTO amoroso.	119
CONTINENZA.	120
CONTRARIETA'.	121
CONTRASTO.	122
CONTRIZIONE.	123
CONVERSAZIONE.	124
CONVERSIONE.	125
CORPO umano.	126
CORREZIONE.	127
COROGRAFIA.	128
CORRUTTELA ne' giu- dicj.	129
CORTE.	131
CORTESIA.	132
COSMOGRAFIA.	130
CRAPOLA.	134
CREDITO.	135
CREPUSCOLO della mat- tina.	136
CREPUSCOLO della sera.	137
CRUDELTÀ.	138
CUPIDITÀ.	139
CURIOSITÀ.	140

## D

<b>D</b> ANNO.	167
DEBITO.	141
DECORO.	142
DEMOCRAZIA.	146
DERISIONE.	147
DESIDERIO verso Dio.	149
DESIDERIO in generale.	150
DESTINO fato, o forte.	153

DIALETTICA.	156
DIFESA contro i maleficj.	143
DIFESA della propria vita.	144
DIGESTIONE.	157
DIGNITÀ onori, o carica.	158
DILETTO.	145
DILIGENZA.	159
DISCORDIA.	160
DISCREZIONE.	161
DISEGNO.	152
DISPERAZIONE.	148
DISTINZIONE del buono dal cattivo.	163
DISUBBIDIENZA.	151
DIVINAZIONE secondo i Gentili.	154
DIVINITÀ.	164
DIVOZIONE.	155
DOCILITÀ.	165
DOLORE.	170
DOMINIO.	168
DOTTRINA.	166
DUBBIO.	171

## E

<b>E</b> DUCAZIONE.	172
ELEMENTO fuoco.	177
ELEMENTO aria.	178
ELEMENTO acqua.	179
ELEMENTO terra.	180
ELESMOSINA.	54
ELEZIONE.	176
ELOQUENZA.	181
EMULAZIONE.	182
ENTUSIASMO. <i>Vedi</i> FU- ROR poetico <i>To. II.</i>	
EQUAZIONE.	185
EQUITÀ.	186
EQUINOZIO della prima- vera.	187



EQUINOZIO dell'autunno.	188
ERRORE.	189
ESERCIZIO.	200
ESILIO volontario.	201
ESILIO sforzato.	202
ESPERIENZA.	203
ETA' dell' oro.	15
ETA' dell' argento.	16
ETA' del rame.	17
ETA' del ferro.	18
ETA' umana in generale.	19
ETERNITA'.	195
ETICA.	196
EUROPA. <i>Vedi parte del Mondo To. III.</i>	
EVENTO felice.	199

I

INVIDIA.	183
----------	-----

M

MANSUETUDINE.	169
---------------	-----

S

SFACCIATAGGINE.	175
SFORZO naturale , e gene- roso.	173
SFORZO con inganno.	174
SIMULAZIONE.	162
SPAVENTO.	184
SPERANZA.	190
SPERANZA in Dio.	191
SPERANZA fallace.	192
SPIA.	193
STABILIMENTO.	194
STUDIO.	197

T

TIMORE.	133
---------	-----

V

VANGELO.	128
----------	-----

*Fine della Tavola del primo Tomo.*







404

583



